

# PORTWEST®

## MASKS / FILTERS

### USER INFORMATION



**C** **€0121**

**EN 140:1998**

**EN 14387**

**EN 143:2000**

*THIS USING INSTRUCTION APPLIES TO THE FOLLOWING PERSONAL PROTECTING EQUIPMENT:*

Halbmaske: PORTWEST P410 (Testverfahren nach: EN 140: 1998)

Gasfilter: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Testverfahren nach: EN 14387) Partikelfilter: PORTWEST P940 P3R, PORTWEST PW SICHERHEIT (Testverfahren nach: EN 143: 2000)

**MANUFACTURER:**

PORTWEST, WESTPORT, CO MAYO, IRELAND

**NAME & ADDRESS OF THE NOTIFIED BODY HAVING ISSUE EC CERTIFICATE:**

IFA, Alte Heerstrasse 111, D-53757 Sankt Augustin, Germany

# PORTWEST®

---

**MASKS / FILTERS**  
USER INFORMATION

### THIS USING INSTRUCTION APPLIES TO THE FOLLOWING PERSONAL PROTECTING EQUIPMENT:

**Half Mask: PORTWEST P410 (Test method: EN 140:1998)**

**Gas Filter: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Test method: EN 14387) Particle Filters: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Test method: EN 143:2000)**

Refer to the product label/markings for detailed information on the corresponding standards. Only standards and icons that appear on both the product and the user information below are applicable. All these products comply with the requirements of Regulation (EU 2016/425).

- Failure to follow all instructions and limitations on the use of this respirator and / or failure to wear this respirator during all times of exposure can reduce respirator effectiveness and result in sickness or death.
- Before use, wearer must first be trained by the employer for proper respirator use in accordance with applicable Safety and Health Standards. Respiratory protection appliances are to be selected depending on the type and concentration of the hazardous substances.
- The Respirator may only be used if the type and concentration of the harmful substances are known. In case of unknown substances or concentrations or variable conditions, breathing apparatus should be used.
- This respirator does not supply Oxygen. Do not use in atmosphere containing less than 17% Oxygen.
- Non-ventilated containers, mines, canals should not be entered with the filtering half masks because of the risk of Oxygen deficiency or presence of heavy Oxygen-displacing gases (e.g. Carbon Dioxide).
- If the respirator is damaged or breathing becomes difficult, leave the contaminated area, discard and replace the respirator. Also leave the contaminated area immediately if dizziness or other distress occurs.
- Never alter or modify this respirator.
- Do not use with beard or other facial hair that prevents direct contact between the face and the edge of the respirator.
- Do not use when concentrations of contaminants are immediately dangerous to life and health, are unknown, or when Particulate concentration exceed the maximum use level / or other levels determined by your National Occupational Safety and Health Authorities.
- Gas filter does not protect against particles. Similarly, particle filters do not provide protection against gases and vapours. In case of doubt, use combined filter. Combined filter are used for protection against gases and particle filter.
- Combination of gas filter of the type P900 A1 & P920 ABEK1 with a particle filter P940 P3 R fulfill the combined filter class: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
- Normal filtering devices do not protect against certain gases such as CO (Carbon Monoxide), CO<sub>2</sub> (Carbon Dioxide) and N<sub>2</sub> (Nitrogen).
- When a breathing protector is used in explosive atmosphere, please follow the instructions given for such area.
- Gas filters shall be replaced when the user begins to sense odour, taste or irritation. Filters used against detrimental gases that do not display any significant indications, require special regulations for the duration of use and correct usage. Particle Filter, combined filters & combination filters must be replaced at the latest when breathing resistance becomes too high.
- Respirator should be disposed off if damaged, or the set safe wear time exceeds or the gas / vapour is detected inside the respirator by taste or smell.
- Always replace both filters together, if you feel breathing discomfort and only to be used with twin filter half masks. Material of mask body: TPE/PP = thermoplastic elastomeric Sizes: S = small, M = medium or L = large
- EN 529 "Instructions for the selection and use of respirators" or the corresponding national regulations are authoritative for the use of filter apparatus sets. For Germany these are the BGR 190 "Rules for the use of respirator" from the German federation of institutions for statutory.
- Markings: PORTWEST P410 suitable for the filters PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R means Reusable: The reuse of the particle filter or combined filter is not limited to the duration of a single working shift, i.e. the filters may be reused beyond the duration of a single working shift.
- NR means non-reusable, do not use it over a working shift of 8 h
- Do not use the filters near explosives. Please give attention to the fact that while working with open flames or liquid metal droplets it may occur an ignition of the activated carbon in the gas or combined filters and acute hazardous concentrations of toxic substances may occur as well.
- Unpacked filters can be used for maximum six months
- Please do not use the filters against unknown concentrations and unknown chemicals
- Mass of filters and the mask together should not be > 300 g
- Half Masks and filters exclusively for Anglophone countries.

Half mask may not fit correctly over a beard or drooping cheeks – danger of poisoning! Half mask must fit tightly and the respiratory filters must be fitted before entering the contaminated area.

### EXCESS PRESSURE TEST:

Seal the exhalation valve of the half mask and breathe out firmly. Half mask must not lift off your face. If the exhaled air dissipates through the softbody, tighten the straps or use a different half mask size. Half mask may not fit correctly over a beard or drooping cheeks – danger of poisoning! Half mask must fit tightly and the respiratory filters must be fitted before entering the contaminated area.

### CLEANING, DISINFECTION, DRYING

Cleaning : Cleaning the mask immediately after use helps to prevent premature wear. Clean all parts with a cloth and lukewarm water containing a universal cleaning agent & Rinse thoroughly under running water.

Disinfection: Isopropyl alcohol ( IPA ) wipes & IPA liquid dabbed on with a lint free cloth are also effective forms of disinfection between patient encounters for an individually issued elastomeric respirator.

Drying: Maximum temperature 70° C.

### ASSEMBLY AND TESTING

#### Visual examination of the inhalation valve disc

Unbutton the inhalation valve disc and examine it. Place the disc of the inhalation valve behind the stub. The disc should rest evenly on the sealing area inside the mask body.

Visual examination of the exhalation valve disc

Remove facepiece from mask body. Hold the valve disc by the edge and draw it out. Examine the valve seat for dirt and damage, and wipe it clean with a disposable tissue if necessary. Press the examined valve disc into the valve seat until it engages. The disc should rest on the valve seat uniformly and completely flat.

### ASSEMBLING HALF MASK

Arrange the straps. Fit the facepiece on the mask body. Insert two new respiratory filters. Check correct functioning and absence of leaks after assembly and before use with fitted half mask (as described under "Test for leaks before use").

INSPECTION INTERVALS OF THE HALF MASKS				
OPERATION REQUIRED	BEFORE	AFTER	EVERY 6 MONTHS.	EVERY 2 YEAR EVERY 4 YEAR
CLEANING & DISINFECTING		X		X <sup>1)</sup>
EXHALATION VALVE DISC				X
VISUAL AND OPERATING TEST	X		X <sup>2)</sup>	X
INSPECTION BY WEARER	X			
LEAK TESTS: EXCESS-AND/OR NEGATIVE PRESSURE	X			

### X - INSPECT

1) FOR HALF MASKS IN HERMETICALLY SEALED PACKS. OTHERWISE EVERY 6 MONTHS.

2) EVERY 2 YEARS IN THE CASE OF HALF MASKS IN HERMETICALLY SEALED PACKS

### USAGE LIFE:

- The duration of filter depends on concentration of contaminant and other factors.
- The presence of odour, taste and irritation indicates that the gas filter no longer works

### STORAGE INSTRUCTIONS:

The filter respirator until use shall be stored in the sealed pack to retain its properties. For transport such packs shall be suitably packed in outer cartons to protect from climatic hazards and mechanical shocks.



**SHELF LIFE:** 60 months from the date of manufacture (if stored between -5° C - +50° C & Humidity not over 80%) Month & year of manufacture on the inside of face piece marked with **FITTING INSTRUCTIONS TO BE FOLLOWED EACH TIME RESPIRATOR IN USE.**



- POSITION THE FACE PIECE OVER MOUTH AND NOSE
- ATTACHED FILTER PAD TO BOTH CHEMICAL FILTER WITH AID OF RETAINER AS PER REQUIREMENT
- PLACE HEAD STRAPS OVER BACK OF HEAD, WITH THE STRAPS ABOVE YOUR EARS
- FASTEN THE ELASTIC BAND ON BACK OF NECK
- PULL THE ENDS OF THE STRAPS UNTIL THE HALFMASK RESTS TIGHTLY AGAINST YOUR FACE.
- STORE RESPIRATOR IN REUSABLE BAG, IF NOT IN USE

Download declaration of conformity @ [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

PORTWEST GAS FILTERS PAIR-WISE USED IN CONNECTION WITH PORTWEST HALF MASKS - P410			
PORTWEST FILTER	HAZARD TYPE EXAMPLES	MAXIMUM USER LEVELS	COLOUR CODE
P-900 A1	Cyclohexane	1000 ppm or 10 x OEL whichever is lower	BROWN
P-920 ABEK1	MULTI-GAS FILTER ABEK1	1000 ppm or 10 x OEL whichever is lower	BROWN, GREY, YELLOW, GREEN
P-940 P3R	NON HIGHLY VOLATILE LIQUID & SOLID PARTICLES	1000 ppm or 10 x OEL	WHITE

### TEST FOR LEAKS BEFORE USE (EITHER)

#### Negative pressure test:

Seal both respiratory filters with your hands and breathe in until a negative pressure is created. Hold your breathe for a moment. The negative pressure should be maintained. If not, adjust the straps or use a different size of mask.

## DIESE GEBAUCHSANWEISUNG GILT FÜR FOLGENDE PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG:

**Halbmaske:** PORTWEST P410 (Testverfahren nach: EN 140: 1998)  
**Gasfilter:** PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Testverfahren nach: EN 14387) Partikelfilter:  
 PORTWEST P940 P3R, PORTWEST PW SICHERHEIT (Testverfahren nach: EN 143: 2000)  
 Ausführliche Informationen zu den entsprechenden Normen finden Sie auf dem Produktetikett. Es gelten nur Standards und Symbole, die sowohl auf dem Produkt als auch auf den unten aufgeführten Benutzerinformationen erscheinen. Alle diese Produkte erfüllen die Anforderungen der Verordnung (EU 2016/425).

- Nichtbeachtung der Anweisungen und Einschränkungen bei der Verwendung dieses Atemschutzgerätes und / oder fehlerhaftes Tragen des Atemschutzgerätes während der Träger der Gefahr ausgesetzt ist, kann die Wirksamkeit des Atemschutzgerätes verringern und zu Krankheit oder sogar zum Tod führen.
- Vor Gebrauch muss der Träger zuerst vom Arbeitgeber geschult werden Atemschutzgerät müssen gemäß den geltenden Sicherheits- und Gesundheitsnormen verwendet und ausgesucht werden. Die Wahl der Atemschutzgerätes ist abhängig von der Art und Konzentration der gefährlichen Stoffe.
- Die Atemschutzmasken dürfen nur verwendet werden, wenn die Art und Konzentration der Schadstoffe bekannt sind. Bei unbekanntem Stoffen oder Konzentrationen oder variablen Bedingungen sollte ein Atemschutzgerät verwendet werden.
- Diese Atemschutzmasken liefern keinen Sauerstoff. Verwenden Sie sie nicht in einer Atmosphäre mit weniger als 17% Sauerstoff.
- In nicht-belüftete Behälter, Minen, Kanäle etc. sollten Halbmasken nicht verwendet werden, da die Gefahr von Sauerstoffmangel oder das Vorkommen von schweren, sauerstoffverdrängenden Gasen (z. B. Kohlendioxid) besteht.
- Wenn das Atemschutzgerät beschädigt ist oder das Atmen schwierig wird, verlassen Sie das belüftete Raum, entsorgen und ersetzen das Atemschutzgerät. Verlassen Sie sich auch sofort an belasteten Bereiche, wenn Schwindel oder andere Notlagen auftreten.
- Dieses Atemschutzgerät darf niemals verändert oder modifiziert werden.
- Verwenden Sie die Atemschutzmaske nicht, wenn Sie einen Bart oder andere Gesichtsbearbeitung tragen, die einen direkten Kontakt zwischen dem Gesicht und dem Rand des Atemschutzgerätes verhindern.
- Verwenden Sie die Atemmaske nicht, wenn die Konzentration der Luftbelastung unmittelbar gefährlich für Leben und Gesundheit ist, oder wenn die Partikelkonzentration die maximale Verwendungsstufe / oder andere Stufen, die von Ihrer Nationale Arbeitsschutzbehörden bestimmt werden, überschreitet.
- Gasfilter schützt nicht gegen Partikel. Ebenso bieten Partikelfilter keinen Schutz gegen Gas oder Dämpfe. Im Zweifelsfall verwenden Sie den kombinierten Filter. Kombiniertes Filter dient zum Schutz vor Gasen und auch als Partikelfilter.
- Kombination von Gasfilter vom Typ P900 A1 & P920 ABEK1 mit einem Partikelfilter P940 P3 R erfüllen die kombinierten Filterklasse: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
- Normale Filtergeräte schützen nicht gegen bestimmte Gase wie CO (Kohlenmonoxid), CO<sub>2</sub> (Kohlendioxid) und N<sub>2</sub> (Stickstoff).
- Wenn ein Atemschutz in explosionsgefährdeter Atmosphäre verwendet wird, folgen Sie bitte den Anweisungen für diesen Bereich.
- Gasfilter müssen ersetzt werden, wenn der Benutzer Geruch oder Geschmack wahrnimmt oder Reizungen auftreten. Filter, die gegen schädliche Gase verwendet werden, für die aber keine aussagekräftigen Verwendungsgebiete angegeben sind, erfordern eine besondere Regelungen und korrekte Verwendung für die Dauer der Verwendung. Partikelfilter, kombinierte Filter & Filter Kombination müssen spätestens bei zu hohem Atemwiderstand ausgetauscht werden.
- Die Atemschutzmaske muss bei Beschädigung oder die Verwendungszeit überschritten ist, oder Gas / Dampf in die Maske eindringt und gerochen oder geschmeckt werden kann, entsorgt werden.
- Ersetzen Sie immer beide Filter zusammen, wenn das Atmen unbehaglich wird, wenn Sie Zwillingsfilter Halbmasken verwenden. Material des Maskenkörpers: TPE / PP = thermoplastische Elastomergößen: S = klein, M = mittel oder L = groß.
- EN 529 "Anleitung zur Auswahl und Verwendung von Atemschutzmasken" oder die entsprechenden nationalen Vorschriften sind für die Verwendung von Filterapparaturen maßgebend. Für Deutschland sind dies die BGR 190 "Regeln für den Gebrauch von Atemschutz" aus dem Bundesverband der Institutionen für Gesetze."
- Kenzeichnung: PORTWEST P410 passend für die Filter PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R ist nicht wiederverwendbar: Die Wiederverwendung des Partikelfilters oder des kombinierten Filters ist bedingt auf die Dauer einer einzelnen Arbeitsschicht beschränkt. d.h. die Filter können über die Dauer einer einzelnen Arbeitsschicht hinaus wiederverwendet werden.
- NR bedeutet nicht wiederverwendbar, verwenden Sie es nicht über ein Arbeitsschiff von 8 Stunden
- Verwenden Sie die Filter nicht in der Nähe von Sprengstoffen. Bitte beachten Sie, dass beim Arbeiten mit offenen Flammen oder flüssigen Metallgöpfchen eine Entzündung der Aktivkohle im Gas oder in den Kombinationsfiltern sowie akute Gefahrenkonzentrationen toxischer Substanzen auftreten können.
- Unverpackte Filter sind maximal sechs Monate haltbar
- Bitte verwenden Sie die Filter nicht gegen unbekannt Konzentrationen und unbekannt Chemikalien
- Filtermasse und Maske zusammen sollten nicht > 300 g sein
- Halbmasken und Filter exklusiv für englischsprachige Länder.

Ihre Atmung für einen Moment ein. Der Unterdruck Sollte beibehalten werden. Wenn nicht, passen Sie die Riemen an oder verwenden Sie eine andere Größe der Maske.  
 Über einen Bart oder hängenden Wangen passen die Halbmaske nicht richtig- Gefahr von Vergiftung! Die Halbe Maske muss eng anliegen und die Atemfilter müssen montiert werden Vor dem Betreten des kontaminierten Bereichs."

### Überdruckprüfung:

Das Ausatemventil der Halbmaske abdichten und fest ausatmen. Halbmaske Darf sich vom dein Gesicht nicht abheben. Wenn die ausgetratete Luft durch die Weichteile abfließt, ziehen Sie die Riemen fester oder verwenden Sie eine andere Halbmaskengröße. Es kann sein, dass die Passform über einem Bart, oder schlaffen Backen nicht optimal ist - hier droht Gefahr von Vergiftung! Die Halbmaske muss eng anliegen und die Atemfilter müssen vor dem Betreten des Gefahrenbereichs montiert werden.

### REINIGUNG, DESINFIZIERUNG, TROCKNUNG

Reinigung: Die Reinigung der Maske sofort nach Gebrauch hilft vorzeitigen Verschleiß zu verhindern. Reinigen Sie alle Teile mit einem Tuch und lauwarmem Wasser mit einem Universalsreinigungsmittel und spülen sie gründlich unter fließendem Wasser ab.  
 Desinfektion: Mit Isopropylalkohol (IPA) Wischtücher & IPA Flüssigkeit auf einem flusenfreien Tuch aufgebracht, eignen sich als wirksame Formen der Desinfektion für einzeln verwendete Elastomer-Atemschutzmasken zwischen Patientenbegegnungen.

Trocknung: Maximale Temperatur 70 ° C

### Montage und Prüfung

#### Sichtprüfung des Inhalationsventilators:

Nehmen Sie den Inhalationsventilator ab und prüfen ihn. Legen Sie die Scheibe des Inhalationsstellers hinter die Halterung. Die Scheibe sollte gleichmäßig auf der Abdichtung in der innenseite der Maske aufliegen.

Bereich innerhalb des Maskenkörpers.

Sichtprüfung der Ausatemventilscheibe

Entferne Sie das Gesichtstück vom Maskenkörper. Halten Sie den Ventilator am Rand und ziehen Sie ihn heraus. Untersuchen Sie die Ventilhalterung auf Schmutz und Beschädigungen und reinigen sie sofern nötig mit einem Einwegreinigungstuch. Drücken Sie den untersuchten Ventilator in die Ventilhalterung, bis er einrastet. Die Scheibe sollte gleichmäßig und flach auf der Ventilhalterung aufliegen.

Ganz flach.

### HALBMASKE MONTIEREN

Die Riemen anordnen. Das Gesichtstück auf den Maskenkörper aufsetzen. Setzen Sie zwei neue Atemfilter ein. Nach der Montage und vor dem Gebrauch überprüfen Sie die korrekte Funktion und die Dichtigkeit. (wie bei "Test auf Undichtigkeit vor Gebrauch" beschreiben)

PRÜFINTERVALLE DER HALBMASKEN				
BEARBEITUNG ERFORDERLICH	NACH	ALLE	ALLE 6 MONATE	ALLE 2 JAHREN ALLE 4 JAHR
REINIGUNG & DESINFIZIEREN		x		x <sup>1)</sup>
AUSATEMVENTILSCHEIBE				x
SICHT- UND ANWENDUNGSTEST	x		x <sup>2)</sup>	x
PRÜFUNG DURCH DEN TRÄGER	x			
UNDICHTHEIT TEST: ÜBERDRUCK / UNTERDRUCK	x			

### X- PRÜFEN

1) FÜR ALLE HALBMASKEN IN LUFTDICHT VERSCHLOSSENEN PACKUNGEN. SONST ALLE 6 MONATE

2) ALLE 2 JAHRE WENN DIE HALBMASKEN IN LUFTDICHT VERSCHLOSSENEN PACKUNGEN SIND.

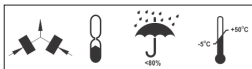
### VERWENDUNG:

1. Die Haltbarkeit des Filters hängt von der Konzentration der Verunreinigung und andere Faktoren ab. Bei Auftreten von Geruch, Geschmack und Reizung zeigt an, dass der Gasfilter nicht mehr funktioniert.

### LAGERUNGSHINWEISE:

Das Atemgerät muss bis zur Verwendung in der versiegelten Packung gelagert werden um die schützenden Eigenschaften zu erhalten.

Für den Transport müssen diese Verpackungen in geeignet in Außenkartons verpackt sein um vor klimatischen Gefahren und mechanischen Einwirkungen geschützt zu sein..



**HALTBARKEIT:** 60 Monate ab Herstellungsdatum ( bei Lagerung zwischen -5 ° C - + 50 ° C & Feuchtigkeit nicht über 80%) Monat & Herstellungsjahr sind auf der Innenseite des Gesichtstückes mit angeben.

### Die Anleitung zur Anpassung muss bei jeder Benutzung der Maske angewendet werden.



- Positionieren Sie das Gesichtstück über den Mund und Nase.
- BEFESTIGTE FILTERPADS FÜR BEIDE CHEMIE-FILTER MIT PASSENDEN HALTERUNGEN JE NACH ANFORDERUNG
- LEGEN SIE DIE KOPF-RIEMEN ÜBER DEN HINTERKOPF, DIE RIEMENMÜSSEN ÜBER DEN OHREN LIEGEN.
- BEFESTIGEN SIE DAS ELASTISCHE HINTEN IM NACKEN
- ZIEHEN SIE DIE ENDEN DER BÄNDER SO FEST, DASS DIE HALBMASKE FEST AN IHREM GESICHT ANLIEGT
- Lagern Sie die Atemschutzmaske in wiederverwendbaren Taschen, wenn die nicht benutzt werden.

Download der Konformitätserklärung unter [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

VERWENDEN SIE PORTWEST GAS FILTER PAARWEISE IN VERBINDUNG MIT PORTWEST HALB MASKEN - P410 -			
PORTWEST FILTER	Gefahrart Beispiele	MAXIMALER BENUTZERLEZEL	FARB-CODE
P-900 A1	Cyclohexan	1000 ppm oder 10 x OEL welcher niedriger ist	BRAUN
P-920 ABEK1	MULTI-GAS FILTER ABEK1	1000 ppm oder 10 x OEL welcher niedriger ist	BRAUN, GRAU, GELB, GRÜN
P-940 P3R	NICHT HOCH-FLÜCHTIGE FLÜSSIGKEIT & FESTSTOFFTEILCHEN	1000 ppm oder 10 x OEL	WEISS

### TEST AUF UNDICHTHEIT VOR DEM GEBRAUCH (JEWEL'S) "Unterdruckprüfung":

Beide Atemfilter mit den Händen abdichten und einatmen bis zum unterdruck entsteht. Halten Sie

## CETTE INSTRUCTION D'UTILISATION S'APPLIQUE AUX ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELS SUIVANTS:

Half Mask: PORTWEST P410 (Méthode d'essai: EN 140: 1998)

Filtre à gaz: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (méthode d'essai: EN 14387) Filtrés à particules: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Méthode d'essai: EN 143: 2000)

Reportez-vous à l'étiquette du produit pour des informations détaillées sur les normes correspondantes. Seules les normes et les icônes qui apparaissent sur le produit et les informations utilisateurs ci-dessous sont applicables. Tous ces produits sont conformes aux exigences du règlement (UE 2016/425).

- Le fait de ne pas suivre toutes les instructions et les limites de l'utilisation de ce masque et / ou de ne pas porter ce masque pendant tous les moments d'exposition peut réduire l'efficacité du masque et entraîner une maladie OU la mort.
- Avant l'utilisation, le porteur doit d'abord être formé par l'employeur aux règles d'utilisation du masque conformément aux normes de sécurité et de santé en vigueur. Les appareils de protection respiratoire doivent être sélectionnés en fonction du Type et concentration des substances dangereuses.
- Le masque ne peut être utilisé que si le type et la concentration des substances nocives sont connus. En cas de substances, de concentrations ou de conditions variables inconnues, un appareil respiratoire devrait être utilisé.
- Ce masque ne fournit pas d'oxygène. Ne pas utiliser dans l'atmosphère contenant moins de 17% d'oxygène.
- Ces conteneurs non ventilés, les mines, les canalisations ne doivent pas être pénétrés avec les demi-masques en raison du risque de carence en oxygène ou de présence de gaz lourds de déplacement d'oxygène (par exemple, le dioxyde de carbone).
- Si le masque est endommagé ou que la respiration devient difficile, quittez la Zone contaminée, jeter et remplacer le masque. Quittez également la Zone contaminée immédiatement si des étourdissements ou d'autres signes se produisent.
- Ne transformez ni ne modifiez jamais ce masque.
- Ne pas utiliser avec de la barbe ou d'autres poils du visage qui empêchent le contact direct entre le visage et le bord du masque.
- Ne pas utiliser lorsque les concentrations de contaminants sont immédiatement Dangereux pour la vie et la santé, sont inconnues ou lorsque la concentration en particules Dépasse le niveau d'utilisation maximum / ou les autres niveaux déterminés par votre Autorités nationales de sécurité et de santé au travail.
- Le filtre à gaz ne protège pas contre les particules. De même, les filtres à particules Ne protègent pas contre les gaz et les vapeurs. En cas de doute, utiliser les Filtrés combinés. Les filtres combinés sont utilisés pour la protection contre les gaz ET les particules.
- Les combinaisons de filtre à gaz du type P900 A1 & P920 ABEK1 avec un filtre à particules P940 P3 R remplissent les combinaisons Classe de filtre: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
- Les dispositifs de filtrage normal ne protègent pas contre certains gaz tels que le CO (Monoxyde de carbone), CO2 (dioxyde de carbone) et N2 (azote).
- Lorsqu'un protecteur de respiration est utilisé dans une atmosphère explosive, s'il vous plaît Suivez les instructions données pour cette zone.
- Les filtres à gaz doivent être remplacés lorsque l'utilisateur commence à détecter l'odeur, le goût OU une irritation. Les filtres utilisés contre les gaz nuisibles qui ne présentent aucun e Des indications importantes, exigent des règlements spéciaux pour la durée D'utilisation et d'entretien correcte. Filtre à particules, filtres combinés et combinaison de filtres doivent être remplacés au plus tard lorsque la résistance à la respiration devient trop importante.
- Le masque doit être éliminé s'il est endommagé ou si le temps d'usure sécurisée est dépassé ou le gaz / vapeur est détecté à l'intérieur du masque par le goût ou l'odeur.
- Toujours remplacer les deux filtres ensemble, si vous ressentez de l'inconfort respiratoire et Seulement pour être utilisé avec des demi-masques à double filtre. Matériau du corps du masque: TPE / PP = élastomère thermoplastique Tailles: S = petit, M = moyen ou L = grand
- EN 529 Instructions pour la sélection et l'utilisation des respirateurs "ou les réglementations nationales correspondantes sont autorisées pour l'utilisation d'appareils de filtrage. Pour l'Allemagne, ce sont les BGR 190 "règles pour l'utilisation de masque" des statuts de la fédération Allemande.
- Marques: PORTWEST P410 adapté aux filtres PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R means Reusable: The reuse of the particle filter or combined filter is not limited to the duration of a single working shift. R signifie réutilisable: la réutilisation du filtre à particules n'est pas limitée à la durée d'une seule période de travail.
- NR signifie non réutilisable, ne l'utilisez pas au delà d'une activité de 8 h
- Ne pas utiliser les filtres à proximité d'explosifs. Veuillez tenir compte du fait que lorsque l'on travaille au contact des flammes nues ou de projections de métal liquide, il peut résulter une inflammation du charbon actif contenu dans les filtres à gaz ou combinés, ainsi que des concentrations dangereuses de substances toxiques.
- Les filtres non emballés peuvent être utilisés pendant six mois maximum
- Veuillez ne pas utiliser les filtres en cas de concentrations inconnues ou de produits chimiques inconnus.
- La masse des filtres et du masque ne doit pas excéder 300 g
25. Demi-masques et filtres exclusivement pour les pays anglophones.

## TEST DE FUITES AVANT L'UTILISATION (TOU)

## Test de pression négative:

bloquez les deux filtres respiratoires avec vos mains et respirez jusqu'à ce que La pression négative soit créée. Tenez votre respiration pendant un moment. La pression négative Devrait être maintenue. Sinon, ajustez les sangles ou utilisez une taille de masque différente. Le demi-masque peut ne pas fonctionner correctement sur une barbe ou des joues tombantes - danger de empoisonnement! Le demi-masque doit être bien ajusté et les filtres respiratoires doivent être installés. Avant d'entrer dans la zone contaminée.

## Test de pression positive:

bloquer la valve d'expiration du demi-masque et expirer fermement. Demi-masque Ne doit pas vous éloigner de votre visage. Si l'air expiré se dissipe à travers le corps doux, Serrez les sangles ou utilisez une taille de demi-masque différente. Le demi-masque peut ne pas convenir. Correctement sur une barbe ou des joues tombantes - risque d'être empoisonné! Demi-masque. Doit être bien ajusté et les filtres respiratoires doivent être installés avant d'entrer dans la Zone contaminée.

## NETTOYAGE, DÉSINFECTION, SÉCHAGE

Nettoyage: Nettoyer le masque immédiatement après l'utilisation aide à prévenir d'une Usure prématurée. Nettoyez toutes les pièces avec un chiffon et de l'eau tiède contenant un Agent de nettoyage universel et rincer abondamment sous l'eau courante.

Désinfection: Nettoyez l'alcool isopropyle (IPA) et liquide IPA nettoyé avec une peluche Les tissus gratuits sont également des formes efficaces de désinfection entre les rencontres avec les patients. Pour un respirateur élastomère émis individuellement

Séchage: Température maximale 70 ° C.

## ASSEMBLAGE ET ESSAI

## Examen visuel du disque de soupape d'inhalation

Déballer le disque de la soupape d'inhalation et examiner-le. Placez le disque du Vanne d'inhalation derrière le talon. Le disque devrait reposer uniformément sur l'échancrure

Zone dans le corps du masque.

Examen visuel du disque de soupape d'expiration. Retirer le masque du corps du masque. Tenez le disque de soupape par le bord et dessinez IT out. Examinez le siège de la soupape pour la santé et les dommages, et essayez-le avec un Des tissus jetables si nécessaire. Appuyez sur le disque de soupape examiné dans la vanne. Assurez-vous qu'il est jusqu'à ce qu'il s'engage. Le disque devrait reposer uniformément sur le siège de la soupape et complètement plat.

## ASSEMBLAGE DE DEMI-MASQUE

Déposez les sangles. Monter le masque sur le corps du masque. Insérer deux nouveaux Filtrés respiratoires.

Vérifier le bon fonctionnement et l'absence de fuites après l'assemblage et avant utilisation Avec le demi-masque ajusté (comme décrit sous Test de fuites avant utilisation). "

INTERVALLE D'INSPECTION DES MASQUES DE MOIS	INTERVALLE D'INSPECTION DES MASQUES DE MOIS			
	FONCTIONNEMENT REQUIS	AVANT	APRÈS	CHAQUE 6 MOIS, TOUT LES 2 ANS
NETTOYAGE ET DÉSINFECTION		X		X <sup>1)</sup>
EXCALATION DISQUE DE VALEUR				X
ESSAI VISUEL ET OPÉRATIONNEL	X		X <sup>2)</sup>	X
INSPECTION PAR LE PORTEUR	X			
ESSAIS DE FUITE: PRESSION EXCESSIVE ET / OU NEGATIVE	X			

## XINSPECTER

1) POUR LA MASSE DE MASQUES DANS DES PACKS HERMÉTIQUEMENT SCEAUX. À TOUT AUTRE, CHAQUE 6 MOIS.

2) TOUTS LES 2 ANS EN CAS DE MOIS MASQUES EN PACKS HERMÉTIQUEMENT SCEAUX

## VIE D'UTILISATION:

- La durée du filtre dépend de la concentration de contaminant Et d'autres facteurs.
- La présence d'odeur, de goût et d'irritation indique que le gaz Le filtre ne fonctionne plus

## INSTRUCTIONS DE STOCKAGE:

Le filtre respiratoire jusqu'à ce que l'utilisation soit stockée dans le paquet scellé pour conserver son Propriétés. Pour le transport, ces emballages doivent être emballés convenablement dans des cartons extérieurs Pour protéger contre les dangers climatiques et les chocs mécaniques.



**VIE LIMITE:** 60 mois à compter de la date de fabrication (si stocké entre -5 ° C + 50 ° C et humidité ne dépassant pas 80%) Mois et année de fabrication sur l'intérieur du visage marqué avec

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE À SUIVRE A CHAQUE UTILISATION DU MASQUE.



- POSER LA PARTIE FACIALE SUR LA BOUCHE ET LE NEZ
- FIXER LA CARTOUCHE AU FILTRE CHIMIQUE AVEC AIDE DE RETENUE CONFORMEMENT AUX EXIGENCES
- PLACER LE HARNAIS DE TÊTE SUR LE HAUT DE LA TÊTE AVEC LES SANGLES AU DESSUS DES OREILLES.
- FIXER LA SANGLE ELASTIQUE SUR LA NUQUE
- TIRER SUR LE BOUT DES SANGLES POUR PLAQUER LE DEMI MASQUE SUR LE VISAGE
- RANGER LE MASQUE DANS UN SAC RÉUTILISABLE SI NON UTILISATION.

Télécharger la déclaration de conformité @ [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

PAIRE DE FILTRE GAZ PORTWEST UTILISÉE EN CONNEXION AVEC LE DEMI			
MASQUE PORTWEST P410	TYPE DE RISQUE EXEMPLES	NIVEAUX MAXIMAUX D'UTILISATEUR	CODE COULEUR
P-900 A1	Cyclohexane	1000 ppm ou 10 x OEL quel que soit le plus faible	MARRON
P-920 ABEK1	FILTRES MULTI-GAZ ABEK1	1000 ppm ou 10 x OEL quel que soit le plus faible	BROWN, GRIS, JAUNE, VERT
P-940 P3R	LIQUIDES NON HAUTEMENT VOLATILES ET PARTICULES SOLIDES	1000 ppm ou 10 x OEL	BLANC

**TA INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA ODNOSI SIĘ DO PONIŻSZYCH PRODUKTÓW:**

**Półmaska:** PORTWEST P410 (Metoda badania: EN 140:1998)  
**Filtr gazowy:** PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Metoda badania: EN 14387) Filtry  
**cząsteczkowe:** PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Metoda badania: EN 143:2000)

Oznakowanie na produkcie zawiera szczegółowe informacje dotyczące norm, których wymagania ten produkt spełnia. Jedynie te normy i ikony, które występują równocześnie na produkcie oraz w instrukcji użytkownika mają zastosowanie do konkretnego produktu. Wszystkie te produkty są zgodne z wymaganiami Rozporządzenia UE 2016/425.

- Niestosowanie się do tych instrukcji i ograniczeń użytkownika, jak również nieużywanie tego urządzenia podczas całego czasu pracy w środowisku zagrożenia może ograniczyć skuteczność półmaski i doprowadzić do choroby lub śmierci.
- Przed użyciem półmaski użytkownik musi zostać przeszkolony przez pracodawcę odnośnie właściwego jej użycia zgodnie z odpowiednimi przepisami BHP. Dobór odpowiedniego środka ochrony drog oddechowych zależy od rodzaju i stężenia substancji toksycznej w strefie zagrożenia.
- Ta półmaska filtrująca może być użyta jedynie wtedy, gdy znany jest rodzaj i koncentracja substancji niebezpiecznej, gdy nie są one znane należy zawsze użyć aparatu oddechowego.
- Ta półmaska nie dostarcza tlenu. Można jej używać jedynie wtedy, gdy zawartość tlenu w powietrzu przekracza 17% objętości.
- Nie wolno używać tej półmaski w pomieszczeniach niewentylowanych, zbiornikach, kopalniach, kanałach z uwagi na ryzyko braku tlenu lub obecności gazów ciężkich, takich jak dwutlenek węgla.
- Jeżeli półmaska jest uszkodzona lub gdy oddychanie staje się utrudnione należy natychmiast opuścić strefę zagrożenia, a następnie ją zutylizować i wymienić. Podobnie należy zachować się, gdy oddychanie jest utrudnione, półmaska jest uszkodzona albo gdy użytkownik ma zawroty głowy lub inne objawy zdrowotne.
- Nie wolno naprawiać ani modyfikować tego środka ochrony drog oddechowych.
- Nie wolno używać tej półmaski, gdy użytkownik nosi broń lub broń, które mogą spowodować brak szczelności dopasowania do twarzy.
- Nie wolno używać gdy stężenie substancji niebezpiecznej bezpośrednio zagraża życiu lub zdrowiu oraz/lub jest nieznane albo gdy poziom stężenia przekracza poziomy dopuszczalne określone w odpowiednich przepisach krajowych.
- Filtr gazowy nie chroni przed cząstkami i podobnie filtr cząsteczkowy nie chroni przed gazami. W razie wątpliwości należy użyć filtrów kombinowanych. Filtry kombinowane chronią zarówno przed gazami, jak i przed cząstkami.
- Połączenie filtra gazowego typu P900 A1 i P920 ABEK1 z filtrem cząsteczkowym P940 P3 spełnia wymagania dla filtra kombinowanego klasy A1 P3 R & ABEK1 P3 R
- Normalne urządzenia filtrujące nie chronią przed pewnymi gazami, takimi jak CO (tlenek węgla), CO2 (dwutlenek węgla, N2 (Azot).
- Używając ochronnika drog oddechowych w strefie zagrożenia wybuchem należy zawsze przestrzegać przepisów obowiązujących dla tej strefy.
- Filtr gazowy powinien zostać natychmiast wymieniony, gdy użytkownik zaczyna wyczuwać zapach, smak lub podrażnienie. Filtry używane do ochrony przed szkodliwymi gazami, na których nie ma istotnych wskaźników, wymagają specjalnych regulacji odnośnie długości i sposobu poprawnego użytkowania. Filtry cząsteczkowe, kombinowane i zestawy filtrów muszą zostać natychmiast wymienione, gdy oddychanie staje się trudne w wyniku dużego oporu.
- Środek ochrony drog oddechowych winien zostać zutylizowany, gdy jest uszkodzony oraz gdy użytkownik wyczuje smak lub zapach gazu lub oparów.
- W półmaskach przeznaczonych do użycia z parą filtrów należy zawsze wymieniać oba filtry równocześnie, gdy użytkownik poczuje trudności z oddychaniem. Korpus półmaski wykonano z TPE/PP – termoplastycznego elastomeru. Rozmiary: S = small, M = medium, L = large
- EN529 Sprzęt ochrony układu oddechowego -- Zalecenia dotyczące doboru, użycia, obsługi i konserwacji -- Przewodnik określa zasady użytkowania zestawów z filtrami. Inne kraje mogą mieć swoje uregulowania. W Niemczech jest to BGR 190.
- Oznakowania i kompatybilność: PORTWEST P410 może być używana łącznie z filtrami PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R oznacza wielokrotny użycie: ponownie użycie filtra cząstek stałych lub filtra kombinowanego nie jest ograniczone do czasu pojedynczego zmiany w pracy, tj. filtry mogą być ponownie wykorzystane po upływie jednej zmiany w pracy.
- NR oznacza brak możliwości ponownego użycia, nie używaj go dłużej niż podczas 8-godzinnej zmiany.
- Nie używaj filtrów w pobliżu materiałów wybuchowych. Należy zwrócić uwagę na fakt, że podczas pracy z płomieniem lub cząstkami ciekłego metalu, może wystąpić zapłon węgla aktywnego w gazie lub filtrach złożonych, co może spowodować niebezpieczne stężenia substancji toksycznych.
- Rozpakowane filtry mogą być używane przez maksymalnie sześć miesięcy
- Proszę nie używać filtrów przeciwko nieznanym stężeniom i nieznanym chemikaliom
- Masa filtrów i maski nie powinna wynosić > 300 g
- Półmaski i filtry przeznaczone wyłącznie dla krajów anglojęzycznych.

podciśnienie. Jeżeli tego nie stwierdzisz, należy lepiej dopasować taśmy lub wymienić półmaskę na inny rozmiar. Półmaska może być również nieodpowiednia z uwagi na broń lub kształt policzków. Nieodpowiedanie powoduje zagrożenie zatruciem. Półmaska może być dokładnie dopasowana i posiadać założone filtry przed wejściem do strefy zagrożenia.

**Test nadciśnienia:** Zakryj dokładnie zawór wdechowy i zrób głęboki wydech. Półmaska nie powinna spaść z twarzy. Jeżeli wydechane powietrze rozchodzi się poprzez uszczelnienia, należy dokładnie docisnąć taśmy albo wymienić półmaskę na inny rozmiar. Półmaska może być również nieodpowiednia z uwagi na broń lub kształt policzków. Nieodpowiedanie powoduje zagrożenie zatruciem. Półmaska może być dokładnie dopasowana i posiadać założone filtry przed wejściem do strefy zagrożenia.

**CZYSZCZENIE, DEZYNFEKCJA, SUSZENIE**

Czyszczenie: natychmiastowe oczyszczenie maski po użyciu zapobiega jej przedwczesnemu zużyciu. Wszystkie części należy oczyścić ściereczką i ciepłą wodą z dodatkiem uniwersalnego środka myjącego oraz opukać pod strumieniem wody.  
 Dezynfekcja: alkohol izopropylowy (IPA) lub niepalące ściereczki zawierające ten alkohol są bardzo dobrym środkiem dezynfekującym dla indywidualnie dopasowanej maski elastomerowej.  
 Suszenie: Maksymalna temperatura 70°C

**MONTAŻ I TESTOWANIE**

**Ocena wizualna stanu zaworu wdechowego. Otwórz zawór wdechowy i dokładnie go obejrzyj czy nie ma uszkodzeń. Usun ewentualne zanieczyszczenia przy pomocy ściereczki. Ponownie zmontuj półmaskę zwracając uwagę na dokładne uszczelnienie.**  
**Wizualna ocena zaworu wdechowego. Otwórz zawór wdechowy i dokładnie go obejrzyj czy nie ma uszkodzeń. Usun ewentualne zanieczyszczenia przy pomocy ściereczki. Ponownie zmontuj półmaskę zwracając uwagę na dokładne uszczelnienie.**  
 Składanie półmaski. Dopasuj taśmy. Załóż dwa filtry do części twarzowej. Sprawdź poprawność działania oraz czy nie ma wycieków poprzez uszczelnienia metodą opisaną w części dotyczącej badania szczelności.

OKRESY KONTROLI PÓŁMASEK				
WYMAGANE DZIAŁANIE	PRZED	PO	CO 6 MIESIĘCY	CO 2 LATA CO 4 LATA
CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA		X		X <sup>1)</sup>
ZAWÓR WDECHOWY				X
KONTROLA WIZUALNA I DZIAŁANIA	X		X <sup>2)</sup>	X
KONTROLA DOKONYWANA PRZEZ UŻYTKOWNIKA	X			
TEST NIESZCZELNOŚCI ZAWORÓW WDECHOWYCH I/LUB WDECHOWYCH	X			

**X - PRZEGLĄDĄY**

- DLA PÓŁMASEK HERMETYCZNIE ZAMKNIĘTYCH, W PRZECIWNYM RAZIE CO 6 MIESIĘCY.
- CO 2 LATA W PRZYPADKU PÓŁMASEK HERMETYCZNIE ZAMKNIĘTYCH.

**CZAS UŻYTKOWANIA:**

- Okres działania filtra zależy od poziomu skażenia substancji niebezpiecznej oraz od innych czynników
- Wyczuwalny zapach lub smak oraz podrażnienie świadczą o tym, że filtr gazowy przestał działać.

**INSTRUKCJA MAGAZYNOWANIA:** Do czasu przekazania do użytkownika ten środek ochrony drog oddechowych powinien być przechowywany w szczelnym opakowaniu, aby nie utracił swoich właściwości. W czasie transportu powinien znajdować się w kartonach zewnętrznych chroniących przed warunkami atmosferycznymi i uszkodzeniem mechanicznym...



**OKRES SKŁADOWANIA:** 60 miesięcy od daty produkcji, jednak pod warunkiem, że produkt będzie składowany w temperaturze otoczenia pomiędzy -5°C i +50°C przy poziomie wilgotności poniżej 80%. Miesiąc i rok produkcji znajdują się na wewnętrznej części maski.

**PRZY KAŻDYM UŻYCIU NALEŻY PRZESTRZEGAĆ INSTRUKCJI DOPASOWANIA**



- ZAŁOŻ CZĘŚĆ TWARZOWĄ NA USTA I NOS
- DOPNIJ FILTRY GAZOWE ZGODNIE Z WYMAGANIAMI W STREFIE ZAGROZENIA
- UMIEŚĆ TAŚMY ZA GŁOWĄ I PONAD USZAMI
- DOCISŃ TAŚMY NA KARKU
- TĄŚMY POWINNY BYĆ TAK UREGULOWANE, ABY PÓŁMASKA BYŁA DOKŁADNIE DOCIŚNIĘTA DO TWARZY
- NIEUŻYWANY ŚRODEK OCHRONY POWINIEN BYĆ SKŁADOWANY W WORECZKU FOLIOWYM

PÓŁMASKI PORTWEST P410 MOGĄ BYĆ UŻYwane WYŁĄCZNIE Z DWOMA FILTRAMI DOSTARCZANYMI W PARZE.			
FILTR PORTWEST	RODZAJ ZAGROZENIA PRZYKŁADY	NAJWYŻSZE POZIOMY UŻYWANIA	KOD KOLOROWY
P-900 A1	Cyloheksan	1000 ppm lub 10 x NDS (poziom niższy)	BRAZOWY
P-920 ABEK1	FILTR CHRONIĄCY PRZED WIELOMA GAZAMI ABEK1	1000 ppm lub 10 x NDS (poziom niższy)	BRAZOWY, SZARY, ŻÓŁTY, ZIEŁONY
P-940 P3R	NIE WYSOKO LOTNA CIECZ I CZĄSTKI STAŁE	1000 ppm lub 10 x NDS	BIAŁY

**PRZED UŻYCIEM NALEŻY ZBADAC SZCZELNOŚĆ PÓŁMASKI**

**Test podciśnienia:** Zakryj oba filtry rękami i oddychaj przez chwilę. Powinieneś stwierdzić

Deklaracja Zgodności jest dostępna na [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

### ESTAS INSTRUCCIONES DE USO SE APLICAN AL SIGUIENTE EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL:

**Media máscara: PORTWEST P410 (Método de ensayo: EN 140:1998)**  
**Filtro de gases: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Método de ensayo: EN 14387) Filtro de partículas: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Método de ensayo: EN 143:2000)**

Consulte en la etiqueta del producto la información detallada sobre las normas correspondientes. Sólo son aplicables las normas e iconos que aparecen tanto en el producto como en la información para el usuario. Todos estos productos cumplen los requisitos del Reglamento (UE) 2016/425.

- El no seguir todas las instrucciones y limitaciones de uso de este respirador y/o el no usar este respirador todas las ocasiones de exposición, puede reducir su efectividad y tener como resultado la enfermedad o la muerte.
- Antes de cada utilización, el usuario deberá estar previamente entrenado por el empleador sobre el uso apropiado del respirador de acuerdo con las normas de salud y seguridad aplicables. Los aparatos de protección respiratoria serán seleccionados dependiendo del tipo y concentración de las sustancias nocivas.
- El respirador sólo podrá ser utilizado si se conocen el tipo y concentración de las sustancias nocivas. En caso de sustancias o concentraciones desconocidas o en condiciones que varíen, se deberán utilizar aparatos respiradores.
- Este respirador no suministra oxígeno. No lo use en atmósferas que contengan menos de un 17% de oxígeno.
- No se debe entrar con medias máscaras filtrantes en contenedores, minas, o canales no ventilados, debido al riesgo de una deficiencia en oxígeno o a la posible presencia de gases más pesados que el nitrógeno del oxígeno (por ejemplo dióxido de carbono).
- Si el respirador se dañara o la respiración se volviera difícil, abandone la zona contaminada, deséche y reemplace el respirador. Abandone inmediatamente la zona contaminada también si siente mareos u otras molestias.
- No altere ni modifique nunca este respirador.
- No lo utilice con barba u otro pelo facial que evite un contacto directo entre la cara y el borde del respirador.
- No lo use cuando las concentraciones de los contaminantes sean peligrosas para la salud y la vida, sean desconocidas o cuando la concentración de partículas supere el máximo nivel de uso u otros niveles establecidos por las autoridades nacionales de seguridad y salud ocupacional.
- Los filtros para gases no protegen contra partículas. De similar manera, los filtros para partículas no proporcionan protección contra gases y vapores. En caso de duda utilice filtros combinados. Los filtros combinados son usados para la protección contra gases y filtran partículas.
- La combinación de un filtro de los tipos P900 A1 y P920 ABEK1 con un filtro de partículas P940 P3 R cumple con un filtro combinado de clase A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
- Los dispositivos filtrantes normales no protegen contra ciertos gases tales como el CO (Monóxido de Carbono, CO2 (Dióxido de Carbono) y N2 (Nitrógeno).
- Cuando utilice un protector respiratorio en atmósfera explosiva, por favor, siga las instrucciones establecidas para tal zona.
- Los filtros para gases deberán ser sustituidos cuando el usuario comience a sentir olor, sabor o irritación. Los filtros utilizados contra gases perjudiciales que no muestren ninguna indicación significativa, requieren regulaciones especiales para la duración de uso y su uso correcto. Los filtros de partículas, los filtros combinados y los filtros de combinación deberán ser sustituidos al menos cuando la resistencia a la respiración se haga demasiado elevada.
- El respirador deberá ser desechado si está dañado, o cuando se exceda el tiempo de uso seguro establecido o se detecte el gas/vapor en el interior del respirador, por su olor o sabor.
- Reemplace siempre ambos filtros a la vez si sintiera molestias respiratorias, úselos únicamente con medias máscaras de doble filtro. Material del cuerpo de la máscara: TPE/PP= Elastómero termoplástico Tallas: S: Pequeña, M: Mediana o L: Grande.
- La norma EN529, "Recomendaciones para la selección y uso de equipos de protección respiratoria", o las correspondientes regulaciones nacionales acreditan el uso de equipos de aparatos filtrantes. Para Alemania estas son las BGR 190 "Reglas para el uso de los respiradores" de la federación alemana de instituciones para reglamentaciones.
- Marcado: PORTWEST P410 válido para los filtros PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1 P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R significa Reutilizable: La reutilización del filtro de partículas o del filtro combinado no se limita a la duración de un único turno de trabajo. Por ejemplo, los filtros pueden ser usados más allá de la duración de un turno de trabajo.
- NR significa No Reutilizable. No lo use durante más de un turno de trabajo de 8 horas.
- No use los filtros en las proximidades de explosivos. Por favor, preste atención al hecho de que al trabajar con llamas expuestas o salpicaduras de metal fundido, puede originarse la combustión del carbono activado en los filtros de gases o filtros de combinación y que también se pueden dar peligrosas concentraciones elevadas de sustancias tóxicas.
- Los filtros que están en envases abiertos pueden ser utilizados hasta un máximo de seis meses.
- Por favor, no utilice los filtros contra concentraciones desconocidas y contra sustancias desconocidas.
- La masa conjunta de los filtros y máscara no deberá ser > 300g
- Medias máscaras y filtros exclusivos para países anglofonos.

la respiración durante un momento. Se deberá mantener la presión negativa. En caso contrario, ajuste las tiras o utilice una máscara de diferente tamaño.

La media máscara puede no ajustarse correctamente sobre barba o mejillas caídas - ¡Peligro de colocción! La media máscara debe ajustarse firmemente y los filtros deben estar colocados antes de entrar en la zona contaminada.

#### Ensayo de exceso de presión:

Selle las válvulas de exhalación de la media máscara y exhale firmemente. La media máscara no debe despegarse de su cara. Si el aire exhalado de disipa a través del cuerpo, apriete las tiras o utilice una máscara de diferente tamaño. Las medias máscaras pueden no ajustarse correctamente sobre barba o mejillas caídas - ¡Peligro de colocción! La media máscara debe ajustarse firmemente y los filtros deben estar colocados antes de entrar en la zona contaminada.

#### LIMPIEZA, DESINFECCIÓN, SECADO

Limpieza: El limpiar la máscara inmediatamente después de su uso ayuda a evitar un desgaste prematuro. Lave todas las partes con un paño y agua tibia que contenga un agente limpiador universal y enjuáguela concienzudamente bajo el chorro de agua.

Desinfección: Las toallitas de Alcohol Isopropílico (IPA) y este alcohol, IPA, líquido empapando un paño que no libere fibras, son formas efectivas de desinfección entre usos de diferentes trabajadores para un mismo respirador de elastómero.

Secado: Temperatura máxima 70°C

#### ENSAMBLADO Y VERIFICACIÓN

##### Examen visual del disco de la válvula de inhalación.

**Desbroche el disco** de la válvula de inhalación y examínelo. Coloque el disco de la válvula de inhalación por detrás del asiento. El disco debe descansar uniformemente sobre la zona de sellado en el interior del cuerpo de la máscara.

Examen visual del disco de la válvula de exhalación.

Retire la pieza facial del cuerpo de la máscara. Sujete el disco de la válvula por el borde y sáquelo. Examine el asiento de la válvula en busca de suciedad o daños, y límpielo con una toallita desechable si fuera necesario. Una vez examinado, presione el disco contra el asiento de la válvula hasta que se enganche. El disco deberá asentarse uniformemente de forma plana sobre el asiento.

#### ENSAMBLAJE DE LA MEDIA MÁSCARA.

Coloque las tiras. Ponga la pieza facial en el cuerpo de la máscara. Inserte dos filtros respiratorios nuevos. Tras el montaje y antes de usarla, compruebe el correcto funcionamiento y la ausencia de fugas con la máscara ajustada (según se describe en el párrafo "Ensayo para fugas antes del uso").

INTERVALOS DE INSPECCIÓN DE LA MEDIA MÁSCARA				
OPERACIONES NECESARIAS	ANTES	DESPUES	CADA 6 MESES.	CADA 2 AÑOS CADA 4 AÑOS
LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN		X		X <sup>1)</sup>
DISCO DE LA VALVULA DE EXHALACION				X
ENSAYO VISUAL Y DE FUNCIONAMIENTO	X		X <sup>2)</sup>	X
INSPECCION POR EL USUARIO	X			
ENSAYOS DE FUGAS: PRESION NEGATIVA Y/O POR EXCESO	X			

#### X - INSPECCION

1) PARA MEDIAS MASCARAS EN SUS ENVASES HERMETICAMENTE SELLADOS. EN CASO CONTRARIO, CADA 6 MESES.

2) CADA 2 AÑOS EN EL CASO DE MEDIAS MASCARAS EN ENVASES SELLADOS HERMETICAMENTE.

#### VIDA DE UTILIZACION:

1. La duración del filtro depende de la concentración del contaminante y de otros factores.

2. La presencia de sabor, olor o irritación indica que el filtro de gas ya no funciona.

#### INSTRUCCIONES DE ALMACENAJE:

El filtro respiratorio hasta su utilización estará almacenado en la bolsa sellada para mantener sus propiedades. Para el transporte, estas bolsas deberán ser adecuadamente empaquetadas en cajas para protegerlas de golpes mecánicos e inclemencias climáticas.



**VIDA UTIL:** 60 meses desde la fecha de fabricación (si están almacenadas entre -5°C y +50°C y con una humedad no superior al 80%). Mes y año de fabricación en el interior de la pieza facial marcado con

#### INSTRUCCIONES DE AJUSTE QUE SE DEBEN SEGUIR CADA VEZ QUE SE USE EL RESPIRADOR.



- COLOQUE LA PIEZA FACIAL SOBRE LA BOCA Y NARIZ
- ACOPLE LA ALMOHADILLA DEL FILTRO A AMBOS FILTROS QUÍMICOS CON LA AYUDA DEL RETEN NECESARIO
- PONGA LAS TIRAS SOBRE LA PARTE TRASERA DE LA CABEZA, PASANDO LAS TIRAS POR ENCIMA DE SUS OREJAS
- ABROCHE LA TIRA ELÁSTICA POR LA PARTE TRASERA DEL CUELLO
- TIRE DE AMBOS EXTREMOS DE LAS TIRAS HASTA QUE LA MEDIA MÁSCARA ASIENTE FIRMEMENTE SOBRE SU CARA
- GUARDE EL RESPIRADOR EN UNA BOLSA REUTILIZABLE CUANDO NO LO USE

Descargue la declaración de conformidad @ [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

FILTROS DE GASES PORTWEST UTILIZADOS EN PAREJAS, CONECTADOS A LA MEDIAMÁSCARA PORTWEST P410			
FILTRO PORTWEST	TIPO DE RIESGO EJEMPLOS	MAXIMOS NIVELES DE USUARIO	CODIGO DE COLOR
P-900 A1	Ciclohexano	Lo que sea menor 1000 ppm ó 10 x VLA	MARRON
P-920 ABEK1	FILTRO MULTI-GAS ABEK1	Lo que sea menor 1000 ppm ó 10 x VLA	MARRON, GRIS, AMARILLO, VERDE
P-940 P3R	LIQUIDOS NO MUY VOLATILES Y PARTICULAS SOLIDAS	1000 ppm ó 10 x VLA	BLANCO

#### ENSAYO PARA FUGAS ANTES DEL USO (CUALQUIERA DE LOS DOS)

##### Ensayo de presión negativa:

Selle ambos filtros respiratorios con sus manos e inhale hasta que crear presión negativa. Mantenga

QUESTO FOGLIETTO ILLUSTRATIVO SI RIFERISCE AI SEGUENTI DPI:

**Semi-Maschera: PORTWEST P410 (Test in base alla norma: EN 140:1998)**  
**Filtri anti-gas: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Test in base alla norma: EN 14387)**  
**Filtri anti-particolato: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Test in base alla norma: EN 143:2000)**

Fare riferimento all'etichetta/marcature sul prodotto per informazioni dettagliate sulle norme corrispondenti. Sono applicabili solo le norme e le icone che appaiono sia sul prodotto sia sul foglietto illustrativo di seguito. Tutti questi prodotti sono conformi ai requisiti del Regolamento (UE 2016/425).

- La mancata osservanza di tutte le istruzioni e limitazioni all'uso del respiratore e/o il mancato uso di questo respiratore durante tutti i tempi di esposizione, possono ridurre l'efficacia del respiratore e causare malattie o morte.
- Prima dell'uso, è necessario idoneo addestramento da parte del datore di lavoro per garantire il corretto utilizzo del respiratore in conformità con gli standard di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro. I dispositivi di protezione delle vie respiratorie devono essere selezionati a seconda del tipo e della concentrazione delle sostanze pericolose.
- Il respiratore può essere utilizzato solo se il tipo di concentrazione delle sostanze nocive è noto. In caso di sostanze sconosciute o di concentrazione o condizioni variabili, è necessario usare specifici dispositivi di protezione respiratoria.
- Questo respiratore non fornisce ossigeno. Non utilizzare in atmosfere contenenti meno del 17% di ossigeno.
- Non utilizzare maschere a filtri all'interno di condotti non ventilati, miniere, canali ecc, a causa del rischio di carenza di ossigeno o di presenza di pesanti gas ossigeno-dislocanti. (es. Anidride carbonica)
- Se il respiratore viene danneggiato o la respirazione diventa difficile, lasciare la zona contaminata, eliminare e sostituire il respiratore. Lasciare immediatamente l'area contaminata se si percepisce un senso di vertigine o affaticamento.
- Non alterare o modificare il respiratore.
- Non usare con la barba o capelli che possano impedire il contatto diretto tra il viso e il bordo del respiratore.
- Non utilizzare quando le concentrazioni di contaminanti sono pericolose per la vita e la salute, sono sconosciute, o quando la concentrazione di particolato supera il massimo livello di utilizzo/o altri livelli determinati dalla sicurezza sul lavoro e dalle autorità sanitarie.
- Il filtro gas non protegge contro la polvere. Allo stesso modo, i filtri antiparticolato non forniscono protezione contro i gas o vapori. In caso di dubbio, utilizzare un filtro combinato.
- I filtri combinati P900 A1 & P920 ABEK1 con il filtro anti-particolato P940 P3 R realizzano i filtri combinato di classe: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
- I normali dispositivi di filtraggio non proteggono da alcuni gas come il CO (monossido di carbonio), CO<sub>2</sub> (anidride carbonica), N<sub>2</sub> (azoto).
- Quando viene utilizzata una protezione respiratoria in atmosfera esplosiva, seguire le istruzioni fornite per tali aree.
- I filtri anti-gas devono essere sostituiti quando l'utilizzatore inizia a percepire odore, sapore o irritazione. I filtri utilizzati contro i gas nocivi che non danno alcuna indicazione significativa, richiedono norme speciali per la durata del trattamento ed un uso corretto. Il filtro deve essere sostituito al più tardi quando la resistenza alla respirazione diventa troppo elevata.
- Il respiratore dovrebbe essere smaltito se danneggiato, se supera il tempo di usura o se il gas/vapore viene rilevato all'interno del respiratore con odore o sapore.
- Sostituire sempre entrambi i filtri contemporaneamente se si ha difficoltà respiratoria - I filtri sono da usare sempre a coppia. Materiale del corpo della maschera = TPE/PP = termoplastico elastomero. Taglia S = Small; M = Media; L = Large
- La norma EN 529 "Istruzioni per la selezione e l'utilizzo dei respiratori" o a corrispondente norma di recepimento nazionale sono determinanti per la scelta del respiratore e dei filtri - Per la Germania, si tratta dei BGR 190 "Rules for the use of respirator"
- Marcature: PORTWEST P410 adatto per i filtri PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R significa riutilizzabile: il riutilizzo del filtro antiparticolato o combinato non è limitato alla durata di un singolo turno di lavoro, cioè i filtri possono essere riutilizzati oltre la durata di un singolo turno di lavoro.
- NR significa non riutilizzabile, non utilizzarlo su un turno di lavoro di 8 ore.
- Non utilizzare i filtri vicino a esplosivi. Si prega di prestare attenzione al fatto che durante l'utilizzo con fiamme libere o goccioline di metallo liquido può verificarsi un'accensione del carbone attivo nel gas o dei filtri combinati e possono verificarsi anche concentrazioni acute pericolose di sostanze tossiche.
- I filtri non imballati possono essere utilizzati per un massimo di sei mesi
- Si prega di non utilizzare i filtri contro concentrazioni sconosciute e sostanze chimiche sconosciute
- La massa dei filtri e della maschera usati insieme non dovrebbe essere >300 g
- Mezze maschere e filtri esclusivamente per i paesi anglofoni.

FILTRI A GAS PORTWEST (A COPPIA) DA USARE CON LA SEMI-MASCHERA PORTWEST - P410			
FILTRO PORTWEST	TIPO DI RISCHIO ESEMPLI	LIVELLO MASSIMO DI UTILIZZO	CODICE COLORE
P-900 A1	cicloesano	1000 ppm or 10 x VLE il valore più basso tra i due	MARRONE
P-920 ABEK1	FILTRO MULTI GAS ABEK1	1000 ppm or 10 x VLE il valore più basso tra i due	MARRONE, GRIGIO, GIALLO, VERDE
P-940 P3R	PARTICELLE VOLATILI E SOLIDE NON ALTAMENTE TOSSICHE	1000 ppm or 10 x VLE tra i due	BIANCO

#### TEST DI TENUTA PRIMA DELL'USO (UNO DEI DUE)

##### Test di pressione negativa:

Tappare entrambi i filtri con i palmi delle mani e respirare finché si crea una pressione negativa sulle vostre mani. Trattenere il respiro per un istante. La pressione negativa dovrebbe

mantenersi. In caso contrario, stringere le cinghie o utilizzare una maschera di taglia diversa. La semi-maschera può non aderire perfettamente in presenza di barba o di guance cadenti - Pericolo di intossicazione! La semi-maschera deve aderire perfettamente e i filtri devono essere montati prima di entrare nell'area contaminata.

##### Test di eccesso di pressione:

Tappare la valvola di esalazione della semi-maschera ed espirare profondamente. La semi-maschera non deve scivolare dal viso. Se l'aria esalata fuoriesce dai bordi della semi-maschera, provare a regolare in modo più stretto le cinghie o adottare una maschera di taglia diversa. La semi-maschera può non aderire perfettamente in presenza di barba o di guance cadenti - Pericolo di intossicazione!

La semi-maschera deve aderire perfettamente e i filtri devono essere montati prima di entrare nell'area contaminata.

##### PULIZIA, DISINFESTAZIONE, ASCIUGATURA

Pulizia: la pulizia della maschera subito dopo l'uso aiuta a prevenire l'usura prematura. Pulire tutte le parti con un panno e acqua tiepida contenente un detergente universale e sciacquare accuratamente sotto l'acqua corrente.

Disinfezione: usare alcool isopropilico (IPA) salviette imbevute di IPA on un panno imbevuto di IPA liquido; tamponare con un panno che non lasci residui.

Asciugatura: Temperatura massima = 70° C.

##### ASSEMBLAGGIO E TEST

##### Esame visivo della valvola di inalazione

Sganciare il disco della valvola di inalazione ed esaminarla. Collocare il disco della valvola di inalazione dietro il corpo della maschera. Il disco deve poggiare uniformemente sull'area di tenuta all'interno del corpo della maschera.

Esame visivo della valvola di esalazione  
 Rimuovere il facciale dal corpo della maschera. Tenere il disco della valvola dal bordo e toglierlo. Esaminare la sede della valvola per valutare eventuale sporcizia e danni, e pulirlo con un fazzoletto di carta usa e getta, se necessario.

Premere il disco della valvola nella sede della valvola fino allo scatto. Il disco deve poggiare sulla sede uniformemente e completamente a piatto.

##### ASSEMBLAGGIO DELLA MASCHERA

Regolare le cinghie. Montare il facciale sul corpo della maschera. Inserire due nuovi filtri. Controllare il corretto funzionamento e l'assenza di perdite dopo l'assemblaggio e prima dell'utilizzo della semi-maschera (come descritto al paragrafo "Test di tenuta prima dell'uso").

OPERAZIONI RICHIESTE	PERIODICITA' DELLE VERIFICHE SULLA SEMI-MASCHERA			
	PRIMA	DOPO	OGNI 6 MESI	OGNI 2 ANNI OGNI 4 ANNI
PULIZIA E DISINFESTAZIONE		X		X <sup>1)</sup>
VALUTAZIONE DELLA VALVOLA DI ESALAZIONE				X
ISPEZIONE VISIVA E TEST OPERATIVI	X		X <sup>2)</sup>	X
ISPEZIONI DA PARTE DELL'UTILIZZATORE	X			
VERIFICA DI PERDITE: TEST DI ECCESSO DI PRESSIONE E/O DI PRESSIONE NEGATIVA	X			

#### XISPELORAZIONE

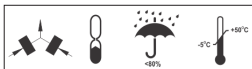
PER LA SEMI-MASCHERA IN IMBALLO SIGILLATO. ALTRIMENTI OGNI 6 MESI OGNI DUE ANNI SE LA MASCHERA E' ERMETICAMENTE SIGILLATA NEL SUO IMBALLO

#### TEMPI DI UTILIZZO:

- La durata del filtro dipende dalla concentrazione del contaminante e da altri fattori.
- La percezione di odore, gusto o irritazione indica che il filtro non sta più lavorando correttamente.

#### ISTRUZIONI DI STOCCAGGIO:

Il respiratore fino al momento dell'uso deve essere conservato nella confezione sigillata per mantenere le sue proprietà. Per il trasporto si deve provvedere ad adeguato imballo, al fine di proteggere i dispositivi da urti e da danni legati alla temperatura esterna.



**DURATA DI VITA** : 60mesi dalla data di fabbricazione (se correttamente stoccata tra -5°C - +50°C e con un livello di umidità non superiore a 80%) Mese e anno di fabbricazione sono marcati nella parte interna del facciale con un simbolo freccia

#### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DA SEGUIRE OGNI VOLTA CHE SI UTILIZZA IL RESPIRATORE



- POSIZIONARE LA MASCHERA SU NASO E BOCCA
- ATTACCARE IL FILTRO SU ENTRAMBI I LATI DELLA MASCHERA COME RICHIESTO
- POSIZIONARE LE CINGHIE SULLA TESTA CON LE CINGHIE SOPRA LE ORECCHIE
- ALLACCIARE LE CINGHIE SUL RETRO DEL COLLO
- TIRARE I TERMINALI DELLE CINGHIE FINCHÉ LA MASCHERA ADERISCE PERFETTAMENTE AL VISO
- RIPORRE IL RESPIRATORE IN UN SACCHETTO RIUTILIZZABILE QUANDO NON IN USO



## ЭТА ИНСТРУКЦИЯ ПРИМЕНИМА К СЛЕДУЮЩИМ СРЕДСТВАМ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ:

Полумаска: PORTWEST P410 (Метод испытания: EN 140:1998)

Газовые фильтры: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Метод испытания: EN 14387)

Фильтры частиц: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Метод испытания: EN 143:2000)

Более подробную информацию о соответствующих стандартах см. на этикетке продукта.

Применяются только стандарты и знаки, которые отображаются как на продукте, так и на информации для пользователя ниже. Все эти продукты соответствуют требованиям Регламента (EU 2016/425).

1. Несоблюдение всех инструкций и ограничений по использованию данного респиратора и / или невозможность носить этот респиратор в течение всех периодов воздействия может снизить эффективность респиратора и привести к заболеванию или смерти.
2. Перед применением пользователь должен сначала пройти обучение у работодателя для правильного использования респиратора в соответствии с применимыми Нормами безопасности и гигиены труда. Средства защиты органов дыхания должны выбираться в зависимости от типа и концентрации опасных веществ.
3. Респиратор можно использовать только в том случае, если известны тип и концентрация вредных веществ. В случае неизвестных веществ, концентраций или переменных условий следует использовать прототипы.
4. Этот респиратор не снабжает кислородом. Не использовать в атмосфере, содержащей менее 17% кислорода.
5. Не следует использовать фильтрующие полумаски в вентилируемых контейнерах, шахтах, каналах из-за опасности дефицита кислорода или наличия тяжелых газов, выходящих из кислорода (например, углекислый газ).
6. Если респиратор поврежден или затруднено дыхание, покиньте загрязненную зону, снимите и замените респиратор. Также немедленно покиньте загрязненную зону, если возникло головокружение или другие нарушения.
7. Не вносите изменения и не модифицируйте этот респиратор.
8. Не используйте при наличии бороды или другой растительности на лице, которые препятствуют прямому контакту между лицом и краем респиратора.
9. Не используйте респиратор, если концентрации загрязняющих веществ непосредственно опасны для жизни и здоровья, неизвестны, или если концентрация частиц превышает максимальный уровень использования / другие уровни, определенные национальными органами по безопасности и гигиене труда.
10. Газовый фильтр не защищает от частиц. Аналогично этому, фильтры частиц не обеспечивают защиту от газов или паров. Если сомневаетесь, используйте комбинированный фильтр. Комбинированный фильтр используется для защиты от газов и частиц.
11. Комбинация газового фильтра типа P900 A1 и P920 ABEK1 с фильтром частиц P940 P3 R соответствует классу комбинированного фильтра: A1 P3 R и ABEK1 P3 R.
12. Обычные фильтрующие устройства не защищают от определенных газов, таких как CO (оксид углерода), CO2 (углекислый газ) и N2 (азот).
13. Если средство защиты органов дыхания используется во взрывоопасной атмосфере, следуйте инструкциям, приведенным для этой зоны.
14. Газовые фильтры должны заменяться, когда пользователь начинает ощущать запах, вкус или раздражение. Фильтры, используемые против вредных газов, которые не вызывают каких-либо существенных проявлений, требуют специальных правил относительно продолжительности и правильности использования. Фильтр частиц, комбинированные фильтры и универсальные фильтры должны быть заменены, если сопротивление дыханию становится слишком высоким.
15. Респиратор следует утилизировать в случае его повреждения или превышения установленного безопасного времени ношения или обнаружения газа / пара внутри респиратора по вкусу или запаху.
16. Всегда заменяйте оба фильтра одновременно, если вы чувствуете дискомфорт при дыхании, и используйте только в полумаске с двумя фильтрами. Материал корпуса маски: TPE / PP = термостабильный эластомер Размеры: S = маленький, M = средний или L = большой
17. EN 529 «Инструкции по выбору и использованию респираторов» или соответствующие национальные правила являются официальными для использования комплексов фильтровальных приборов. Для Германии это BGR 190 «Правила использования респираторов» от Германской федерации институтов производственной безопасности.
18. Маркировка: PORTWEST P410 подходит для фильтров PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3 R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
19. R означает многоразовый: повторное использование фильтра против частиц или комбинированного фильтра не ограничивается продолжительностью одной рабочей смены, то есть фильтры могут быть повторно использованы после одной рабочей смены.
20. NR означает не многоразовый, не используйте фильтр дольше одной 8-часовой рабочей смены
21. Не используйте фильтры рядом со взрывчаткой. Обратите внимание на тот факт, что при работе с открытым пламенем или каплями жидкого металла может произойти возгорание активированного угля в газовых или комбинированных фильтрах, а также могут возникнуть кратковременные опасные концентрации токсичных веществ.
22. Распакованные фильтры можно использовать не более шести месяцев.
23. Пользуясь, не используйте фильтры для защиты против неизвестных концентраций и неизвестных химических веществ
24. Общая масса фильтров и маски не должна превышать 300 г
25. Полумаски и фильтры исключительно для англоязычных стран.

ГАЗОВЫЕ ФИЛЬТРЫ PORTWEST, ПОПАРНО ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ С ПОЛУМАСКАМИ PORTWEST - P410			
ФИЛЬТР PORTWEST	ХАРАКТЕР ОПАСНОСТИ ПРИМЕРЫ	МАКСИМАЛЬНЫЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ УРОВНИ	ЦВЕТНАЯ МАРКИРОВКА
P-900 A1	Циклогексан	1000 мг/м <sup>3</sup> или 10 x ПДК и ниже	КОРИЧНЕВЫЙ
P-920 ABEK1	МУЛЬТИГАЗОВЫЙ ФИЛЬТР ABEK1	1000 мг/м <sup>3</sup> или 10 x ПДК и ниже	КОРИЧНЕВЫЙ, СЕРЫЙ, ЖЕЛТЫЙ, ЗЕЛЕНый
P-940 P3R	НЕ ЛЕГКОЛЕГУЩИЕ ЖИДКОСТИ И ТВЕРдые ЧАСТИЦЫ	1000 мг/м <sup>3</sup> или 10 x ПДК	БЕЛый

## ПРОВЕРКА НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ (ОДНА ИЗ ДВУХ)

### Проверка отрицательным давлением:

Закройте оба дыхательных фильтра руками и выдохните, пока не создадите отрицательное давление. Задержите дыхание на некоторое время. Отрицательное давление должно

поддерживаться. В противном случае отрегулируйте ремни или используйте другой размер маски. Полумаска может неправильно прилегать из-за бороды или обвисших щек - опасность отравления! Полумаска должна плотно прилегать, дыхательные фильтры должны быть установлены перед входом в загрязненную зону.

### ПРОВЕРКА ИЗБЫТОЧНЫМ ДАВЛЕНИЕМ:

Закройте клапан выдоха полумаски и выдохните. Полумаска не должна отрываться от вашего лица. Если выдыхаемый воздух выходит через уплотнитель, затяните ремни или используйте другой размер полумаски. Полумаска может неправильно прилегать из-за бороды или обвисших щек - опасность отравления! Полумаска должна плотно прилегать, дыхательные фильтры должны быть установлены перед входом в загрязненную зону.

### ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ, СУШКА

Очистка: очистка маски сразу после использования помогает предотвратить преждевременное износа. Очистите все детали тканью и теплой водой, содержащей универсальное чистящее средство, тщательно промойте под проточной водой. Дезинфекция: Санфетал с изопропиловым спиртом (IPR) и жидкий IPR, наносимый тканью без ворса, также являются эффективными формами дезинфекции для индивидуально выдаваемого эластомерного респиратора при применении его разными пользователями. Сушка: максимальная температура 70° C.

### СБОРКА И ПРОВЕРКА

#### Визуальный осмотр диска клапана выдоха.

Отстегните диск клапана выдоха и осмотрите его. Поместите диск клапана выдоха за штырь. Диск должен равномерно опираться на уплотнение внутри корпуса маски.

Визуальный осмотр диска клапана выдоха. Вытащите лицевую часть из корпуса маски. Возьмите диск клапана за край и вытащите его. Осмотрите гнездо клапана на наличие грязи и повреждений, и протрите его чистой одноразовой салфеткой, если это необходимо. Вставьте диск клапана в гнездо клапана до упора. Диск должен опираться на гнездо клапана равномерно и быть полностью плоским.

#### СБОРКА ПОЛУМАСКИ

Расположите ремни. Установите лицевую часть в корпус маски. Вставьте два новых дыхательных фильтра. Проверьте правильность работы и отсутствие утечек после сборки и перед использованием с надетой полумаской (как описано в разделе «Проверка на герметичность перед использованием»).

ИНТЕРВАЛЫ ПРОВЕРКИ ПОЛУМАСКИ				
НЕОБХОДИМЫЕ ДЕЙСТВИЯ	ПЕРЕД	ПОСЛЕ	КАЖДЫЕ 6 МЕСЯЦЕВ	КАЖДЫЕ 2 ГОДА КАЖДЫЕ 4 ГОДА
ОЧИСТКА И ДЕЗИНФЕКЦИЯ		X		X <sup>1)</sup>
ДИСК КЛАПАНА ВЫДОХА				X
ВИЗУАЛЬНОЕ И ЭКСПЛУАТАЦИОННОЕ ИСПЫТАНИЕ	X		X <sup>2)</sup>	X
ПРОВЕРКА ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ	X			
ПРОВЕРКА НА ГЕРМЕТИЧНОСТЬ: ИЗБЫТОЧНОЕ ИЛИ ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ ДАВЛЕНИЕ	X			

### X - ПРОСРОЧЬ

1) ПОЛУМАСКИ В ГЕРМЕТИЧНО ЗАКРЫТОЙ УПАКОВКЕ. В ДРУГИХ СЛУЧАЯХ - КАЖДЫЕ 6 МЕСЯЦЕВ.

2) КАЖДЫЕ 2 ГОДА - В СЛУЧАЕ ПОЛУМАСКИ В ГЕРМЕТИЧНО ЗАКРЫТОЙ УПАКОВКЕ.

### СРОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ:

1. Срок службы фильтра зависит от концентрации загрязняющего вещества и других факторов.
2. Наличие запаха, вкуса и раздражения свидетельствует о том, что газовый фильтр вышел из строя.

### ИНСТРУКЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ:

Фильтрующий респиратор до использования должен храниться в герметичной упаковке, чтобы сохранить свои свойства. Для транспортировки такие упаковки должны быть надлежащим образом запечатаны в упаковочный картон для защиты от погодных условий и механических ударов.



**СРОК ГОДНОСТИ:** 60 месяцев с даты изготовления (при хранении от -5°С до +50°С и влажности не более 80%) Месяц и год изготовления на внутренней стороне маски, обозначенные **ИНСТРУКЦИИ ПО НАДЕВАНИЮ ПЕРЕД КАЖДЫМ ПРИМЕНЕНИЕМ РЕСПИРАТОРА**



1. НАЛОЖИТЕ ЛИЦЕВУЮ ЧАСТЬ МАСКИ ПОВЕРХ РТА И НОСА
2. ПРИСОЕДИНИТЕ ФИЛЬТРУЮЩУЮ ПРОКЛАДКУ К ОБИМН ХИМИЧЕСКИМ ФИЛЬТРАМ С ПОМОЩЬЮ ФИКСАТОРА СОГЛАСНО ТРЕБОВАНИЮ
3. РАЗМЕСТЬТЕ РЕМНИ ОГОЛОВЬ НА ЗАПЯТЬЕ ТАК, ЧТОБЫ ОНИ ПРОХОДИЛИ НАД УШАМИ
4. ЗАТЯНИТЕ ЭЛАСТИЧНЫЙ РЕМЕНЬ НА ЗАДНЕЙ ЧАСТИ ШЕИ
5. НАТЯЖИВАЙТЕ КОНЦЫ РЕМНЕЙ, ПОКА ПОЛУМАСКА НЕ БУДЕТ ПЛОТНО ПРИЛЕГАТЬ К ВАШЕМУ ЛИЦУ.
6. ЕСЛИ РЕСПИРАТОР НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ХРАНИТЕ ЕГО В СУМКЕ МНОГОРАЗОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

## EZ A HASZNÁLATI UTASÍTÁS A KÖVETKEZŐ EGÉNYI VÉDŐESZKÖZÖKRE VONATKOZIK:

Félfárc: PORTWEST P410 (tesztelési módszer: EN 140:1998)

Gáz szűrő: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (tesztelési módszer: EN 14387) Részecske szűrő: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (tesztelési módszer: EN 143:2000)

A megfelelő szabványokra vonatkozó részletes információkat a termék címkéjén találja. Kizárólag a terméken és az alábbi használati információkban egyaránt szereplő szabványok és ikonok alkalmazhatók. Ezen termékek megfelelnek az EU 2016/425 rendelet követelményeinek.

- A megadott instrukciók és korlátozások figyelmen kívül hagyása, vagy a légszűrő nem megfelelő használata komoly sérüléseket vagy halált okozhat.
- A félfárcot csak speciálisan kiképzett dolgozók használhatják. A veszélyes anyagok típusa és koncentrációja szerint kell megválasztani a megfelelő légszűrőt.
- Csak abban az esetben használjon légszűrőt, amennyiben a veszélyes anyagok típusa és koncentrációja ismert. Amennyiben nem, használjon légzőkészüléket.
- A félfárcot akkor használható, ha az oxigén szintje a levegőben meghaladja a 17 térfogat%-ot.
- Ez a maszk nem használható szűk helyeken, mint például tartályok, vezetékek, vagy a föld alatt.
- Hagyja el a munkaterületet azonnal, ha a félfárc megsérül ill. a légszűrő nehéz vagy nehéz. Ugyanígy hagyja el a munkaterületet ha szédülés- ill. homályos látás tünetei észlelhetőek vagy bármilyen megbetegedés felmerül.
- Ne módosítsa az álarcot.
- Személyek, akik székélt vagy bajszot viselnek, nem használhatják az álarcot mivel az rontja az illeszkedést.
- Ne használja a légszűrőt felgyülemelt jellemzőkkel nem rendelkező anyagokkal szemben, vagy ismeretlen, vagy közvetlenül az életet és egészséget, veszélyeztető anyagok ellen, illetve vegyszerek ellen.
- A gázsűrők nem védenek részecskék ellen. A részecskesűrők nem védenek gázok ellen. Ilyen esetekben használjon kombinált szűrőket.
- P900 A1 & P920 ABEK1 & P940 P3 R szűrővel kombinálva megfelel a következőknek: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
- A normál szűrők nem biztosítanak védelmet CO, CO2 és N2 ellen.
- Robbanásveszélyes környezetben történő használat esetén kövesse a vonatkozó előírásokat.
- Hagyja el azonnal a munkaterületet, ellenőrizze a légszűrőt és cserélje ki alkatrészeket, ha:
  - a) alkatrészek károsodtak b) a légszűrő nehézkessé válik c) szédülést vagy más betegség esetén d) A szennyező anyag ízet vagy szagát érzékeljük, vagy irritáció lép fel.
- A légszűrőt cserélni kell ha megsérül, a használati idő túllépése került és ha azt vagy szagot érzékelünk a használat közben.
- Mindig párban cserélje a szűrőket. A maszk test anyaga: TPE/PP = thermoplastic elastomeric  
Sizes: S = small, M = medium or L = large
- MSZ EN 529:2006  
Légszűrők. Ajánlások a kiválasztáshoz, használatához, gondozáshoz és karbantartáshoz.
- Jelölések: A Portwest P410 modell használható a Portwest P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950, A1P3R, P970 ABEK1 P3R szűrőre tehető.
- R jelölése, hogy újrafelhasználható: A részecskeszűrő vagy a kombinált szűrő újrafelhasználása nem korlátozódik az egyetlen munkamenetre, vagyis a szűrőket újra felhasználhatjuk.
- NR jelölése hogy Nem újrafelhasználható. Ne használja több mint 8 órás munkamenetre.
- Ne használja a szűrőket robbanásveszélyes anyagok közelében. Kérjük, vegye figyelembe, hogy a nyíl lánggal vagy folyékony fémcsappal való munkavégés során előfordulhat, hogy a gázból vagy kombinált szűrőkből az aktív szén meggyullad, és toxikus anyagok aktív veszélyes koncentrációja is előfordulhat.
- A kicsomagolt szűrők legfeljebb 6 hónapig használhatók
- Kérjük, ne használja a szűrőket ismeretlen koncentrációk és ismeretlen vegyszerek ellen
- A szűrők és a maszk tömege nem lehet > 300g
- Félfárcok és szűrők, kizárólag angolofon országokban.

A PORTWEST GÁZSZŰRŐK CSAK PORTWEST FÉLÁRCCAL HASZNÁLHATÓK			
PORTWEST FÉLÁRC	VESELYTÍPUSA PÉLDÁK	MAXIMÁLIS FELHASZNÁLÓI SZÁM	SZÍNKÓD
P-900 A1	Cyclohexane	1000 ppm or 10 x OEL attól függ melyik alacsonyabb	BARNA
P-920 ABEK1	KOMBINÁLT SZŰRŐ ABEK1	1000 ppm or 10 x OEL attól függ melyik alacsonyabb	BARNA, SZÜRKE, SÁRGA, ZÖLD
P-940 P3R	NEM HASZNÁLHATÓ FOLYADÉK VAGY SZILÁRD RÉSZECSEK ESETÉN	1000 ppm or 10 x OEL	FEHÉR

## TESZTELJE AZ ILLESZKEDÉST HASZNÁLAT ELŐTT

A negatív illeszkedés nyomás ellenőrzés: A maszk viselése közben zárja le a tenyerével a szűrőtartókat és vegyen nagy levegőt. A maszknak az arca kell feszülnie és úgy maradni amíg lelégték.

**POZITÍV NYOMÁSÚ ILLESZKEDÉS ELLENŐRZÉS:** Helyezze tenyerét a kilégző szelep fedelére lélegezzünk lágyan. Ha a maszk finoman kidudorodik akkor megfelelő illeszkedés kapott. Ezek az ellenőrzések szükségesek ahhoz, hogy az arca illeszkedés helyesen megtörténjen. Ha nem, húzza meg a hevedereket vagy módosítsa a maszkot az arcon. Ezután ismételjük meg az ellenőrzést, amíg az illeszkedés tökéletes nem lesz.

## TISZTÍTÁS, FERTŐTLENÍTÉS, SZÁRÍTÁS

A félfárcot meg kell tisztítani minden használat után. Először távolítsuk el a két szűrőt, fújuk ki a port a maszkból sűrített levegő segítségével. Puha ronggyal távolítsa el a megmaradt szennyeződések. Ha szükséges, szerezünk szét alkatrészeire és öblítsük le meleg vízzel és semleges mosószerrel. Ne használjon oldószereket! A be és kilégző szelepek el kell távolítani és nagyon óvatosan megtisztítani, beleértve a házakat is. Öblítsük le, és hagyjuk őket megszáradni, elkerülve a közvetlen napfényt vagy más hőforrást. Szárítsuk meg a gumí alkatrészeket 50 ° C alatti hőmérsékleten.

A félfárc legyen tiszta, mielőtt fertőtlenítésre kerül. Ha maszk erősen szennyezett, vagy ha fel kell használni egy másik személynek, javasoljuk, hogy egy normál fertőtlenítőszerrel tisztítsuk meg, amely nem károsítja a műanyag vagy gumí alkatrészeket. Végül öblítsük le és szárítsuk a fent jelzettek szerint. Teljes száradás után szerezjük újra össze.

Szárítás: maximum 70C-on

## ÖSSZESZERELÉS ÉS TESZTELÉS

**Szemrevételezés: Ellenőrizze, amikor húzza ki a maszkot a dobozban,** vizsgálja meg alaposan a maszkot, ellenőrizze, hogy nincs kár, és szakadás, illetve piszkosság jelei, ellenőrizze az archoz felelőket a deformációt és a sértelenséget, és az anyagot, amely nem lehet merev. Szemrevételezés: Vegye le a kilégzőszelep fedelét, hogy ellenőrizze tisztaságát és a szelep belsejét, valamint a szelep épességét. Az utóbbi legyen tiszta, és mentes minden deformációtól vagy töréstől.

**ÖSSZESZERELÉS: CSAVARJA A SZŰRŐKET** Szorosan a készülékre. Teljesen lazítsa ki a pántokat, helyezze a fejét a pántok közé és tegye az álarcot az orrára és szájára. A másik kezével rögzítse a hámat a fejére. Állítsa be az egyes szíjak feszességét a jó illeszkedés érdekében. Ellenőrizze, hogy nem szivárog a levegő: ha meggyőződött róla, hogy a félfárc megfelelően működik, folytassa a munkát a területen.

ELLENŐRZÉSI INTERVALLUMOK				
ELŐÍRT FELADATOK	ELŐTTE	UTÁNA	ESETBEN 6 HAVONTA	KÉTÉVENTE NEGYÉVENTE
TISZTÍTÁS, FERTŐTLENÍTÉS		X		X <sup>1)</sup>
EXHALÁLÓ ÉRTÉK				X
VIZUÁLIS ÉS MŰKÖDÉSI VIZSGÁLAT	X		X <sup>2)</sup>	X
A HASZNÁLÓ ÁLTAL VÉGZETT ELLENŐRZÉS	X			
ILLESZKEDÉS ELLENŐRZÉSE: NEGATÍV ÉS POZITÍV ILLESZKEDÉS	X			

## XELLENŐRZÉS

- 1) félfárcok esetében hermetikusan elzárt csomagolásban, egyéb esetben 6 havonta
- 2) Kétévente, lezárt csomagolásban

## Használati idő:

1. A szűrő használati ideje függ a koncentráció mértékétől és más tényezőktől.
2. Szag és/vagy iz jelenléte jelzi, hogy a szűrő már nem működik.

**Tárolás:** Célserű megtartani az új álarcot az eredeti csomagolásban jól szellőző raktárban, távol a nap-, hő- és szennyező anyagoktól, behatásoktól.



**Használható:** A gyártástól számított 60 hónapig, amennyiben -50 ° C és + 5000 ° C között, a relatív páratartalom <math>< 80\%</math>. A gyártási ideje megtalálható a maszk belsejében, nyílal jelölve.

## KÖVESSE A SZERELESI UTASÍTÁSOKAT MINDEN HASZNÁLAT ALKALMÁVAL



1. HELYEZZE AZ ÁLARCOT A SZÁJ ÉS AZ ORR FÖLÉ
2. Teljesen lazítsa ki a pántokat, helyezze a fejét a pántok közé és tegye az álarcot az orrára és szájára.
3. A másik kezével rögzítse a hámat a fejére.
4. Állítsa be az egyes szíjak feszességét a jó illeszkedés érdekében.
5. Ellenőrizze, hogy nem szivárog a levegő: ha meggyőződött róla, hogy a félfárc megfelelően működik,
6. Tárolja többszörhasználatú zacskóban, ha használaton kívül van.

Töltse le a megfelelőségi nyilatkozatot @ [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

## ESTAS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO APLICAM-SE AO SEGUINTE EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO PESSOAL:

Meia Máscara: PORTWEST P410 (Método de ensaio: EN 140:1998)

Filtro de Gás: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Método de ensaio: EN 14387) Filtro de Partículas: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST SEGURANÇA (Método de ensaio: EN 143:2000)

Consulte a etiqueta do produto para obter informações detalhadas sobre as normas correspondentes. Somente as normas e ícones que aparecem no produto e as informações de utilizador abaixo são aplicáveis. Todos estes produtos cumprem os requisitos do Regulamento (UE 2016/425).

- O não cumprimento de todas as instruções e limitações sobre o uso deste respirador e/ou falha no uso deste respirador durante todo o tempo de exposição pode reduzir a eficácia do respirador e resultar em doença ou morte.
- Antes do uso, o utilizador deve primeiro ser treinado pelo empregador para o uso do respirador de acordo com as normas de segurança e saúde aplicáveis. Os aparelhos de protecção respiratória devem ser seleccionados em tipo e concentração das substâncias perigosas.
- O Respirador só pode ser utilizado se o tipo e a concentração de substâncias nocivas forem conhecidas. No caso de substâncias desconhecidas ou concentrações ou condições variáveis, o aparelho respiratório deve ser usado.
- Este respirador não fornece Oxigénio. Não use em atmosfera s contendo menos de 17% de oxigénio.
- Contentores não ventilados, minas e canais não devem ser ser acedidos com meias máscaras por causa do risco de deficiência de oxigénio ou presença de gases pesados de deslocamento de oxigénio (por exemplo, dióxido de carbono).
- Se o respirador estiver danificado ou se a respiração se tornar difícil, abandone a área contaminada, descarte e substitua o respirador. Deve também a área contaminada imediatamente se houver tonturas ou outra aflição.
- Nunca altere ou modifique este respirador.
- Não use se tiver barba ou outros pêlos faciais que impeçam o contacto directo entre o rosto e a borda do respirador.
- Não use quando as concentrações de contaminantes são imediatamente perigosas para a vida e a saúde, são desconhecidas, ou quando excederem o nível máximo de utilização/ou outros níveis determinados pelas. Autoridades Nacionais de Segurança e Saúde no Trabalho.
- O filtro de gás não protege contra partículas. Similamente, filtros de partículas não fornecem protecção contra gases ou vapores. Em caso de dúvida, use um filtro combinado. Os filtros combinados são utilizados para a protecção contra gases e filtro de partículas.
- Combinação de filtro de gás do tipo P900 A1 & P920 ABEK1 com um filtro de partículas P940 P3 R para cumprir a classe de filtro combinado: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
- Os dispositivos de filtragem normais não protegem contra certos gases, como o CO (Monóxido de Carbono), CO2 (Dióxido de Carbono) e N2 (Nitrogénio).
- Quando for utilizado um protector respiratório em atmosfera explosiva, siga as instruções dadas para essa área.
- Os filtros de gás devem ser substituídos quando o utilizador começar a detectar odor, gosto ou irritação. Filtros utilizados contra gases prejudiciais que não apresentem indicações significativas, exigem regulamentos especiais para a duração do uso e uso correcto. Filtro de partículas, filtros combinados e combinações de filtros devem ser substituídos o mais tardar quando a resistência respiratória se torna demasiado elevada.
- O respirador deve ser eliminado se estiver danificado, ou se o tempo de uso seguro for excedido ou o gás/vapor for detectado dentro do respirador por gosto ou cheiro.
- Substitua sempre ambos os filtros juntos, se sentir desconforto respiratório e apenas para ser utilizado com meias máscaras de filtro duplo. Material do corpo da máscara: TPE/PP = elastómero termoplástico Tamanhos: S = pequeno, M = médio ou L = grande
- EN 529 "Instruções para a selecção e utilização de respiradores" ou as regulamentações nacionais correspondentes são autorizadas para a utilização de conjuntos de aparelhos de filtragem. Para a Alemanha estes são o BGR 190 "Regras para o uso de Respiradores" da federação alemã de instituições estatutárias.
- Marca: PORTWEST P410 adequado para os filtros PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3 R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R significa Reutilizável: A reutilização do filtro de partículas ou filtro combinado não se limita à duração de um único turno de trabalho, isto é, os filtros podem ser reutilizados para além da duração de um único turno de trabalho.
- NR significa não reutilizável, não use durante um turno de trabalho de 8 h
- Não use os filtros perto de explosivos. Por favor, preste atenção ao fato de que, ao trabalhar com chamas abertas ou gotículas de metal líquido, pode ocorrer uma ignição do carvão ativado no gás ou filtros combinados e também podem ocorrer concentrações perigosas de substâncias tóxicas.
- Filtros descompactados podem ser usados por no máximo seis meses
- Por favor, não use os filtros de dados contra concentrações desconhecidas e produtos químicos desconhecidos
- A massa dos filtros e a máscara em conjunto não devem ser > 300 g
- Meias máscaras e filtros exclusivos para países anglófonos.

Selar ambos os filtros respiratórios com as mãos e respirar até uma pressão negativa for criada. Mantenha a sua respiração por um momento. A pressão negativa deve ser mantida. Se não, ajuste as tiras ou use um tamanho diferente da máscara. A meia máscara pode não caber correctamente sobre barba ou bochechas caídas - perigo de envenenamento! A meia máscara deve caber firmemente e os filtros respiratórios devem ser ajustados antes de entrar na área contaminada.

**TESTE DE PRESSÃO EXCESSIVA:**

Selar a válvula de exalação da meia máscara e expirar com firmeza. A meia máscara não deve levantar seu rosto. Se o ar exalado se dissipa através do corpo macio, aperte as tiras ou use um tamanho de meia máscara diferente. A meia máscara pode não caber correctamente sobre uma barba ou bochechas caídas - perigo de envenenamento! A meia máscara deve estar bem ajustada e os filtros respiratórios devem ser montados antes de entrar numa área contaminada.

**LIMPEZA, DESINFECÇÃO, SECAGEM**

**Limpeza:** A limpeza da máscara imediatamente após o uso ajuda a evitar um desgaste prematuro. Limpe todas as peças com um pano e água morna contendo um agente de limpeza universal e enxague completamente sob água corrente.

**Desinfecção:** As toalhetes de álcool isopropílico (IPA) e o líquido IPA com um pano sem fiapos são também formas eficazes de desinfecção entre os encontros de um respirador de elastómero de emissão individual Secagem: Temperatura máxima 70°C.

**MONTAGEM E TESTE****Exame visual do disco da válvula de inalação**

Desabote o disco da válvula de inalação e examine-o. Coloque o disco da válvula de inalação por trás do esboço. O disco deve descansar uniformemente sobre a área de vedação dentro do corpo da máscara. Exame visual do disco da válvula de exalação. Remova a peça facial do corpo da máscara. Segure o disco da válvula pela borda e retire-o. Examine o assento da válvula quanto a suavidade e danos e limpe-a com um tecido descartável, se necessário. Pressione o disco da válvula examinado no assento da válvula até encaixar. O disco deve descansar sobre o assento da válvula uniformemente e completamente plana.

**MONTAGEM DA MEIA MÁSCARA**

Organizar as correias. Ajuste a peça facial no corpo da máscara. Insira dois novos filtros respiratórios. Verificar o correcto funcionamento e ausência de fugas após a montagem e antes do uso com a meia máscara ajustada (conforme descrito em "Teste de fugas antes da utilização").

INTERVALOS DE INSPECÇÃO DAS MÁSCARAS				
OPERAÇÃO REQUERIDA	ANTES	DEPOIS DE	CADA 6 MESES,	A CADA 2 ANOS A CADA 4 ANOS
LIMPEZA E DESINFECÇÃO		X		X <sup>1)</sup>
DISCO DE VALOR DE EXPIRAÇÃO				X
TESTE VISUAL E OPERATIVO	X		X <sup>2)</sup>	X
INSPECÇÃO PELO UTILIZADOR	X			
TESTES DE FUGAS: PRESSÃO EM EXCESSO E/OU NEGATIVA	X			

**X- INSPECÇÃO**

- PARA MEIAS MÁSCARAS EM EMBALAGENS HERMÉTICAMENTE SELADAS. DE OUTRA FORMA A CADA 6 MESES.
- A CADA 2 ANOS NO CASO DE MEIAS MÁSCARAS EM EMBALAGENS HERMÉTICAMENTE SELADAS

**VIDA ÚTIL:**

- A duração do filtro depende da concentração de contaminante e outros factores.
- A presença de odor, sabor e irritação indica que o filtro de gás não funciona mais

**INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO:**

O filtro respirador até à sua utilização deve ser armazenado no embalagem vedada para manter as suas propriedades. Para o transporte, tais embalagens devem ser adequadamente embaladas em cartões exteriores para proteger de riscos climáticos e choques mecânicos.



**VIDA ÚTIL:** 60 meses a partir da data de fabrico (se armazenado entre -5°C + 50°C e Humidade não superior a 80%) Mês e ano de fabrico marcado no interior da peça facial

**INSTRUÇÕES DE MONTAGEM A SEGUIR EM CADA UTILIZAÇÃO DO RESPIRADOR.**

- POSICIONE A PEÇA FACIAL SOBRE A BOCA E O NARIZ
- ALMOÇADA DE FILTRO ANEXADA PARA AMBOS OS FILTROS QUÍMICOS COM AJUDA DE RETENÇÃO COMO REQUISITO
- COLOQUE AS CORREIAS DE CABEÇA SOBRE A PARTE TRASEIRA DA CABEÇA, COM AS CORREIAS ACIMA DOS SEUS OLHOS
- FIXE A BANDA ELÁSTICA NA PARTE TRASEIRA DO PESCOÇO
- PUXAR AS EXTREMIDADES DAS CORREIAS ATÉ QUE A MEIA MÁSCARA SE AJUSTE CONTRA A SUA FACE.
- ARMAZENE O RESPIRADOR NUM SACO REUTILIZÁVEL, QUANDO NÃO EM USO

**TESTE DE FUGAS ANTES DE USAR (QUALQUER)****Teste de pressão negativa:**

**BU KULLANIM TALİMATI AŞAĞIDAKİ KİŞİSEL KORUYUCULAR İÇİN YAYINLANMIŞTIR**  
**Yarım Yüz Maskesi: PORTWEST P410 (Test method: EN 140:1998)**  
**Gaz Filtresi: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Test method: EN 14387) Partikül**  
**Filtresi: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Test method: EN 143:2000)**

İlgili standartlar hakkında ayrıntılı bilgi için ürün etiketine bakın. Yalnızca aşağıdaki ürün ve kullanıcı bilgileri üzerinde bulunan standartlar ve simgeler geçerlidir. Tüm bu ürünler Yönetmelik (AB 2016/425) şartlarına uygundur.

- Bu açıklamaların dikkate alınmaması ya da maske takılırken ya da kullanılırken gerekli talimatlarla uyulmaması maskenin koruma etkinliğinde ciddi olumsuz etkilere yol açabilir.
- Maske kullanılmadan önce kullanacak kişi gerekli Sağlık ve Güvenlik standartları ve maske kullanımı hakkında eğitim almak zorundadır. Solunum koruma cihazları, tehlikeli maddelerin türüne ve konsantrasyonuna bağlı olarak seçilmelidir.
- Maskeler sadece kirlenmiş maddenin türü ve içeriği bilindiği durumlarda kullanılabilir. Kirlenmiş maddenin içeriği ve türü bilinmiyorsa hava beslemeli maskeler tercih edilmelidir.
- Bu solunum cihazı oksijen sağlamaz. %17'den düşük oksijen içeren ortama kullanılmayın
- Havalandırması olmayan alanlar, konteynerler, madenler vb yerlere, oksijen yetersizliği ya da ağır gazlar ( Karbondioksit) olabileceğinden dolay maske ile girilmesi önerilmez
- Solunum cihazı hasar görürse veya solunum zorlaşırsa Solunum maskesini atın ve değiştirin. Baş dönmesi veya başka sıkıntılar oluşması durumunda da kontamine olan bölgeyi derhal terk edin.
- Maskeyi anlamayı ya da parça değiştirmeyin.
- Sakal ya da favori gibi maskenin yüz temasını engelleyecek unsurlar ile kullanılmamalıdır
- Ortamdaki konsantrasyon içeriği bilinmiyorsa, ani artış halinde ölümcül olabileceksiz ya da Utulaz İy Sağlığı ve Güvenliği kanunlarını izin verdiği azami limitlerin üzerinde ise maske bu durumlarda kullanılmamalıdır.
- Gaz filtreleri parçaçıklara ve tozlara karşı koruma sağlamaz, toz filtreleri de gaz ve buharlara karşı koruma sağlamaz. Eğer emin değilseniz kombine filtre kullanın. Kombine filtreler hem gazlara hem de tozlara karşı koruma sağlarlar.
- Combination of gas filter of the type P900 A1 & P920 ABEK1 with a particle filter P940 P3 R fulfill the combined filter class: A1 P3 R & ABEK1 P3 R .
- Normal filtreler, CO ( Karbonmonoksit) CO2 ( Karbondioksit) ve N2 (Nitrojen) gibi özel gazlara karşı koruma sağlamazlar.
- Maske, patlayıcı olabilece bir ortamda kullanılıyorsa lütfen konu ile ilgili uyarıları okuyunuz.
- Kullanıcı maskeyi kullanırken, koku, tat vb hissederse gaz filtreleri değiştirilmelidir. Filtreler tespit edilmez mümkün olmayan kokusuz vb kirlenmişleri karşı kullanılıyorsa, doğru kullanım için özel şartlar uygulanması gerekmektedir. Kombine filtreler ve toz filtreleri nefes alıp vermek zorlaştığı anda değiştirilmelidir.
- Hasar görmüş, kullanım süresi dolmuş ya da koku geçiren maskeler derhal atık olarak ayrılmalıdır.
- Nefes rahatsızlığı hissediyorsanız, daima iki filtreyi birlikte değiştirin. Sadece ikiz filtreler maskeleri ile birlikte kullanılmalıdır. Maske gövdesi malzemesi: TPE / PP = termoplastik elastomerik Boyutlar: S = küçük, M = orta veya L = büyük\*
- EN 529 " Maskelerin seçim ve kullanım talimatları" ya da uyumlu olan ulusal talimatlar maske kullanımı için belirleyicidir. Almanya için bu BGR 190 olarak tanımlanmıştır.
- İşaretler: PORTWEST P410; PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R ile uyumludur
- R. Yeniden Kullanılabilir demektir: Parçaçık fitresinin veya birleşik filtrenin tekrar kullanılması, tek bir çalışma vardiyası süresi ile sınırlı değildir, yani, filtreler tek bir çalışma vardiyası süresinin ötesinde tekrar kullanılabilir.
- NR, tekrar kullanılamaz anlamına gelir, 8 saatlik bir çalışma sonrası tekrar kullanmayın
- Filtreleri patlayıcıları yakınında kullanmayın. Açık alevler veya sıvı metal damlacıkları ile karşılaşın gaz veya kombine filtrelerde aktif karbonun tutuşması olabileceğine ve ayrıca toksik maddelerin aktif tehlikeli konsantrasyonlarının oluşabileceğine dikkat edin.
- Ambalajsız filtreler en fazla altı ay kullanılabilir
- Lütfen içeriği bilinmeyen konsantrasyonlara ve bilinmeyen kimyasallara karşı kullanmayın.
- Filtrelerin kütlesi ve maske birlikte> 300 g olmamalıdır
- Yalnızca Anglophone ülkeleri için yarım maskeler ve filtreler.

PORTWEST P410 YARIM YÜZ MASKELERLE BAĞLANTILI OLARAK KULLANILAN PORTWEST GAZ FİLTRELERİ			
PORTWEST FİLTRE	KİRLİTİCİ TİPİ ÖRNEKLER	MAKSİMUM KULLANICI SEVİYESİ	RENK KODLARI
P-900 A1	Cyclohexane	1000 ppm or 10 x OEL (HANGİSİ DÜŞÜKSE)	KAHVERENGİ
P-920 ABEK1	MULTI GAZ FİLTRESİ ABEK1	1000 ppm or 10 x OEL (HANGİSİ DÜŞÜKSE)	KAHVERENGİ, GRİ, SARI, YEŞİL
P-940 P3R	AŞIRI UÇUCU OLMAYAN SIVI & KATI PARÇACIKLAR	1000 ppm ya da 10 x OEL	BEYAZ

#### KULLANIM ÖNCESİ SIZINTI TESTİ

**Negatif basınç testi:** Negatif basınç yuvarı kontrolü, filtre tutucularını elinizin avucunu kullanarak kapatın ve derin bir nefes alın. Maske yüzü doğru çökmeli ve teneffüs edilmediği sürece bu şekilde kalmalıdır; Eğer bu gerçekleşmiyorsa bağlantı kayımsın maske yüzünüze daha iyi oturacak şekilde sıkıp ayarlayın. Yarım yüz maskesi yüzünüze tam oturmadan ve filtreler uygun bir biçimde yuvalarına takılmadan çalışma alanına girmeyiniz.

**POZİTİF BASINCA UYUP UYMADIĞINI KONTROL** edin, elin avuç içi soluma valfi kapagının üzerine yerleştirin ve yavaşça teneffüs edin. Maske hafifçe çıkıntı yaparsa uygun bir şekilde oturmuş demektir. Hava kaçarsa, maskeyi tekrar konumlandırın, kayışlarındaki gerginliği arttırmı ve uygun bir sonuç elde edilinceye kadar testi tekrarlayın. Yarım yüz maskesi yüzünüze tam oturmadan ve filtreler uygun bir biçimde yuvalarına takılmadan çalışma alanına girmeyiniz

#### TEMİZLİK, DEZENFEKSİYON, KURUTMA

Bu yarım yüz maskesi her kullanımdan sonra temizlenmelidir. Önce iki filtreyi çıkarın ve başınıçı hava kalınarak maskeden toz üfleyin. Kalan tortuları temizlemek için yumuşak bir bez kullanın. Gerektiğinde, bileşen parçalarını sökün ve nötr bir deterjan içeren ılık suyla hortumla aşığı indirin. Dezenfeksiyon: İsooproyl alkol (IPA) mendilleri ve IPA ile tüy bırakmayan bir bez yardımıyla etkili olarak temizlenebilir. Ağır kimyasallar ile temizlenmesi önerilmez. Kurutma: Maksimum 70 C

#### MONTAJ VE TEST

**Solunum valfi diskini** görsel muayenesi: Solunum valfi diskini açın ve inceleyin. Solunum valfi diskini saplamadın arkasına yerleştirin. Disk, maske gövdesi içindeki sızdırmazlık alanına iyi şekilde oturmalıdır. Nefes verme valfi diskini görsel muayenesi: Yüz maskesini maske gövdesinden çıkarın. Supap diskini kenardan tutun ve dışarı doğru çekin. Yüz yuvasını kir ve hasar açısından inceleyin ve gerekirse tek kullanımlık bir mendil ile silin. İncelenen vana diskini, vana oturma kadar vana yuvasına bastırın. Disk, vana yuvasına eşit ve tamamen düz durmalıdır.

**MASKENİN MONTAJI: KAYIŞLARI AYARLAYIN.** Yüz maskesini maske gövdesine takın. İki yeni solunum filtresi takın. Montajdan sonra ve takılı yan maske ile birlikte kullanılmadan önce doğru giyilişini ve sızdırmazlık olup olmadığını kontrol edin ("Kullanmadan önce sızdırmazlık testi" bölümünde açıkladığı gibi).

YARIM YÜZ MASKELERİNİN MUAYENE ARALIKLARI				
GEREKLİ MÜDAHALELER	ÖNCE	SONRA	A 6 AYDA BİR	HER 2 YILDA HER 4 YILDA
TEMİZLEME & DEZENFEKSİYON		X		X <sup>1)</sup>
NEFES DEĞER DİSKİ				X
GÖRSEL VE OPERASYONEL TEST	X		X <sup>2)</sup>	X
KULLANICININ YAPTIĞI KONTROL	X			
SIZINTI TESTİ: NEGATİF / POZİTİF BASINÇ TESTLERİ	X			

#### XXKONTROL

- HAVA GEÇİRİMSİZ PAKETLERDEKİ MASKELER, YA DA 6 AYDA BİR
- MASKELERİN HAVA GEÇİRİMSİZ PAKETLİ OLDUĞU DURUMLARDA 2 YILDA BİR

#### KULLANIM ÖMRÜ:

- Filtrenin kullanımı süresi kirlenmesinin konsantrasyonuna ve diğer faktörlere bağlıdır.
- Koku, tat vb belirtiler olduğunda ömrü bitmiş anlamına gelmektedir.

**DEPOLAMA TALİMATLARI:** Kullanılana kadar filtre, özelliklerini koruyacak şekilde kapalı pakette saklanacaktır. Nakliye için bu tür ambalajlar, iklimsel tehlikelerden ve mekanik şoklardan korunmak için dış karton kutularına uygun bir şekilde ambalajlanmalıdır.



**RAF ÖMRÜ:** İmalat tarihinden itibaren 60 ay (-5°C - +50°C arasında ve nem oranı% 80'in üzerinde değilse) Üretim yılı ve ay yüz aparatının iç kısmındadır

#### MASKE HER KULLANILDIĞINDA UYULMASI GEREKEN TAKMA TALİMATLARI



- AĞIZ VE BURNUNUZU KAPATAÇAK ŞEKİLDE MASKEYİ YERLEŞTİRİN
- HER İKİ FİLTREYİ FİLTRE TUTUCU YUVALARA UYGUN BİR ŞEKİLDE TAKINIZ
- TUTUCU KAYIŞLARI KULAGİNSİZ ARKASINDA KALACAK ŞEKİLDE BAŞINIZDAN GEÇİRİN
- EHSENİZE DENK GELEN BAĞLANTI APARATINI KİLİTLİYİNİZ
- AYAR KISIMLARINI MASKE YÜZÜNÜZE TAM OTURANA KADAR KONFORLU OLARAK SIKIN
- KULLANMADIGINIZ ZAMANLARDA MASKEYİ KİLİTLÜ POŞETE SAKLAYINIZ



**PLATNÉ PRO NÁSLEDUJÍCÍ OSOBNÍ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY:**

**Polomaska: PORTWEST P410 (Zkušební metoda: EN 140: 1998)**  
**Plynový filtr: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Zkušební metoda: EN 14387) Filtry**  
**části: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Zkušební metoda: EN 143: 2000)**

Podrobné informace o odpovídajících normách naleznete na štítku produktu. Použijte je pouze standardy a ikony, které se zobrazují jak na výrobku, tak i na uživatelských informacích níže. Všechny tyto výrobky splňují požadavky nařízení (EU 2016/425).

- Nedodržení všech pokynů a omezení používání tohoto respirátoru a / nebo nepoužívání tohoto respirátoru po celou dobu expozice může snížit účinnost respirátoru a vést k nemoci nebo smrti.
- Před použitím musí být uživatel předem zaměřením na bezpečnost a ochrany zdraví. Přístroje na ochranu dýchacího ústrojí mají být vybrány v závislosti na typu a koncentraci nebezpečných látek.
- Respirátor může být použit pouze tehdy, pokud je typ a koncentrace škodlivé látky známa. V případě neznámých látek nebo koncentrací nebo proměnlivých podmínek musí být použit dýchací přístroj.
- Tento respirátor nedodává kyslík. Nepoužívejte v atmosféře obsahující méně než 17% kyslíku.
- V nevětráných prostorách, dolech a tunelech se nesmí používat polomasky kvůli riziku nedostatku kyslíku nebo přítomnosti těžkých plynů, které vytěsňují kyslík (například oxid uhličitý).
- Pokud je respirátor poškozen nebo je stíženě dýchání, ihned opusťte znečištěné místo, zlikvidujte respirátor a nahraďte jej novým. Zároveň okamžitě opusťte kontaminovanou oblast, pokud dojde k závažní nebo jinému úzkostnému stavu.
- Nikdy neupravujte tento respirátor.
- Není doporučeno používání s vosky, které zabraňují přímému kontaktu s obličejem mezi obličejem a okrajem respirátoru.
- Nepoužívejte, pokud jsou koncentrace kontaminantů nebezpečné pro život a zdraví, případně nejsou známy, nebo pokud je koncentrace částic překračující maximální úroveň / nebo jiné úrovně určené vašim národním bezpečnostním a zdravotním úřadem.
- Plynový filtr nechrání proti částicím. Podobné filtry proti částicím neposkytují ochranu proti plynům nebo výparům. V případě pochybnosti použijte kombinovaný filtr. Kombinovaný filtr se používá k ochraně proti plynům a částicím.
- Kombinace plynového filtru typu P900 A1 & P920 ABEK1 s filtrem pevných částic P940 P3 R splňují tídu filtru: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
- Normální filtrační zařízení neposkytují ochranu před určitými plyny, např. CO (oxid uhelnatý), CO2 (oxid uhličitý) a N2 (dusík).
- Pokud se používá ochranný dýchací přístroj ve výbušném prostředí, prosím postupujte podle pokynů pro tuto oblast.
- Plynové filtry by měly být vyměněny, pokud uživatel začne cítit zápach, chuť nebo podráždění. Filtry používané proti škodlivým plynům, které neindikují žádné významné údaje, vyžadují zvláštní pravidla pro správné použití. Filtry proti částicím, kombinované filtry a kombinace filtrů musí být ihned vyměněny při zvýšeném odporu dýchání.
- Respirátor by měl být nahrazen novým, je-li poškozen, nebo je překročena bezpečná doba používání / uvnitř respirátoru detekována chuť nebo zápach.
- Vždy vyměňujte oba filtry najednou. Složení: TPE / PP = termoplastický elastomer Velikosti: S = malý, M = střední, L = velký
- EN 529 "Pokyny pro výběr a použití respirátorů" nebo příslušné národní předpisy jsou platné pro použití sad filtračních přístrojů.
- Označení: PORTWEST P410 je kombinabilní s PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R znamená opakovaně použitelné: Opětovné použití filtrů částic nebo kombinovaného filtru není omezeno na dobu trvání jedné pracovní směny, tj. filtry mohou být znovu použity.
- NR znamená jednorázové použití, nepoužívejte déle než 8 hodin
- Nepoužívejte filtry v blízkosti výbušnin. Věnujte prosím pozornost skutečnosti, že při práci s otevřeným plamenem nebo kapkami tekutého kovu může dojít ke vznícení aktivního nebo v plynových nebo kombinovaných filtrech a může dojít také k akutním nebezpečným koncentracím toxických látek.
- Rozbalené filtry lze použít po dobu maximálně šesti měsíců
- Nepoužívejte filtry proti neznámým koncentracím a neznámým chemikáliím
24. Celková hmotnost filtrů a masky by neměla být > 300g
25. Polomaska a filtry vyhradně pro anglofonní země.

PORTWEST PLYNOVÉ FILTRY PAIR-WISE PRO PORTWEST POLOMASKU - P410			
PORTWEST FILTR	TYP NEBEZPEČÍ PŘÍKLADY	MAXIMÁLNÍ UŽIVATELSKÉ ÚROVNĚ	KOD BARRY
P-900 A1	Cyklohexan	1000 ppm or 10 x OEL podle toho, co je nižší	HNĚDÁ
P-920 ABEK1	MULTI-GAS FILTER ABEK1	1000 ppm or 10 x OEL podle toho, co je nižší	HNĚDÁ, ŠEDÁ, ŽLUTÁ, ZELENÁ
P-940 P3R	TĚKAVÉ KAPALINY A PEVNÉ ČÁSTICE	1000 ppm or 10 x OEL	BILÁ

**ZKOUŠKA NA ÚNIK PŘED POUŽITÍM (NEBO)**

**Záporný tlakový test:**

Uzavřete oba dýchací filtry rukama a dýchejte tak dlouho, dokud nebude vytvořen negativní tlak. Zadržte dech. Podtlak by měl být zachován. Pokud tomu tak není, upevněte popruhy nebo použijte jinou velikost masky. Polomaska se nemusí správně přizpůsobit přes vosy - nebezpečí otravy! Polomaska musí být pevně uchycena a musí být vybavena dýchacími filtry před vstupem do kontaminované oblasti.

**TLAKOVÁ ZKOUŠKA:**

**UTĚSNĚTE** výdechový ventil polomasky a pevně vydechněte. Polomaska se nesmí zvednout. Pokud se výdechovaný vzduch unikne, utáhněte popruhy nebo použijte jinou velikost polomasky. Polomaska nemusí odpovídat správně nad vosy nebo svalnatými tvářemi - nebezpečí otravy! Polomaska se nemusí správně přizpůsobit přes vosy - nebezpečí otravy! Polomaska musí být pevně uchycena a musí být vybavena dýchacími filtry před vstupem do kontaminované oblasti.

**ČIŠTĚNÍ, DEZINFEKCE, SUŠENÍ**

Čištění: Čištění masky ihned po použití pomáhá předjet předčasnému opotřebení. Čistěte všechny části hadičkami a vlažnou vodou obsahující univerzální čisticí prostředek a poté důkladně opláchněte pod tekoucí vodou. Dezinfekce: Účertý na bázi izopropylalkoholu (IPA) a kapaliny IPA se zbarvují pomocí vláken které jsou také účinné formy dezinfekce pro individuálně vydaný elastický respirátor Sušení: Maximální teplota 70°C.

**NASAZENÍ A ZKOUŠENÍ**

**Vizuální kontrola inhalačního ventilu**

Disk by měl rovnoměrně spočívat na těsnění oblasti uvnitř těla masky. Vizuální prohlídka výdechového ventilu. Demontujte obličejovou část z těla masky. Ventilky vytočte ven. Zkontrolujte sedlo ventilu na nečistoty a poškození a očistěte jej pomocí hadičku. Zatlačte na kontrolovaný ventil dokud nezapadne. Disk by měl zůstat v sedle ventilu a zcela plochý.

**SESTAVNÉ POLOMASKY**

Zarovnejte popruhy. Vložte obličej do těla masky. Vložte dva nové respirační filtry. Před použitím zkontrolujte správnou funkci těsnosti polomasky dle návodu.

INŠPEKČNÍ INTERVALY POLOMASEK				
POŽADAVKY NA POUŽITÍ	PŘED	PO	PO 6 MĚSÍCÍCH.	KAŽDÉ 2 ROKY KAŽDÉ 4 ROKY
ČIŠTĚNÍ A DEZINFEKCE		X		X <sup>1)</sup>
VÝDECHOVÝ VENTILEK				X
VIZUÁLNÍ A PROVOZNÍ ZKOUŠKA	X		X <sup>2)</sup>	X
KONTROLA UŽIVATELEM	X			
ZKUŠEBNÍ ZKOUŠKY: TLAKOVÁ NEBO NEGATIVNÍ TLAK	X			

**X#NAME?**

- HERMETICKY UZAVŘENÉ POLOMASKY. JINAK PO 6 MĚSÍCÍCH.
- KAŽDÉ 2 ROKY V PŘÍPADĚ HERMETICKY ZABALENÝCH POLOMASEK

**ŽIVOTNOST:**

- Životnost filtru závisí na koncentraci kontaminantů a dalších faktorech.
- Přítomnost zápachu, chuti a podráždění značí nefunkčnost filtru.

**POKyny PRO SKLADOVÁNÍ:**

Pro udržení vlastností skladujte v neporušeném obalu. Pro přepravu musí být zboží zabalen do krabic pro ochranu před klimatickým a mechanickým poškozením..



**ŽIVOTNOST:** 60 měsíců od data výroby (skladování při -5°C - +50°C, vlhkost max. 80%) Měsíc a rok výroby najdete na vnitřní straně obličejové části.

**POKyny K POUŽITÍ PRO URČENÉ RESPIRÁTORY**



- POZICE OBLIČEJOVÉ ČÁSTI NA ŮSTECH A NOSE
- PŘIPOJENÍ FILTR PAD DO CHEMICKÉHO FILTRU S PODPOROU ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ PODLE POŽADAVKŮ
- PREVLEČTE PÁSKY PŘES HLAVU PŘES UŠI
- PŘIPEVNĚTE ELASTICKÉ PÁSKY NA ZADNÍ ČÁST KRKU
- UTÁHNOU PÁSKY TAK, ABY POLOMASKA PEVNĚ DRŽELA NA OBLIČEJÍ
- RESPIRÁTORY SKLADUJTE V OBALU, POKUD NEJSOU POUŽÍVÁNY

Stáhnout prohlášení o shodě @ [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

### TENTO NÁVOD NA POUŽITIE SA VZŤAHUJE NA NASLEDUJÚCE OSOBNÉ OCHRANNÉ PROSTRIEDKY:

**Polo-Maska: PORTWEST P410 (Testovacia metóda: EN 140: 1998)**

**Plynový Filter: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Testovacia metóda: EN 14387)**

**Filtre proti časticiam: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Skúšobná metóda: EN 1437: 2000)**

Podrobné informácie o príslušných normách nájdete na štítku produktu. Používajú sa iba štandardy a ikony, ktoré sa zobrazujú na oba výrobcov a na užívateľských údajoch nižšie. Všetky tieto výrobky spĺňajú požiadavky nariadenia (EÚ 2016/425).

1. Nedodržanie všetkých inštrukcií a obmedzení týkajúcich sa použitia tohto respirátora a / alebo zlyhanie správneho nosenia respirátora v priebehu všetkých čias expozícia môže znížiť jeho účinnosť a mať za následok vážny ochrabi alebo smrti.
2. Pred použitím používateľ musí byť najprv vyškolený zamestnávateľom pre správne zachádzanie s respirátorom v súlade s platnými normami bezpečnosti a ochrany zdravia. Respiračné ochranné zariadenie je treba voliť v závislosti od typu a koncentrácie nebezpečných látok.
3. Respirátor / filter možno použiť iba v prípade, že druh a koncentrácia škodlivých látok, sú známe. V prípade neznámych látok alebo koncentrácie alebo premenlivých podmienok, dýchací prístroj by mal byť použitý.
4. Tento respirátor nedodáva kyslík. Nepoužívajte v atmosfére, ktorá obsahuje menej ako 17% kyslíka.
5. Do netrných priestorov, bani, kanálov a pod. by ste nemali vstupovať iba s respirátorom kvôli riziku nedostatku kyslíka alebo prítomnosti ťažkých plynov premiešaných s kyslíkom (napr. oxid uhličitý).
6. Ak je respirátor poškodený alebo sa dýchanie stáva ťažkým, opusťte kontaminovaný priestor. Odstráňte respirátor / filter a nahraďte ho novým. Tiez okamžite opusťte kontaminovanú oblasť, pokiaľ dôjde k nevoľnosti alebo iným ťažkostiam.
7. Nikdy meniť alebo modifikovať tento respirátor.
8. Nepoužívajte pokiaľ máte fúzy alebo bradu a pod., ktorá zabraňuje priamemu kontaktu medzi čelnou plochou a okrajom respirátora.
9. Nepoužívajte, ak koncentrácia znečisťujúcich látok bezprostredne ohrozuje život a zdravie a sú neznáme, alebo keď koncentrácia častíc prekročí maximálne úroveň povolenú stanovenú vo výsivých národných orgánoch pre bezpečnosť a ochranu zdravia.
10. Plynový filter nechráni pred časticami. Rovnako tak časticové filtre neposkytujú ochranu pred plynmi alebo výparmi. V prípade pochybností použite kombinovaný filter. Kombinované filtre sa používajú na ochranu proti plynom a filtrom pevných častíc.
11. Kombinácia plynového filtru typu P900 A1 & P920 ABEK1 s filtrom pevných častíc P940 P3 R spĺňa kombinovaný filter triedy: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
12. Normálna filtračné zariadenie nechráni proti niektorým plynom, ako sú CO (oxid uhličitý), CO<sub>2</sub> (oxid uhličitý) a N<sub>2</sub> (dusík).
13. Ak je dýchací chránič použitý vo výbušnom prostredí, postupujte podľa pokynov pre takúto oblasť.
14. Plynové filtre sa musia vymeniť keď používateľ začne cítiť zápach, chuť alebo podráždenie. Filtre používané proti škodlivým plynom, ktoré nevykazujú žiadne významné náznaky, vyžadujú špeciálne predpisy pre trvanie použitia a správne použitie. Časticové filtre, kombinované filtre a kombinácie filtrov musia byť vymenené okamžite, keď začnú v dýchaní klast príliš vysoký odpor.
15. Respirátory / filtre musia byť zlikvidované v prípade poškodenia, alebo keď prekročia bezpečnú dobu opotrebenia alebo je detekovaný plyn, vo vnútri respirátora podľa chuti a zápachu.
16. Vždy vymeňte oba filtre spoločne, ak máte pocit zťaženeho dýchania, a použite len s oddelenými filtrom pol masky. Materiál tela masky: TPE / PP = termoplastické elastomérmé Velikosti: S = malý, M = stredné alebo L = veľké
17. EN 529 Pokyny pre výber a použitie respirátorov "alebo zodpovedajúce národné predpisy sú autoritatívne pre použitie filtračného zariadenia sád. V Nemecku to sú BGR 190" Pravidlá používania respirátorov"
18. Označenie: PORTWEST P410 je vhodný pre filtre PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950, A1P3R, P970 ABEK1 P3R. Materiál tela masky: TPE / PP = termoplastické elastomérmé Velikosti: S = malý, M = stredné alebo L = veľké
19. R znamená opakované použiteľné: Opätovné použitie filtra častíc alebo kombinovaného filtra nie je obmedzené na dobu trvania jednej pracovnej smeny, tí, filtre môžu byť znovu použité aj po ďalšej pracovnej zmene.
20. NR znamená jednorazové použitie, nepoužívajte dlhšie ako 8 hodín
21. Nepoužívajte filtre v blízkosti výbušnín. Venujte prosím pozornosť skutočnosti, že pri práci s otvoreným plameňom alebo kvapkami tekutého kovu môže dôjsť k vznieteniu aktívneho uhlia v plynových alebo kombinovaných filtroch a môže dôjsť aj k akútnym nebezpečným koncentráciám toxických látok.
22. Rozbalené filtre možno použiť počas maximálne siedstich mesiacov
23. Nepoužívajte filtre proti neznámym koncentráciám a neznámym chemikáliám
24. Celková hmotnosť filtrov a masky by nemala byť > 300g
25. Polovicné masky a filtre výlučne pre anglofonné krajiny.

### TEST NA TENOSŤ PRED POUŽITÍM (BUD)

**Podtlaková skúška: Uzavrite** oba dýchacie filtre s rukami a dýčajte, kým nevytvoríte podtlak. Zadržte dých na chvíľu. Podtlak by mal ostať zachovaný. Ak tomu tak nie je, upravte ramienka alebo použite inú veľkosť masky.

Polomaska nemusí správne tesniť cez fúzy alebo poklesnuté časti tváre - nebezpečenstvo otravy! Polomaska musí priliehať tesne a dýchacie filtre musia byť upevnené pred vstupom do kontaminovanej oblasti.

**NADTLAKOVÁ SKÚŠKA: Utesnite** exhalančný ventil polomasky a mocne vydychnite.

Polomaska sa nesmie zdvihnúť z vašej tváre. Ak je vydychovaný vzduch odvádzaný cez mäkké časti, napnite popruhy alebo použite inú veľkosť polomasky. Polomaska nemusí správne tesniť cez fúzy alebo poklesnuté časti tváre - nebezpečenstvo otravy! Polomaska musí priliehať tesne a dýchacie filtre musia byť upevnené pred vstupom do kontaminovanej oblasti.

### Čistenie, Dezinfekcia, Sušenie

**Čistenie:** Čistenie masky ihneď po použití zabráni jej predčasnému opotrebovaniu Vyčistite všetky diely s handrou a vlažnou vodou obsahujúcou univerzálny čistiaci prostriedok & opláchnite pod tečúcou vodou.

**Dezinfekcia:** Izopropylalkohol (IPA) utierky a tekutý IPA nanosený na handričku, ktorá nepúšťa vlákna sú tiež účinné formy dezinfekcie pre individuálne alebo elastomérmé respirátora.

**Sušenie:** Maximálna teplota 70 ° C.

### Montáž a skúšanie

**Vizuálna kontrola disku inhalného ventilu:** Rozopnite disk inhalácie ventilu a preskúmajte ho, či je v poriadku. Vložte späť disk inhalného ventilu tak aby zapadol. Disk by mal spočívať rovnomerne na tesnení v oblasti vnútra tela masky.

**Vizuálna kontrola disku výdychového ventilu:** Odstráňte tvárovú časť z tela masky. Držte disk ventilu za okraj a vytiahnite ho. Preskúmajte či sedlo ventilu nie je znečistené alebo poškodené, a v prípade potreby očistite disponibilnou utierkou ak je to potrebné. Vtlačte preskúmaný ventilačný disk do sedla ventilu, kým zaskočí. Disk by mal spočívať na sedle ventilu jednotne a úplne.

### ZOSTAVENIE POLOMASKY: Pripevnite popruhy. Namontujte tvárovú časť tela masky.

Vložte dva nové dýchacie filtre.

Skontrolujte správnu funkciu a zamedzte únikom po zostavení a pred použitím s nasadenou polomaskou (ako je popísané v časti Skúška na tesnosť pred použitím).

KONTROLA INTERVALOV POLOMASKY				
NUTNE VYKONKAŤ ĎALŠIE OPERÁCIE	PRE	PO	KAZHDÝ 6 Mesiacov.	KAZDÉ 2 ROKY ALEBO 4 ROKY
ČISTENIE I DEZINFEKCIA		X		X <sup>1)</sup>
VÝDYCHOVÝ DISK				X
VIZUÁLNA A FUNKČNÁ SKÚŠKA	X		X <sup>2)</sup>	X
INSPEKČIE VYKONÁVANÉ NOSITEĽMI	X			
SKÚŠKY TESNOTY: PODTLAKOM A / ALEBO PRETLAKOM	X			

### XInšpekcia

1) Pre polomasky v hermeticky uzavretých obaloch. Inak každých 6 mesiacov.

2) Každé 2 roky v prípade polomasky v hermeticky uzavretých obaloch

### Doba použiteľnosti:

1. Dĺžka použiteľnosti filtra závisí od koncentrácie kontaminantov a ďalších faktoroch.

2. Prítomnosť zápachu, chuti a podráždenie naznačuje, že plynový filter už nespĺňa svoju funkciu

**Pokyny pre skladovanie:** Filter / respirátor až do použitia musí byť uložený v plne uzatvorenom balení pre zachovanie jeho vlastností. Na prepravu takéto balenie musí byť vhodné zabalené do krabíčky na ochranu pred poveternosnými rizikami a mechanickým nárazom.



**Trvanlivosť:** 60 mesiacov od dátumu výroby (ak je uložený medzi -50°C - +50°C a vlhkosť nesmie byť väčšia ako 80%) Mesiac a rok výroby ja na vnútri líčnice označený s

### Montážne pokyny, je nutné dodržať zakazým, keď je respirátor v prevádzke.



1. Založte polomasku cez ústa a nos
2. Pripojte filtračnú vložku pre oba chemické filtre s podporou úchyty podľa požiadaviek
3. Umiestnite hlavové pásky cez zadnú časť hlavy s popruhmi nad vaše uši
4. Upevnite gumičku na chrbte krku
5. Vytiahnite konce popruhov masky pokiaľ maska tesne neprilieha k tvári.
6. Skladujte dýchací prístroj / respirátor v recyklovateľnom obale, ak ho nepoužívate

Stiahnite si vyhlásenie o zhode @ [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

PORTWEST Filtre plynové a párové sa používajú v spojení s PORTWEST polomaskami - P410			
PORTWEST FILTER	NEBEZPEČENSTVO TYP PRÍKLADY	Maximálne užívateľské úrovne	Farebný kód
P-900 A1	Cyclohexan	1000 ppm alebo 10 x NPK podľa toho, ktorá hodnota je nižšia	Hnedý
P-920 ABEK1	MULTI- PLYNOVÝ FILTER ABEK1	1000 ppm alebo 10 x NPK podľa toho, ktorá hodnota je nižšia	Hnedá, sivá, žltá, zelená
P-940 P3R	Nie vysoko prchavá kvapalina a pevné častice	1000 ppm alebo 10 x OEL	Bielá

## DEZE GEBRUIKERS INSTRUCTIE IS VAN TOEPASSING OP DE VOLGENDE PERSOONLIJKE BESCHERMINGSMIDDELEN:

**Halfgelaat Masker: PORTWEST P410 (Test methode: EN 140:1998)**  
**Gas Filter: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Test methode: EN 14387)**  
**Stofdeeltjesfilters: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Test methode: EN 143:2000)**

Zie het label in het product voor gedetailleerde informatie over de corresponderende normen. Alleen de normeringen die als icoon op zowel het product als de gebruikersinformatie staan zijn van toepassing. Al deze producten voldoen aan de vereisten van de richtlijn (EU 2016/425)

1. Wanneer u niet alle instructies en beperkingen van het gebruik van dit ademschermings masker en / of het volgen om dit masker te dragen tijdens alle momenten van blootstelling het de ademschermings masker effectiviteit verminderen en leiden tot ziekte of de dood.
2. Voor het gebruik, moet de drager moet eerst worden opgeleid door de werkgever voor het goed gebruik van het ademschermings masker in overeenstemming met de geldende veiligheids- en gezondheidsnormen. ademschermingsapparaten bescherming dienen te worden gekozen, afhankelijk van de aard en concentratie van de gevaarlijke stoffen.
2. Voor het gebruik, moet de drager eerst worden opgeleid door de werkgever voor een goed gebruik van het ademschermings-apparaat in overeenstemming met de geldende veiligheids- en gezondheidsnormen. ademschermings-apparaten dienen te worden gekozen, afhankelijk van de aard en concentratie van de gevaarlijke stoffen.
4. Dit ademschermings-apparaat levert geen zuurstof. Niet gebruiken in de atmosfeer met minder dan 17% zuurstof.
5. Niet-ventilerende containers, mijnen, kanalen mogen niet worden in gegaan met de geldende halfgelaatmaskers vanwege het risico van zuurstoftekort of aanwezigheid van zware zuurstof verdringende gassen (bijvoorbeeld kooldioxyde).
6. Als het ademschermings-apparaat beschadigd is of ademen moeilijk wordt, verlaat dan het besmette gebied, vervang de ademscherming. Verlaat direct het verontreinigde gebied als duizeligheid of andere klachten optreden. Wijzig of verander nooit een ademschermings-apparaat.
8. Niet gebruiken met een baard of ander gezichtsbehandling die direct contact voorkomt tussen het gezicht en de rand van het masker.
9. Niet gebruiken wanneer de concentraties van vervuulende stoffen een onmiddellijk gevaarlijk voor gezondheid geven, onbekend zijn, of wanneer Particulate concentratie hoger is dan het maximale gebruiksniveau / of andere niveau bepaald door de Engelse Nationale Veiligheid en Gezondheid instellingen
10. gasfilter biedt geen bescherming tegen deeltjes. Tenzij deeltjesfilters bieden geen bescherming tegen gassen of dampen. In geval van twijfel, gebruik een combinatiefilter. Combinatiefilter worden gebruikt voor bescherming tegen gassen en Aerosolen
11. Combinatie van gas filter van het type P900 A1 & P920 ABEK1 met een roetfilter veiligheids P940 P3 R aan de gecombineerde filter klasse: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
12. De normaal ademschermende - apparaten bieden geen bescherming tegen bepaalde gassen zoals CO (koolmonoxide), CO2 (kooldioxyde) en N2 (stikstof).
13. Wanneer een ademschermings-apparaat wordt gebruikt in een explosieve atmosfeer, dient u gelieve de instructies voor zo'n gebied te volgen.
14. Gas filters vervangen wanneer de gebruiker geur, smaak of irritatie begint te voelen of te proeven. Filters gebruikt tegen schadelijke gassen die geen weet weer te geven significante aanvijzingen, vereisen speciale regelingen voor de duur van het gebruik en de juiste gebruik. Particle Filter, gecombineerde filters en gecombineerde filters moeten worden vervangen ten laatste bij het ademhalen weerstand wordt te hoog.
15. Ademschermende - apparaten dienen te worden verwijderd als ze beschadigd zijn, of als de voorschrijven veilige draagtijd overschrijdt of de gas / damp wordt waargenomen binnen het masker door smaak of geur.
16. Vervang beide filters altijd gelijktijdig, als je het gewone van ademhalings moeilijk word, enkel te gebruiken met twee filter halfgelaatmaskers. Materiaal masker: TPE / PP = thermoplastisch elastomeer Maten: S = klein, M = middelmatig of L = groot
17. EN 529 'Instructie voor de keuze en het gebruik van maskers', of de overeenkomstige nationale wetten gezaghebbende voor het gebruik ademschermende apparaten. Voor Duitsland zijn dit de BGR 190 'Regels voor het gebruik van respirator' van de Duitse federatie voor de wettelijke instellingen.
18. Notering: Portwest P410 geschikt voor de filters Portwest P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
19. R betekent herbruikbaar: het hergebruik van het deeltjesfilter of het gecombineerde filter is niet beperkt tot de duur van een enkele ploegdienst, d.w.z. de filters kunnen worden hergebruikt na de duur van een enkele werkdag.
20. NR betekent niet-herbruikbaar, gebruik het niet over een werkend schip van 8 uur
21. Gebruik de filters niet in de buurt van explosieven. Let op het feit dat tijdens het werken met open vuur of vloeibare metaaldruppels een ontsteking van de actieve carbon in het gas of gecombineerde filters kan optreden en er ook acute gevaarlijke concentraties van giftige stoffen kunnen optreden.
22. Uitgepakte filters kunnen maximaal zes maanden worden gebruikt
23. Gebruik de filters niet tegen onbekende concentraties en onbekende chemicaliën
24. De massa van filters en het masker samen mag niet > 300 g zijn

75 Halve maskers en filters exclusief voor Engelstalige landen

Portwest gasfilters paarsgewijs GEBRUIKT IN VERBAND MET Portwest HALF Maskers - P410			
Portwest FILTER	GEVAAR TYPE Voorbeelden	MAXIMUM Gebruiksniveau	KLEURCODE
P-900 A1	cyclohexaan	1000 ppm of 10 x OEL laagste van	BRUIN
P-920 ABEK1	MULTI-GAS FILTER ABEK1	1000 ppm of 10 x OEL laagste van	Bruin, grijs, geel, groen
P-940 P3R	NIET STERK vluchtige vloeistof en vaste deeltjes	1000 ppm of 10 x OEL	WIT

## TEST op lekken voor gebruik (een van beide)

### Negatieve druktest:

Vergezelen zowel respiratoire filters met je handen en adem in totdat er een negatieve druk gecreëerd wordt. Houd uw adem in voor een moment. De onderdruk worden gehandaafd. Zo niet, stel de riemen of gebruik een verwijnd door de softbody. Half masker passen niet goed over een baard of hangende wangen - gevaar voor vergiftiging! Half masker moeten goed passen en de ademhalingsorganen en filters moeten worden aangebracht voordat het verontreinigde gebied betreden wordt.

### EXCESS DRUKTEST:

Sluit de uitademing klep van de half gelaatmasker en adem uit stevig, halfgelaatmasker moet opstijgen je gezicht. Als de uitademende lucht verwijdert door de softbody. Trek dan de banden aan of gebruik een andere half gelaatmasker grootte. Half masker passen niet goed over een baard of hangende wangen - gevaar voor vergiftiging! halfgelaatmasker moeten goed passen en ademluchtfilters moet goed bevestigd zijn alvorens men een besmet gebied kan betreden.

### Schoonmaken, desinfectie, drogen

Schoonmaken: door het masker schoon te maken onmiddellijk na gebruik, helpt vroegtijdige slijtage te voorkomen. Reinig alle onderdelen met een doek, lauwwarm water en met een universeel reinigingsmiddel & grondig onder stromend water afspoelen.

Desinfectie: isopropylalcohol (IPA) doekjes en IPA vloeistof gedept op een pluisvrij doek zijn ook effectieve voor desinfectie tussen ontmoetingen een afzonderlijk afgegeven elastomeer respirator. Drogen: maximumtemperatuur 70 ° C

### Assembleren en testen

#### Onderzoek Visueel de inademing klepshotel

Onderzoek inhalatie disc schijf. Plaats de schijf van de inadementier achter de stub. De schijf moet gelijkmatig rusten op het afdichting gebied binnen het masker.

#### Visueel onderzoek van de uitademingsklep

Verwijder gelaatstuk uit het masker. Houd de klepschijf aan de rand en trek het eruit. Controleer de klepzitting op vuil en beschadigingen, en veeg het schoon met een papieren zakdoekje indien nodig. Druk de onderzochte klepschijf in de ventilatiezitting totdat deze aangrijpt. De schijf moet op de klepzitting rusten en moet gelijkmatig vlak zijn.

#### HET ASSEMBLEREN VAN HET HALFGELAATSMASKER

Schik de bandjes. Breng het gezichtstuk op het masker. Plaats de twee nieuwe ademluchtfilters.

Controleer de juiste werking op afwezigheid van lekken na de montage en voor gebruik met ingebouwde halfgelaatmasker (zoals beschreven onder "Het testen van lekken").

INSPECTIE INTERVALLEN VAN DE HALFGELAATSMASKERS				
DEZE HANDELING IS NODIG	VOOR	NA	ELKE 6 MAANDEN.	2 ELK ELK JAAR 4 JAAR
SCHOONMAAKMIDDELEN		X		X <sup>1)</sup>
UITADEMINGSHULPSTUK VALUIE DISC				X
VISUELE EN WERKINGSTEST	X		X <sup>2)</sup>	X
INSPECTIE DOOR DRAGER	X			
DICHTHEIDSTEST-DAN-EN / OF NEGATIEVE DRUK	X			

### Xinspecteren

1) Voor halfgelaatmaskers in hermetisch gesloten verpakkingen. ANDERS elke 6 maanden.

2) Om de 2 jaar in het geval van halfgelaatmaskers in hermetisch afgesloten verpakkingen

### Gebruikersduur:

1. De duur van het filter is afhankelijk van de concentratie van de verontreiniging en andere factoren.

2. De aanwezigheid van geur, smaak en irritatie geeft aan dat het gas filter niet meer werkt.

### OPSLAGINSTRUCTIES:

Het ademhalingsapparaat met filter wordt tot aan het gebruik opgeslagen in de verzegelde verpakking om zijn eigenschappen te behouden zijn. Voor transport worden dergelijke verpakkingen verpakt in doozen dichter bescherming tegen klimatologische gevaren en mechanische schokken.



**Houdbaarheid:** 60 maanden vanaf de datum van vervaardiging (indien opgeslagen tussen -5°C - + 50°C en vochtigheid niet meer dan 80%) maand en jaar productiedatum te vinden in de binnenkant van gezichtsstuk.

**MONTAGEHANDLEIDING MOETEN WORDEN elke keer het masker word GEBRUIKT.**



1. Plaats HET GEZICHTSDEEL over de mond en neus
2. BIJGESLOTEN FILTER PAD voor de achterkant is een HOUDER als vereist
3. PLAATS de hoofdbanden OVER de achterkant van het hoofd, met de straps boven je OREN
4. Bevestig de elastische band aan achterkant bij de halsszijde
5. Trek de uiteinden van de banden strak tot de halfgelaatmasker rust tegen je gezicht.
6. Bij geen gebruik breng het masker op in de herbruikbare zak



## KÄYTTÖOHJE KOSKEE SEURAAVIA TUOTTEITA

**Puolimaski: PORTWEST P410 (Test method: EN 140:1998)**  
**Kaasuudatint: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Test method: EN 14387) Hiukkassuodattimet: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Test method: EN 143:2000)**

Katso tuotteen osmellusta etiketistä tuotteen luokitus tiedot. Vain tuotteen selkeä käyttöohjeeseen merkityt luokitukset ovat voimassa. Kaikki tuotteet täyttävät vaatimuksen (EU 2016/425.)

- Mikäli suojaimeen käytössä ei noudateta ohjeita tai mikäli suojaimeen ei käytetä aina vaadittaessa ei valmistaja otta vastuuta suoraan.
- Ennen käyttöä tulee antaa riittävä koulutus käyttäjälle. Suojain tulee valita ympäristöolosuhteiden mukaan.
- Suojainta saa käyttää ainoastaan jos vaara-aineet tunnetaan. Mikäli vaara-aineita ei tunneta on käytettävä happilaitetta.
- Tämä suojaimeen ei toimita lisäohjeita. Ilmassa tulee olla ainakin 17% happea.
- Ahtaissa ilmastomattomissa tiloissa ei saa työskennellä, koska happimäärä voi olla liian alhainen tai tilassa voi olla liikaa esim hiilidioksidia.
- Jos suojaimeen on hengittäminen käy vaikeaksi poistu alueelta välittömästi, poista suojaimeen ja hävitä se. Sama koskee jos alat tuntea huumautusta.
- Suojainta ei saa muunnella tai korjailta.
- Suojain ei sori parantaa tai viikkien kanssa.
- Ei saa käyttää kun ilman kyllästys vaarallisia aineilla on hengenvaarallisen korkea, tai ylittää paikalliset määräykset.
- Kaasuudatint ei suojaa hiukkasilta tai päinvastoin. Epäselvissä tilanteissa käytä yhdistelmäsuodatinta, jotka suojaavat sekä kaasulta että hiukkasilta.
- Yhdistämällä kaasusuodattimen P900 A1 ja P920 ABEK1 hiukkassuodattimen P940 P3 R saadaan yhdistelmäsuodatintaso A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
- Suodattimet eivät yleensä suojaa esim CO, CO2 ja N2 kaasulta.
- Jos suojaimeen käytetään räjähdysvaarallisessa ympäristössä on tärkeää noudattaa ympäristöön liittyviä määräyksiä.
- Suodatint on vaihdettava kun tuoksu alkaa maistua, haista tai ärsyttää. Kaasut, joita ei voi aistia edellyttävät erityisiä käyttöohjeita ja -rajoituksia. Kun hengitys alkaa tuntua raskaalta tulee suojaimeen vaihtaa.
- Vahingoittuneet tai käytetyt suojaimeet tulee vaihtaa samoin kun kaasut voidaan aistia.
- Molemmat suodattimet tulee vaihtaa yhtäaikaan jos hengittäminen käy hankalaksi. Maskin raaka-aine TPE/PP-termostoplastinen elastomeri koot S,M ja L
- EH529 (valintaohje) tai paikallismääräyksiä tulee noudattaa. Saksassa noudatetaan BGR 190 ohjetta.
- Merkinnät: Portwest P410 sopii suodattimen Portwest P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R kanssa.
- R - Kirjain tarkoittaa sitä, että tuotetta voidaan käyttää useampia kertoja ja sen käyttöä ei ole rajoitettu yhden työvuoron mittaiseksi. Tai suodattimia voidaan käyttää monia kertoja työvuoron aikana
- NR-koodi taas tarkoittaa sitä, että tuotetta ei suositella käytettäväksi uudelleen ja sen käyttöä on yhden työvuoron mittainen.
- Älä käytä suojaimeen räjähdysaineen läheisyydessä Huomioithan, että työskennellessä sulan metalliroiskeiden tai avotulen läheisyydessä, aktiivihileistä voi aiheutua terveydelle haitallisia päästöjä
- Avatun filterin suositeltava käyttöikä on 6-kuukautta
- Älä käytä väärin suodattimia, jos aineiden pitoisuudet tai koostumus ei ole tiedossa
- Suodattimen ja maskin kokonaispaino ei pitäisi ylittää > 300g
- Puolet naamarit ja suodattimet yksinomaan angononimaita varten.

PORTWEST kaasusuodatintparit sopivat puolimaskin P410 kanssa			
Maski P410	Vaaran tyyppi Esimerkit	Korkeimmat käyttöiärvot	Värikoodi
P-900 A1	Sykloheksaani	1000 ppm tai 10 x OEL kumpi on alempi	Ruskea
P-920 ABEK1	Monitoimi suodatint ABEK1	1000 ppm tai 10 x OEL kumpi on alempi	Ruskea, harmaa, keltainen, vihreä
P-940 P3R	Vähän liikkuvat nesteet ja kiinteät hiukkaset	1000 ppm tai 10 x OEL	Valkea

## VUOTOTESTAUS ENNEN KÄYTTÖÄ

**Alipainetesti:** Sulje molemmat venttiilit kämmenellä ja hengitä sisään. Pidä hengitystä. Imukupittune tulee säilyä. Mikäli näin ei ole kiristä nauhoja tai vaihda maskin kokoa. Parta ja viikset voivat estää maskin toimimisen ja aiheuttaa myrkyttymisvaaran. Suojain on kiinnitettävä ennen alueelle menoa.

## YLIPAINETESTI:

Sulje kämmenellä ilmaventtiilit ja hengitä kevyesti ulos. Maskin pitää pysyä tiiviisti kasvoilla. Tarvittaessa kiristä nauhoja tai käytä eri kokoista maskia. Parta ja viikset voivat estää toimimisen ja aiheuttaa myrkyttymisvaaran. Maski ja sen suodattimet on asetettava paikalleen ennen alueelle menoa.

## Puhdistus, Desinfointi ja Kuivaus

**Puhdistus:** Säännöllinen päivittäinen puhdistus pidentää tuotteen toimintaikää. Puhdistamiseen käytetään tavallista mieto pesuainetta ja pehmeää kangasta.  
**Desinfointi:** Isopropyylialkoholi IPA kyllästetyt pillinnyttämättömät pyyhkeet. Soveluvat myös kosmisen puhdistamiseen.  
**Kuivaus:** Korkeintaan 70°C

## Kokoonpano ja tesaus

Sisäänhengityventtiiliin ulkoinen tarkastelu. Irrota venttiili ta tarkasta se. Aseta paikalleen ja tarkasta, että kiinnitys on tasainen ja pitävä.  
 Ulkohenngityventtiiliin ulkoinen tarkastelu. Irrota maskista ja tarkasta puhtaus ja ehjeys. Puhdista kertakäyttöilmalla. Paina paikalleen kunnes kiinnitys on paikallaan tasaisesti ja pitävästi.

**KOKOONPANO:** Suorista nauhat ja aseta kaksi suodatinta paikalleen. Tarkista tiivys ja ettei vuotoja tai vaurioita ole.

TARKASTUSVÄLIT	ENNEN	JÄLKEEN	6 KUUKAUDEN VÄLEIN	NELJÄNVUODEN AIKANA KAHDISTI
VAADITTAVAT TOIMET				
PUHDISTUS JA DESINFOINTI		X		X <sup>1)</sup>
ULOSHENGITYSVENTTIILI				X
ULKOKOINEN JA TOIMINNALLINEN TARKASTELU	X		X <sup>2)</sup>	X
KÄYTTÄJÄN TARKASTELU	X			
TIIVYS: ULOSHENGITYS JA SISÄÄNHENGITYS	X			

## XTARKASTUS

- SUOJAIN TIIVYSSÄ PUSSISSA
- JOKA TOINEN VUOSI ILMATYIVYSSÄ PUSSISSA

## KÄYTTÖAIKA

- Suodattimen käyttöikä riippuu olosuhteista
- Hajun, maun tai ärsytyksen ilmaantuminen tarkoittaa ettei suodatint toimi

**VARASTOINTIOHJEET:** Ennen käyttöönottoa tulee säilyttää kuljetuspakkauksessaan. Tuotetta tulee säilyttää pakkausrasissaan ja edelleen paksussa kuljetuskartongissa suojaamaan mekaaniselta rasituksesta.



**VARASTOINTIAIKA:** 60 kk valmistuksesta kun varastoidaan -5C—+50C lämpötilassa. Suhteellinen kosteus korkeintaan 80%. Valmistus vuosi ja kk on merkitty kasvo-osan sisäpuolelle.

## Sovitusohjeita tulee noudattaa



- Aseta nenän ja suun päälle
- Aseta suodatint ohjeen mukaan
- Aseta nauhat pään taakse korvan yläpuolelle
- Kiinnitä niskan joustava nauha
- Kiristä nauhoja kunnes asetut on tiivis kasvoja vasten
- Varastoidaan omassa pussissaan

**Vastaavustodistus osoite:** [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

## OVE UPUTE ZA KORIŠTENJE ODNOSE SE NA SLJEDEĆU OSOBNU ZAŠTITNU OPREMU:

**Polumaska: PORTWEST P410 (ispitna metoda: EN 140:1998)**

**Filter za plin: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Ispitna metoda: EN 14387) Filter za čestice: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST PW SIGURNOST (Ispitna metoda: EN 143:2000)**

Detaljne informacije glade odgovarajućih normi nalaze se na etiketi proizvoda. Primjenjivo su samo norme i oznake koje se nalaze na proizvodu i koje su navedene u informacijama za korisnika. Svi su proizvodi sukladni zahtjevima Regulative (EU 2016/425).

- Neprirodno zavajuta i ograničenja glade primjene ovog respiratora i / ili nepravilno nošenje ovog respiratora prilikom izlaganja može smanjiti njegovu učinkovitost i dovesti do bolesti ili smrti.
- Prije uporabe, korisnik mora, od strane poslodavca, biti obučan za pravilno korištenje respiratora, sukladno važećim sigurnosnim i zdravstvenim standardima. Uređaje za zaštitu dišnih puteva treba odabrati ovisno o vrsti i koncentraciji štetnih tvari.
- Respirator se može koristiti samo ako su vrsta i koncentracija štetnih tvari poznate. U slučaju prisutnosti nepoznatih štetnih tvari i nepoznatih koncentracija ili varijabilnih uvjeta, potrebno je koristiti aparat za disanje.
- Ovaj respirator ne opskrbljuje kisikom. Ne koristite u atmosferi koja sadrži manje od 17% kisika.
- Filterirajući polumasku s filterima ne bi trebalo koristiti u neprozračnim kontejnerima, rudnicima i kanalima zbog opasnosti od nedostatka kisika ili prisutnosti teških plinova koji smanjuju udio kisika (npr. ugljični dioksid)
- Ako je respirator oštećen ili disanje postaje teško, napustite kontaminirano područje, skinite i zamijenite respirator. U slučaju vrtlogalije ili drugih neugodnosti kontaminirano područje napustite odmah.
- Nikada ne modificirajte ovaj respirator.
- Ne koristite ukoliko brada ili druge dlake na licu sprječavaju izravan kontakt između lica i ruba respiratora.
- Ne koristite ako su koncentracije zagađivača trenutno opasne po život i zdravlje, nepoznate ili kada koncentracija čestica prelazi maksimalnu razinu korištenja / ili druge razine određene od strane Ministarstva rada i Ministarstva zdravstva RH.
- Plinski filter ne štiti od čestica. Slično tome, filteri za čestice ne pružaju zaštitu od plinova ili para. U slučaju sumnje, koristite kombinirani filter. Kombinirani filter koristi se za zaštitu od plinova i čestica.
- Kombinacija filtera za plin P900 A1 i P920 ABEK1 s filterom za čestice i P940 P3 R čine kombinirani filter klase: A1 P3 R ABEK1 P3 R.
- Uobičajeni uređaji za filtriranje ne štite od pojedinih plinova kao što je CO (Ugljični monoksid), CO<sub>2</sub> (ugljični dioksid) i N<sub>2</sub> (dušik).
- Kada se zaštita za disanje koristi u eksplozivnoj atmosferi, molimo slijediti upute namjenjene za uporabu u takvim uvjetima.
- Plinski filteri mijenjaju se kada korisnik počne osjećati miris, okus ili iritaciju. Filteri koji se koriste protiv štetnih plinova koji ne prikazuju bilo kakve značajne indikacije zahtijevaju posebne propise za vrijeme uporabe. Filter za čestice i kombinirani filteri moraju se zamijeniti najkasnije onda kada otpor pri disanju postane previsok.
- Respirator treba prestati koristiti ako je oštećen, ako je rok valjanosti istekao ili ako se unutar respiratora osjeti okus ili miris plina/pare.
- Ako osjećate nelagodnost prilikom disanja, uvijek zamijenite oba filtera u isto vrijeme te ih koristite samo na polumaskama s dva filtera. Materijal maske: TPE / PP-termostoplastični elastomer Veličine: S = mala, M = srednja ili L = velika
- HR 529 „Upute za odabir i korištenje respiratora“ ili odgovarajući nacionalni propisi mjerodavni su za uporabu uređaja za filtriranje. Za Njemačku su to BGR 190“ Pravila za korištenje Respiratora“ iz Njemačkog saveza institucija propisanih zakonom.
- Oznake: PORTWEST P410 prikladno za filtere PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R. znači mogućnost višekratnog korištenja; ponovna uporaba filtera za čestice ili kombiniranih filtera nije ograničena na trajanje jedne radne smjene, tj. filteri se mogu ponovo koristiti nakon isteka jedne radne smjene.
- NR znači da se ne može ponovo koristiti, ne koristiti duže od radne smjene od 8h
- Ne koristite filtere u blizini eksploziva. Obratite pozornost na činjenicu da prilikom rada sa otvorenim plamenom ili kapljicama tekućih metala, može doći do paljenja aktivnog ugljena u plinskom ili kombiniranom filteru, što može dovesti do pojave akutne opasne koncentracije otrovnih tvari.
- Raspakirani filteri mogu se koristiti najviše šest mjeseci
- Molimo vas, ne koristite filtere kod nepoznatih koncentracija i nepoznatih kemikalija.
- Masa filtera i maske zajedno ne bi trebala biti veća od 300 g
- Pola maske i filteri isključivo za anglofonске zemlje.

PORTWEST FILTERI ZA PLIN - PREPORUČA SE KORISTITI IH S PORTWEST POLUMASKAMA - P410			
PORTWEST FILTER	VRSTA OPASNOSTI PRIMJERI	MAKSIMALNE RAZINE UPORABE	OZNAKA BOJE
P-900 A1	Cikloheksan	1000 ppm or 10 x OEL, koja je niža	SMEDA
P-920 ABEK1	KOMBINIRANI FILTER ABEK1	1000 ppm or 10 x OEL, koja je niža	SMEDA, SIVA, ŽUTA, ZELENA
P-940 P3R	SLABO HLAPLJIVE TEKUĆINE I ČVRSTE ČESTICE	1000 ppm or 10 x OEL	BIJELA

## TEST PROPUSNOSTI PRIJE KORIŠTENJA (BILO KOJI)

**Test za negativan tlak:** Rukama pritisnete oba filtera i udahnite dok se ne stvori negativan tlak. Zadržite dah na trenutak. Negativan tlak treba zadržati. Ako to nije slučaj, podeseite trake ili upotrijebite drugu veličinu maske. Polumaska možda neće ispravno pristajati preko brade ili opuštenih obraza - opasnost od trovanja! Polumaska mora pristajati čvrsto, a respiratorni filteri moraju biti priključeni prije ulaska u kontaminirano područje.

**TEST ZA VIŠAK TLAKA:** Začepite ispušni ventil polumaske i duboko izdahnite. Polumaska se ne smije izdizati od lica. Ako se izdahnuti zrak raspruje kroz meki dio maske, stegnite remenje ili upotrijebite drugu veličinu maske. Polumaska možda neće ispravno pristajati preko brade ili opuštenih obraza - opasnost od trovanja! Polumaska mora pristajati čvrsto, a respiratorni filteri moraju biti priključeni prije ulaska u kontaminirano područje.

## ČIŠĆENJE, DEZINFEKCIJA, SUŠENJE

Čišćenje: Čišćenje maske odmah nakon uporabe sadržaj u sprječavanju preranog habanja. Očistite iše dijelove krpom i mlakom vodom koja sadrži univerzalno sredstvo za čišćenje i temeljito isperite pod tekućom vodom. Dezinfekcija: izopropilne alkohole (IPA) maramice i IPA tekućina natopljena na krpu bez dlačica također su učinkoviti oblici dezinfekcije za korisnika pojedinačnih elastomernih respiratora. Sušenje: Maksimalna temperatura 70°C.

## MONTAŽA I ISPITIVANJE

**Vizualni pregled diska ventila za udisaj.** Otkopčajte disk ventila za udisaj i ispitajte ga. Postavite disk ventila za udisaj iz kućišta. Disk bi trebao prijanjati ravnomjerno na jednakoj poziciji, na području uz lice unutar tijela maske. Vizualni pregled diska ventila za izdisaj. Uklonite dio koji prijanja uz liceod tijela maske. Primite disk ventila za izdisaj za rub i izvucite ga van. Pregledajte ima li na sjedištu ventila prljavštine i oštećenja, te ga prebrišite jednokratnom maramicom, ukoliko je to potrebno. Vratite pregledani disk ventila u sjedište i pritisnite kako biste ga učvrstili. Disk trebamirovatina sjedištu ventila ravnomjerno i potpuno ravno.

**SASTAVLJANJE POLUMASKE.** Rasporedite trake. Postavite dio za lice na tijelo maske. Umetnite dva nova respiratorna filtera. Provjerite pravilan rad i propusnost nakon montaže, a prije uporabe i postavljanja polumaske (kao što je opisano pod „Test propusnosti prije korištenja“).

PREGLEDNI INTERVALI POLUMASKE				
POTREBNO VRIJEME RADA	PRIJE	POSLIJE	SVAKIH 6 MJESECI.	SVAKE 2 GODINE SVAKE 4 GODINE
ČIŠĆENJE I DEZINFEKCIJA		X		X <sup>1)</sup>
DISK VENTILA ZA IZDISAJ				X
VIZUALNI I OPERATIVNI TEST	X		X <sup>2)</sup>	X
PREGLED OD STRANE KORISNIKA	X			
TEST PROPUSNOSTI: SUVUŠNI-/ILI NEGATIVNI TLAK	X			

## X - PREGLEDATI

- ZA POLUMASKE U HERMETIČKI ZATVORENIM PAKIRANJIMA. U PROTIVNOM SVAKIH 6 MJESECI.
- SVAKE 2 GODINE U SLUČAJU HERMETIČKI ZAPAKIRANE POLUMASKE

## VRIJEME UPORABE:

- Trajanje filtera ovisi o koncentraciji zagađivača i drugih faktora.
- Prisutnost mirisa, okusa i iritacije ukazuje na to da filter za plin više ne radi dobro

**UPUTE ZA SKLADIŠTENJE:** Tijekom uporabe, respiratorni filter potrebno je čuvati u zatvorenom pakiranju kako bi se očuvala njegova zaštitna svojstva. Prilikom transporta, takva bi pakiranja trebalo adekvatno zapakirati u kartonske kutije kako bi ostala zaštićena od klimatskih utjecaja i mehaničkih oštećenja.



**VJEK TRAJANJA:** 60 mjeseci od datuma proizvodnje (ako se skladišti između -5°C +50°C i najviša razina vlage ne prelazi 80%) Mjesec i godina proizvodnje označeni su na unutarnjem dijelu maske

## UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE POTREBNO JE SLJEDITI PRILIKOM SVAKE UPORABE RESPIRATORA.



- NAMJESTITE MASKU PREKO USTA I NOSA
- PRIKLJUČITE OBA FILTERA ZA KEMIKALIJE, SLJEDJEĆI UPUTSTVA
- POSTAVITE REMENJE ZA GLAVU OKO GLAVE TAKO DA JE REMENJE IZA UŠJU
- STEGNITE ELASTIČNI REMEN NA STRAŽNJOJ STRANI VRATA
- ZATEŽITE KRAJEVE REMENJA SVE DOK NE OSJETITE DA MASKA ČVRSTO PRIJANJA UZ VAŠE LICE.
- KADA JE VAN UPORABE, RESPIRATOR STAVITE U VREĆICU ZA VIŠEKRATNU UPORABU

Preuzmite izjavu o sukladnosti na [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

## DENNE BRUGERVEJLEDNING GÆLDER FOR FØLGENDE PERSONLIGE VÆRNEMIDDEL:

Halvmaske: PORTWEST P410 (Test metode: EN 140:1998)

Gasfilter: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Test metode: EN 14387) Partikelfilter: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Test metode: EN 143:2000)

Se produktmærket for detaljerede oplysninger om de tilsvarende standarder. Kun standarder og ikoner, der vises på både produktet og brugervejledningerne nedenfor, gælder. Alle disse produkter overholder kravene i forordning (EU 2016/425).

- Hvis du ikke følger alle anvisninger og begrænsninger i brugen af dette åndedrætsværn og / eller manglende brug af dette åndedrætsværn kan det reducere maskens effektivitet og resulterer i sygdom eller død.
- Før brug skal bæreren først trænes af arbejdsgiveren for korrekt brug af åndedrætsværn i overensstemmelse med gældende sikkerheds- og sundhedsstandarder. Åndedrætsværn skal vælges afhængigt af typen og koncentrationen af de giftige stoffer.
- Åndedrætsværn må kun anvendes, hvis typen og koncentrationen af den skadelige stoffer er kendt. I tilfælde af ukendte stoffer eller koncentrationer eller variable betingelser, bør åndedrætsværn med luftforsyning anvendes.
- Dette åndedrætsværn leverer ikke ilt. Må ikke anvendes i atmosfære indeholdende mindre end 17% ilt.
- I ikke-ventilerede beholdere, miner, kanaler bør filtrerede halvmasker ikke benyttes på grund af risikoen for lutsvind eller nærvær af tunge iltfortrængende gasser (for eksempel kuldioksid).
- Hvis åndedrætsværnet er beskadiget eller åndedrættet bliver vanskelig, skal du forlade det forurenede område, kassere, udskfite maske/filtre respirator Forlad forurenede område straks, hvis svimmelhed eller anden lidelse opstår.
- Aldrig ændre eller modificere dette åndedrætsværn.
- Må ikke anvendes med skæg eller andet ansigtshår, som forhindrer direkte kontakt mellem fladen og kanten af åndedrætsværnet.
- Brug ikke når koncentrationer af forurenende stoffer er umiddelbart farlige for liv og helbred, er ukendte, eller når partikkelkoncentrationen overstiger den maksimale udyttelse niveau / eller andre niveauer bestemmes af dine lokale sikkerhedsbestemmelser
- Gas filter beskytter ikke mod partikler. Tilsvarende, partikelfiltre yder ikke beskyttelse mod gasser eller dampe. I tilfælde af tvivl, brug kombinerede filtre.
- Kombination af gasfilter af typen P900 A1 & P920 ABEK1 med partikelfilter P940 P3 R opfylder kombinerede filtre klasse: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
- Normale filtreringsanordninger beskytter ikke mod visse gasser, såsom CO (Carbonmonoxid), CO<sub>2</sub> (kuldioksid) og N<sub>2</sub> (nitrogen).
- Når åndedrætsværn anvendes i eksplosiv atmosfære, skal du følge instruktionerne for sådant område.
- Gasfilter erstattes, når brugeren begynder at fornemme lugt, smag eller irritation. Filtre, der anvendes mod skadelige gasser, der ikke vises nogen væsentlige indikationer, kræver særlige regler for varigheden af brug og korrekt brug. Partikelfiltre, kombinerede filtre & kombination filtre skal udskfites senest, når vejtrækningsmodstanden bliver for høj.
- Åndedrætsværn skal bortskaffes eller udskfites hvis beskadiget, eller filterer er brugt op. Gas / damp detekterer inde i respirator ved smag eller lugt.
- Udskfilt altid begge filtre samtidigt, hvis du føler vejtræknings ubehag. Materiale maske: TPE / PP = termoplastiske elastomere Størrelse: S = lille, M = medium eller L = store
- DA 529\* Instruktioner til valg og brug af åndedrætsværn eller den respektive nationale lovgivning er autoritativt for brug af åndedrætsværn. For Tyskland er disse BGR 190\* Regler for brug af respirator fra den tyske sammenslutning af institutioner for lovgivning.
- Mærkninger: PORTWEST P410 egnede til filtrene PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R betyder genanvendelig: Genanvendelse af partikelfiltre eller det kombinerede filtre er ikke begrænset til varigheden af et enkelt arbejdsskifte, dvs. filtre kan genbruges ud over varigheden af et enkelt arbejdsskifte.
- NR betyder ikke-genanvendelig, bruges ikke mere end et arbejdsdøg på 8 timer
- Brug ikke filtrene i nærheden af sprængfarlige emner. Vær opmærksom på det faktum, at mens du arbejder med åben ild eller dråber med flydende metaller, kan der også forekomme antændelse af det aktiverede kul i gas eller kombinerede filtre og forårsage akutte farlige koncentrationer af giftige stoffer.
- Udpakke filtre kan bruges i maksimalt seks måneder
- Brug ikke filterne med ukendte koncentrationer og ukendte kemikalier
- Den samlede masse af filtre og masken sammen skal ikke veje mere end > 300 g
- Halvmasker og filtre udelukkende til anglophone-lande.

PORTWEST GASFILTRE BRUGES PARVIS SAMMEN MED PORTWEST P410 HALVMASKE			
PORTWEST FILTER	RISIKO TYPE EKSEMPLER	MAKSIMAL BRUGER NIVEAU	FARVE KODE
P-900 A1	Cyclohexan	1000 ppm eller 10x OEL hvis denne er lavere	BRUN
P-920 ABEK1	KOMBINATIONSFILTRE ABEK1	1000 ppm eller 10x OEL hvis denne er lavere	BRUN, GRÅ, GUL, GRØN
P-940 P3R	IKKE FLYGTIGE VESKER OG FASTE PARTIKLER	1000 ppm eller 10x OEL	HVID

## KONTROL AF UTETHEDER INDEN BRUG

## Undertrykstest:

Tætte begge filtre med hænderne og træk vejret ind, indtil undertryk skabes. Hold vejret et øjeblik. Undertrykket bør opretholdes. Hvis ikke, skal du justere remme eller skifte til den anden størrelse maske.

Halvmasker der ikke passer korrekt over skægstubbe eller hængende kinder - giver fare for forgiftning! Halvmasker skal passe stramt og filtre skal monteres før brugeren befinder sig i det forurenede område.

## OVERTRYKSTEST:

Tætte udåndingsventil på halvmasken og puste ud hurtigt. Halvmasken må ikke løftes fra ansigt. Hvis den udåndede luft forsvinder ved maskens tætning stram remme eller skift til anden halvmasker størrelse. Halvmasker kan ikke slutte helt tæt over skægstubbe eller hængende kinder - Fare for forgiftning! Halvmasker skal passe stramt og filtre skal monteres før brugeren træder ind i det forurenede område.

## RENSING, DESINFEKTION, TØRRING

Rengøring: Rengøring af masken straks efter brug med til at forhindre tidligt slid. Rengør alle dele med en klud og lunke vand indeholdende et universel rengøringsmiddel & skyl grundigt under rindende vand. Desinfektion: Isopropylalkohol (IPA) klude & IPA væske duppet på med en frug fri klud er også effektive former for desinfektion mellem arbejdsopgaver for et individuelt åndedrætsværn.

Tørring: Maksimal temperatur 70° C.

## SAMLING OG TEST

## Visuel undersøgelse af indåndingsventil.

Afmonter indåndingsventilen disken og undersøg den. Anbring disken i indåndingsventil bag stubben. Skiven skal hvile jævnt på forseglingsområdet indvendigt i masken.

## Visuel undersøgelse af udåndingsventilen.

Fjern ansigtsdel fra maske krop. Hold ventilskiven ved kanten og træk det ud. Undersøg ventilens del for tilsmudning og beskadigelse, og tør den med en engangserviet om nødvendigt. Tryk ventilskiven ind i ventilen s sæde indtil den går i indgreb. Disken bør hvile på ventilensdsenart og helt flat.

## SAMLING AF HALVMASKE

Arranger remmene. Monter ansigtsdelen på masken krop. Isæt to nye åndedrætsfiltre. Kontrollér korrekt funktion og fravær af lækager efter montering og før brug med monteret halvmaske (som beskrevet under "Test for lækager for brug").

INSPKIONSINTERVAL FOR HALVMASKER				
DETTE ER PÅKRÆVET	FØR	EFTER	HVER 6. MÅNED	HVERT 2 OG 4 ÅR
RENGØRING OG DESINFEKTION		X		X <sup>1)</sup>
UDÅNINGSVENTIL				X
VISUEL OG FUNKTIONSTEST	X		X <sup>2)</sup>	X
INSPEKTION FRA BRUGER	X			
LÆKAGE TESTS: UNDERTRYKSTEST	X			

## XINSPEKTION

1) For halvmasker i hermetisk lukkede pakninger. Ellers hver 6. måned.

2) hvert 2. år i tilfælde af halvmasker i hermetisk lukkede pakninger

## LEVEDID

1. Levediden af filteret afhænger af koncentrationen af forurenede miljø og andre faktorer.

2. Tilstedeværelsen af lugt, smag og irritation indikerer, at gas

filter ikke fungerer længere

## OPBEVARINGSINSTRUKTION:

Åndedrætsværnet skal indtil brug, opbevares i den forseglede forpakning. Under transport skal pakker skal være passende pakket i ydre karteron for at beskytte mod klimatiske farer og mekaniske stød.



**HOLDBARHED:** 60 måneder fra fremstillingsdatoen (hvis de opbevares mellem -5°C - +50°C og luftfugtighed ikke over 80%) Måned & årgang på indersiden af ansigtsdelen markeret med pil op

## MONTERINGSVEJLEDNING SKAL FØLGES HVER GANG RESPIRATOR I BRUG.



- PLACER MASKE OVER MUND OG NÆSE
- INDBYGGET FILTERSTØTTE HVOR DET ER PÅKRÆVET.
- PLACER HOVEDREMME OVER BAGHOVED MED REMME OVER ØRENE.
- FASTGØR ELASTISK REM BAG HOVEDET
- TRÆK I REMME TIL MASKEN SIDDER FAST MOD DIT HOVED.
- OPBEVAR MASKEN I POSE NÅR DEN IKKE ER I BRUG

Download overensstemmelseserklæring @ [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

**ŠIOS INSTRUKCIJOS TINKA SEKANČIOMS ASMENINĖS APSAUGOS PRIEMONĖMS:**

**Puskaukės: PORTWEST P410 (testo metodas: EN 140:1998)**  
**Dujų filtrai: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (testo metodas: EN 14387) Dalelyčių filtrai: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (testo metodas: EN 143:2000)**

Produkto etiketėje rasite išsamesnės informacijos apie atitinkamus standartus. Galioja tik tie standartai ir ikonon, kurie nurodyti ant produkto ir naudojoto informacijos lapo. Visi šie produktai atitinka EU 2016/425 normatyvo reikalavimus.

- Jei nesilaikoma instrukcijų ir apribojimų ar respiratorius dėvimas ne visą laiką, tai gali sumažinti respiratoriaus efektyvumą ir sukelti ligą ar mirtį.
- Prieš naudojantis respiratoriumi, darbdavys privalo apmokyti darbuotoją kaip teisingai juo naudotis pagal reikalavimus, nurodytus saugumo ir sveikatos standartuose. Respiratorius turi būti parenkamas atitinkamai pagal pavojingos medžiagos tipą ir jos koncentraciją.
- Respiratorius gali būti naudojamas tik tokiu atveju, jei yra žinomas pavojingos medžiagos tipas ir jos koncentracija. Jei substancija ir koncentracija yra nežinomi, turi būti naudojamas kvėpavimo aparatas.
- Šis respiratorius netinka deguonies. Negalima naudoti atmosferose, kur deguonies yra mažiau nei 17%.
- Negalima naudoti šių puskaukių neventilijuojamoje konteineriuose, kasyklose ar kanaluose dėl deguonies trūkumo ir dėl sunkiųjų deguonių pakeičiančių dujų (pvz. anglies dioksido).
- Jei respiratorius yra pažeistas ir kvėpavimas pasunkėja, nedelsiant išeikite iš užterštos teritorijos ir pasiekskite respiratorių. Nedelsiant išeikite iš užterštos teritorijos, jei atsiranda svaigimas ar panašūs simptomai.
- Niekada netaisykite respiratoriaus.
- Respiratoriaus nenaudokite, jei esate su barzda ar žandenom, kurie trukdo respiratoriui sandariai priglusti prie veido.
- Nesinaudokite, kai užterštumo koncentracija yra iš karto pavojinga gyrybei ir sveikatai ar kai dalelyčių koncentracija viršija maksimalų leistinumą ar normas, nustatytas vietos Darbo saugos ir sveikatos institucijų.
- Dujų filtrai neapsaugo nuo dalelyčių, o dalelyčių filtrai neapsaugo nuo dujų ir garų. Jei abejojate, naudokite kombinuotą filtrą apsaugai ir nuo dujų, ir nuo dalelyčių.
- Filtrų P900 A1 ir P920 ABEK1 kombinacija su dalelyčių filtru P940 P3 R atitinka kombinuotų filtrų klasę: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
- Įprasti filtrai neapsaugo nuo tam tikrų dujų tokių kaip CO (anglies monoksido), CO2 (anglies dioksido) ir N2 (nitrogeno).
- Kai kvėpavimo apsaugos priemonė naudojama sprogstamoje atmosferose, būtina atsižvelgti į vietines instrukcijas.
- Dujų filtrai turi būti keičiami iš karto pajutus kvapą, skonį ar sverzinimą. Filtrai detrimentinios dujomis neduoda jokių indikacijų, todėl turi būti specialios nuorodos jų naudojimo trukmei ir teisingam naudojimui. Dalelyčių filtrai ar kombinuotus filtrus turi būti pakeisti iš karto, kai tik atsiranda kvėpavimo pasipriešinimas.
- Respiratorius turi būti pakeistas jei yra pažeistas ar pasibaigęs jo galiojimo laikas arba jei dujos ar garai aptinkami respiratoriaus viduje.
- Visada keiskite abu filtrus kartu, jei jaučiate diskomfortą kvėpuojant. Kaukė pagaminta iš: TPE/PP – termoplastinio elastomero, dydžiai : S = mažas, M = vidutiniškas, L = didelis
- EN 529 "Respiratorių parinkimo instrukcijos" ar atitinkami nacionaliniai reikalavimai yra privalomi aparatų filtrams. Vokietijai tai yra BGR 190 "Respiratorių naudojimo taisyklės".
- Žymėjimai: PORTWEST P410 tinkami filtrams PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- NR - reikią pakartotinį naudojimą: pakartotinis dalelyčių apsaugos filtras skirtas ne tik vienos pamainos naudojimui. pvz. Filtras galima pakartotinai naudoti po vienos darbo pamainos
- NR reikią be pakartotinio panaudojimo, t.y. po 8 valandų pamainos
- Nenaudokite filtrų šalia sprogstamųjų medžiagų Atkreipkite dėmesį į tai, kad dirbant su atvira liepsna ar skysto metalo pusrslais dujų ar kombinuotose filtruose esanti aktyvuota anglis gali užsidegti. Taip pat gali susidaryti pavojingos toksinių medžiagų koncentracijos.
- Neišpakuoti filtrai gali būti maksimaliai naudojami šešis mėnesius.
- Prašome nenaudoti filtrų esant nežinomoms koncentracijoms ir chemikalams.
- Filtrų ir kaukės bendras svoris neturi būti didesnis nei >300 g
25. Puse kaukių ir filtrų, skirtų tik angonųjų šalmis.

**PERTEKLINIO SPAUDIMO TESTAS:**

Uždenkite iškvėpimo vožtuvą ir iškvėpkite. Puskaukė neturi pasikeisti nuo veido. Jei iškvėptas oras išsisklaido, suveržkite dirželius ar naudokite kito dydžio kaukę. Puskaukė gali netikti dėvėti dėl barzdos ar žandenų. Ji turi sandariai priglusti prie veido.

**VALYMAS, DEZINFEKCIJA, DŽIOVINIMAS**

Valymas : Kaukė tarnaas ilgai jei nulyavsite ją iš karto po naudojimosi. Valykite sluoste ir drungnu vandeniu su universalia valymo priemone. Nuplaukite po tekančiu vandeniu. Dezinfekcija: izopropilio alkoholio (IPA) servetėlėmis ir IPA skysčiu su nesivieliančia sluoste. Džiovinimas: auksčiausia temperatūra 70° C.

**SURINKIMAS IR TESTAVIMAS**

**Vizualiai apžiūrėkite įkvėpimo vožtuvą.**  
Nusekite įkvėpimo vožtuvą ir jį apžiūrėkite. Įkvėpimo diskas turi būti sandariai ir lygiai įdėtas į kaukę.  
Vizualiai apžiūrėkite iškvėpimo diską. Nuimkite veido dalį nuo korpuso. Ištraukite vožtuvo diską laikydami už jo krašto.  
Patikrinkite vožtuvą, nulyavkite nesvarnum. Švarų vožtuvo diską įdėkite atgal ir užfiksuokite. Įdėtas diskas turi būti lygiai įstatytas.

**PUSKAUKĖS SURINKIMAS**

Sulyginkite dirželius. Prijunkite veido dalį prie korpuso. Įstatykite du naujus kvėpavimo filtrus. Kai kaukė užsidegė, patikrinkite, kad kaukė būtų sandari. Naudokite instrukcijomis aprašytomis auksčiau.

PUSKAUKIŲ PATIKRINIMO INTERVALAI			
REIKALINGA OPERACIJA	PRIEŠ	PO	KAS 6 MĖNESIUS, KAS 2 METUS, KAS 4 METUS
VALYMAS IR DEZINFEKCIJA		X	X <sup>1)</sup>
IŠKVĖPIMO DISKAS			X
VIZUALINIS IR VEIKIMO PATIKRINIMO TESTAS	X		X <sup>2)</sup> & ABEK1 P3 R
PATIKRINIMAS PRIEŠ DĖVINT	X		
PRALAIMUOJUS TESTAI: PER DIDELIS IR/AR NEGATYVUS SPAUDIMAS	X		

**XAPŽIŪRA**

- 1) PUSKAUKĖMS HERMETIŠKOSE PAKUOTĖSE. ARBA KAS 6 MĖNESIUS.
- 2) KAS 2 METUS JEI PUSKAUKĖS YRA HERMETIŠKOSE PAKUOTĖSE:

1. Filtrų naudojimo laikas priklauso nuo užterštumo koncentracijos ir kitų faktorių.
2. Jei jaučiamas kvapas, skonis ar yra kitoks sverzinimas, tai reikią kad būtų filtrai yra nebeveiksmingas.

**LAIKYMO INSTRUKCIJOS:**

Kai naudojimosi respiratoriumi jis turi būti laikomas sandarioje pakuotėje. Transportuojant pakutes turi būti supakuotos į kartonines dėžes, kad apsaugoti nuo temperatūrų kaitos ir mechaninių poveikių.



**Laikymo lentynoje trukmė:**

60 mėnesių nuo pagaminimo datos (jei laikoma tarp -5°C - +50°C ir oro drėgnumas ne didesnis kaip 80%) Pagaminimo mėnuo ir metai yra nurodyti kaukės vidinėje dalyje.

**KIEKVIENĄ KARTĄ NAUDOJANTIS RESPIRATORIUMI PRIVALOMA PATIKRINTI SANDARUMĄ.**



1. KAUKĖ UŽDĖKITE ANT BURNOS IR NOSIES.
2. PRIJUNKITE FILTRĄ PRIE CHEMINIO FILTRO TAIP, KAIP REIKALAUJAMA
3. SUJUNKITE DIRŽELIUS GALVOS UŽPAKALINĖJE DALYJE SU DIRŽELIAIS VIRŠ AUSŲ.
4. SUTRAUKITE ELASTINĖ JUOSTĄ KAKLO UŽPAKALINĖJE DALYJE
5. SUTRAUKITE DIRŽELIŲ GALIUS, PUSKAUKĖ TURI SANDARIAI PRIGLUSTI PRIE VEIDO.
6. KAI NENAUDOJATE, LAIKYKITE RESPIRATORIŲ DAUGKARTINIO PANAUDOJIMO MAIŠELYJE.

Atsiųskite atitikimo deklaraciją adresu [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

PORTWEST DUJŲ FILTRAI SUPORINTI NAUDOJANT SU PORTWEST PUSKAUKĖM KAUKĖS - P410			
PORTWEST FILTRAS	PRIVOJAUS TIPAS PRIVYZDŽIAI	MAKSIMALUS NAUDOJIMO LYGIAM	SPALVOS KODAS
P-900 A1	CIKLOHEKSANAS	1000 ppm arba 10 x OEL kas yra žemiau	RUDA
P-920 ABEK1	ĮVARIŲ DUJŲ FILTRAS ABEK1	1000 ppm arba 10 x OEL kas yra žemiau	RUDA, PILKA, GELTONA, ŽALIA
P-940 P3R	NELABAI LAKIŲ SKYŠČIŲ IR KIETŲ DALELYČIŲ	1000 ppm arba 10 x OEL	BALTA

**NUTEKĖJIMO TESTAS PRIEŠ NAUDOJANT**

**Nagatyvūs spaudimo testas:**

Rankomis užspauskite abu respiratoriaus filtrus ir kvėpuokite tol, kol sukuriamas negatyvus slėgis. Trumpam sulauykite kvėpavimo. Negatyvus spaudimas turi išsilaikyti. Jei ne, pareguliuokite dirželius ar išbandykite kito dydžio kaukę.

Puskauke gali netikti dėl barzdos ar žandenų - gali įvykti apsinuodijimas. Puskaukė turi labai sandariai būti uždėta prieš patenkant į užterštą teritoriją.

### INSTRUCIUNILE DE UTILIZARE SE APLICA URMATOARELOR ECHIPAMENTE DE PROTECTIE:

**Semimasca: PORTWEST P410 (Test method: EN 140:1998)**  
**Filtru Gaz: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Test method: EN 14387) Filtrare Particule: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Test method: EN 143:2000)**

Citiți cu atenție eticheta produsului pentru informații detaliate referitoare la standardele corespunzătoare. Sunt aplicabile doar standardele și pictogramele care apar atașate pe produsul citat și în manualul de utilizare de mai jos. Toate aceste produse sunt în conformitate cu cerințele Regulamentului (EU 2016/425)

- Nerespectarea tuturor instrucțiunilor și restricțiilor de utilizare a acestor sisteme de respirație și/sau nerespectarea utilizării acestor masti în timpul expunerilor poate reduce eficiența mastilor și poate genera diverse boli sau moartea
- Înainte de folosirea, utilizatorul trebuie să fie instruit în prealabil de către angajator pentru utilizarea conformă și în concordanță cu standardele de Sănătate și Securitate aplicabile. Dispozitivele de protecție respiratorie vor fi așezate în conformitate cu tipul și concentrația substanțelor de risc
- Mastile pot fi folosite doar dacă tipul și concentrația substanței nocive este cunoscută. În cazul substanțelor necunoscute sau a concentrațiilor variabile, se vor folosi aparate de respirație
- Aceste masti nu furnizează oxigen. A nu se folosi în medii atmosferice cu concentrație de oxigen mai mică de 17%
- Contaminarea neventilată, minele, canalele nu trebuie aceseate cu semimasti datorită riscului lipsei oxigenului sau a prezentei altor gaze de înlocuire a acestuia (ex dioxid de carbon)
- Dacă masca este deteriorată sau respirația devine dificilă, parasiti zona contaminată, aruncați și înlocuiți masca. De asemenea parasiti zona contaminată imediat ce apar ameteli
- Nu modificați aceste masti
- A nu se folosi cu barba sau alt par facial care împiedică contactul direct între față și marginea dispozitivului respirator
- A nu se folosi atunci când concentrația contaminanților devine periculoasă pentru viața sau sănătatea, atunci când nu e cunoscută sau când concentrația particulelor depășește nivelul maxim de utilizare sau alte niveluri determinate de Autoritatea Națională de Sănătate și Securitate în Munca
- Filtrele de gaz nu protejează împotriva particulelor. Similar, filtrele de particule nu asigură protecție împotriva gazelor sau a vaporilor. În caz de dubiu, folosiți filtre combinate. Filtrele combinate sunt folosite pentru protecție împotriva gazelor și ale particulelor
- Combinata de filtre de gaze de tip P900 A1 & P920 ABEK cu filtre de particule P940 P3 R asigură filtrele de clasă: A1P3 R & ABEK1 P3 R
- Filtrele normale nu asigură protecție împotriva unor gaze cum ar fi CO (monoxid de carbon), CO2 (dioxid de carbon) și N2 (azot)
- Va rugăm urmăriți instrucțiunile de utilizare în mediul respectiv, atunci când mastile sunt folosite în atmosfera explosivă
- Filtrele de gaze trebuie înlocuite atunci când utilizatorul simte mirosuri, gust sau iritații. Filtrele folosite împotriva gazelor iritante nu prezintă indicatori semnificativi, prezente cerințe speciale pe durata folosirii și utilizare corectă. Filtrele de particule, filtrele combinate și combinațiile de filtre vor fi înlocuite cel târziu când respirația devine grea
- Mastile trebuie înlocuite dacă sunt deteriorate, sau dacă în interiorul acestora se detectează gaze sau miros
- Întotdeauna înlocuiți ambele filtre împreună, dacă simțiți disconfort la respirație și trebuie folosite întotdeauna cu semimasti cu filtre gemene. Materialul corpului mastii: TPE/PP=elastomer termoplastice marimile S= mic, M=mediu, L=mare
- EN 529 "Instrucțiuni de alegere și utilizare a mastilor" sau reguli naționale corespunzătoare pentru utilizarea aparatelor cu filtru. For Germany these are the BGR 190 "Rules for the use of respirator" from the German federation of institutions for statutory.
- Marcare: PORTWEST P410 pentru filtru PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R= reutilizabil, reutilizarea filtrului de particule sau a filtrului combinat nu se limitează la durata unei singure schimbări. Adică filtrele pot fi refolosite dincolo de durata unei schimbări.
- NR = nerutilizabil, nu îl folosiți pe o durată mai mare de 8 ore.
- Nu folosiți filtrele lângă substanțe explozibile. Va avertiza atenția ca în timpul lucrului cu foc deschis sau picături de metal lichid poate apărea o aprindere a carbonului activ în filtrele de gaze sau combinate și pot apărea concentrații periculoase de substanțe toxice.
- Filtrele nesigilate pot fi folosite pentru maxim 6 luni.
- Va rugăm nu folosiți filtrele în apropierea substanțelor și concentrațiilor chimice necunoscute.
- Masa filtrelor și a mastii nu trebuie să fie >300g
25. Half Mask-uri și filtre exclusiv pentru țările anglofone.

FILTRU DE GAZ PORTWEST UTILIZATE ÎMPREUNĂ CU SEMIMASTILE PORTWEST - P410			
FILTRU PORTWEST	TIPUL RISCULUI EXEMPLE	NIVELURI MAXIME DE UTILIZARE	CODUL CULORILOR
P-900 A1	Ciclohexan	1000 ppm ori 10 x OEL care e mai scăzut	MARO
P-920 ABEK1	FILTRU MULTI-GAZ ABEK1	1000 ppm ori 10 x OEL care e mai scăzut	MARO, GRI, GALBEN, VERDE
P-940 P3R	LICHID PUTIN VOLATILĂ & PARTICULE SOLIDE	1000 ppm ori 10 x OEL	ALB

### TESTATI ÎMPOTRIVA SCURGERILOR ÎNAINTEA UTILIZĂRII

**Test negativ al presiunii:** Sigilați ambele filtre cu mâinile și respirați până ce se creează o presiune negativă. Tineti-vă respirația pentru un moment. Presiunea negativă trebuie să se mențină. Dacă nu, ajustați benzile sau folosiți o alta marime de mască. Semimastile pot să nu se adapteze corect peste barba sau obraji cazuti- pericol de contaminare! Semimastile trebuie să se adapteze perfect și filtrele trebuie să fie plicate înainte a se accesa zona contaminată.

### TESTUL PRESIUNII EXCESIVE:

Sigilați valva de exhalare a semimastii și respirați ferm. Semimasca nu trebuie să se departeze de fata dvs. Dacă aerul exhalat se disipa prin corpul mastii, strângeți benzile sau folosiți o alta marime de mască. Semimastile pot să nu se adapteze corect peste barba sau obraji cazuti- pericol de contaminare! Semimastile trebuie să se adapteze perfect și filtrele trebuie să fie plicate înainte a se accesa zona contaminată

### CURĂȚAREA, DEZINFECTAREA, USCAREA

Curățarea: curătați masca imediat după folosire prin a-l prelungi durata de utilizare. Curătați toate părțile cu o carpa care conține detergent de curățare universală & dățiți sub un jet de apă Definictia: Servelete cu alcool izopropilic (IPA) & soluție cu IPA aplicată pe o carpa care au efecte de dezinfectare

Uscarea: Temperatura maxima 70° C.

### ASAMBLARE SI TESTARE

**Examinarea vizuala a discului valvei de inhalare.** Desfaceți discul valvei de inhalare și examinați-l. Plasati discul valvei de inhalare în spatele butucului. Discul trebuie să stea normal în zona de sigilare a corpului mastii.

Examinarea vizuala a discului valvei de exhalare. Îndepartati piesa facială din corpul mastii. Tineti discul valvei de margine și îndepartati-l. Examinați poziția de mizerie sau deteriorare și curătați-o la nevoie cu un șervețel. Împingeți discul valvei în locul special pana ce se azează corect. Discul trebuie să se azeze uniform și complet plat.

**ASAMBLAREA SEMIMASTII:** aranjați benzile de ajustare. Fixați piesa facială pe corpul mastii. Inserați doua nu filtre de respirație. Verificați corectitudinea funcționării și absența scurgerilor după asamblare și înainte de fixarea semimastii ( conform descrierii de la secțiunea "Testati împotriva scurgerilor înainte utilizării"

INTERVALE DE VERIFICARE A SEMIMASTILOR				
OPERATIUNI NECESARE	ÎNAINTE	DUPĂ	6 LUNI	LA FIECARE 2 ANI LA FIECARE 4 ANI
CURĂȚARE & DEZINFECTARE		X		X <sup>1)</sup>
VALOAREA EXHALĂRII DISCULUI				X
TEST VIZUAL ȘI OPERATIONAL	X		X <sup>2)</sup>	X
VERIFICAREA DE CĂTRE UTILIZATOR	X			
TESTUL SCURGERII: PRESIUNEA EXCEDENTARĂ ȘI/SAU	X			

### VERIFICARE

1) PENTRU SEMIMASTI ÎN PACHETE SIGILATE ERMETIC. ÎN CELELĂTE CAZURI LA FIECARE 6 LUNI  
 2) LA FIECARE 2 ANI ÎN CAZUL SEMIMASTILOR SIGILATE ERMETIC ÎN PACHETE

### DURATA DE UTILIZARE:

1. Durata de utilizare a filtrelor depinde de concentrația contaminanților și a altor factori  
 2. Prezenta mirosurilor, a gustului și a iritațiilor indică faptul că filtrul de gaz nu mai funcționează

**INSTRUCIUNILE DE DEPOZITARE:** Filtrele de respirație trebuie să fie depozitate în pachete sigilate pana la utilizare pentru a-și păstra proprietățile. Pentru transport aceste pachete trebuie să fie împachetate în cutii de carton care să le protejeze de socuri mecanice și condițiile climatice.



### DURATA DE VIAȚĂ:

60 de luni de la data fabricării (dacă sunt pastrate între -5°C - +50°C & umiditatea nu depășește 80%) . Luna & anul producerii se află în interiorul piesei faciale marcate cu

### INSTRUCIUNILE DE ADAPTARE VOR FI URMATE DE FIECARE DATA CÂND SE FOLEȘESC DISPOZITIVELE DE RESPIRAȚIE



- POZIȚIA MASTII PESTE NAS ȘI GURA
- ATĂȘATI PADURI DE FILTRARE AMBELOR FILTRE CHIMICE CONFORM CERINTELOR
- APLICAȚI BENZILE MASTILOR PESTE CEAFA, PĂSTRAND BENZILE PESTE URECHI
- FIXAȚI BANDA ELASTICĂ ÎN SPATELE GĂTULUI
- TRAGEȚI DE CAPETELE BENZILOR PANA CE SEMIMASCA STA FIXĂ PE FATA DVS
- DEPOZITAȚI MASTILE ÎN PLASĂ REUTILIZABILĂ, DACĂ ACEȘTEA NU SUNT FOLOSITE

Descarca declaratia de conformitate de pe - [www.portwest.com/declaratii](http://www.portwest.com/declaratii)

## TA NAVODILA ZA UPORABO VELJAJO ZA NASLEDNJO OSEBNO ZAŠČITNO OPREMO:

**Polovična maska: PORTWEST P410 (Testna metoda: EN 140:1998)**  
**Plinski filter: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Testna metoda: EN 14387) Filter**  
**delec: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Metoda: EN 143:2000)**

Podrobne informacije o ustreznih standardih najdete na etiketi izdelka. Uporabljajo se samo standardi in ikone, ki se pojavljajo na izdelku in v podatkih za uporabnike spodaj. Vsi ti izdelki ustrezajo zahtevam Uredbe (EU 2016/425).

- Neupoštevanje vseh navodil in omejitve glede uporabe tega respiratorja in/ali neupseh nosjenja tega respiratorja ves čas izpostavljenosti, lahko zmanjša učinkovitost respiratorja in povzroči bolezni ali smrt.
- Pred uporabo mora biti uporabnik sposoben s strani delodajalca za pravilno uporabo respiratorja, v skladu z veljavnimi varnostnimi in zdravstvenimi standardi. Dihalne naprave za zaščito je treba izbrati glede na vrsto in koncentracijo nevarnih snovi.
- Respirator se lahko uporablja le, če sta znana tip in koncentracija škodljivih snovi. V primeru neznanosti snovi ali koncentracije ali variabilnih pogojev, je potrebno uporabiti dihalni aparat.
- Ta respirator ne dostavlja kisika. Ne uporabljajte v atmosferi, ki vsebuje manj kot 17% kisika.
- Ne vstopajte v neprežvečane zobe, rudnike, kanale s filtrirnimi polmaskami, ker obstaja nevarnost pomanjkanja kisika ali prisotnost težkega kisika-izpodirnih plinov (npr ogljikov dioksid).
- Če je respirator poškodovan ali dihanje postane težko, zapustite kontaminirano območje, varujte in zamenjajte respirator. Takoj zapustite kontaminirano območje tudi v primeru, če se pojavi omotica ali se znajdete v kakšni drugi stiski.
- Nikoli ne spreminjajte ali modificirajte respiratorja.
- Ne uporabljajte, če imate brado ali zaliske na obrazu, ki preprečujejo neposreden stik med obrazom in robom respiratorja.
- Ne uporabljajte, ko je koncentracija onesnaževalcev takoj nevarna za življenje in zdravje, ko niso znani, ali če koncentracija delec presega največjo stopnjo uporabe / ali druge stopnje, ki so vam določene s strani nacionalnih organov za varnost pri delu in organov za zdravje.
- Plinski filter ne štiti pred delci. Podobno, filteri delec ne zagotavljajo zaščito pred plini ali hlapi. V primeru vdorov, uporabite kombinirani filter. Kombinirani filter se uporablja za zaščito pred plini in s filtrom delec.
- Kombinacija plinskega filtra tipa P900 A1 in P920 ABEK1, s filtrom delec P940 P3 R, izpolnita kombiniran razred filterov: A1 P3 R ABEK1 P3 R.
- Normalne filtrirne naprave ne varujejo pred nekaterimi plini, kot so CO (ogljikov monoksid), CO2 (ogljikov dioksid) in N2 (dušik).
- Če je uporabljen štitičnik za dihanje v eksplozivni atmosferi, prosim sledite navodilom za takšno območje.
- Filteri za plin se zamenjajo, ko uporabnik začne čutiti vonj, okus ali draženje. Filteri, ki se uporabljajo pred škodljivimi plini, ki ne prikazujejo kakršnih koli pomenljivih znakov, zahtevajo posebne predpise za čas trajanja uporabe in pravilno uporabo. Filter delec, združene filtre in kombinirane filtre je potrebno zamenjati najkasneje, ko postane dihalna odpornost previsoka.
- Respiratorja se je potrebno znebiti, če je poškodovan, če je potekel varnostni rok ali če je v notranjosti z okusom ali vonjem zaznan plin ali para.
- Vedno zamenjajte oba filtra hkrati, če začutite nelagodje pri dihanju. Uporablja naj se le z polmaskami z dvojnimi filtrom. Material telesa maske: TPE/PP = termoplastični elastomer. Velikost: M = majhna, S = srednja ali V = velika.
- EN 529 "Navodila za izbiro in uporabo respiratorjev" ali ustrezni nacionalni predpisi so verodostojni za uporabo sklopov filtrirnih naprav. Za Nemčijo so to BGR 190 "Pravila za uporabo respiratorjev" iz nemške zveze institucij za zakonito podlago.
- Oznake: PORTWEST P410 primene za filtre PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R pomeni ponovno uporabo: ponovna uporaba filtra za delec ali kombiniranega filtra ni omejena na trajanje ene delovne izmene, filteri se po izteku ene delovne izmene lahko ponovno uporabijo.
- NR pomeni, da ponovna uporaba ni dovoljena, ne uporabljajte ga po 8 ur delovni izmeni.
- Ne uporabljajte filtrov v bližini eksplozivov. Prosimo, upoštevajte dejstvo, da pri delu z odprtim ognjem ali kapljicami tekočih kovin lahko pride do višjega aktivnega oglja v plinu ali kombiniranih filterih, pride lahko tudi do akutno nevarne koncentracije strupenih snovi.
- Odprte filtre lahko uporabljate največ šest mesecev.
- Prosimo, ne uporabljajte filtrov za zaščito pred neznanimi koncentracijami in neznanimi kemikalijami.
- Masa filtra skupaj z masko ne smeta biti večja od 300 g.
- Polovične maske in filteri izključno za anglofonske države.

PORTWEST PARI PLINSKIH FILTROV ZA UPORABO V NAVEZI S PORTWEST POLOVIČNIMI MASKAMI - P410			
PORTWEST FILTER	TIP NEVARNOSTI PRIMERI	MAKSIMALNE UPORABNIŠKE STOPNJE	BARVNA KODA
P-900 A1	cikloheksan	1000 ppm ali 10 x OEL katera koli je nižja	RAVA
P-920 ABEK1	VEČPLINSKI FILTER ABEK1	1000 ppm ali 10 x OEL katera koli je nižja	RAVA, SIVA, RUMENA, ZELENA
P-940 P3R	NIZKO HLAPLJIVE TEKOČINE IN TRDI DELCI	1000 ppm ali 10 x OEL	BELA

## TESTIRANJE ZAJEMENOSTI PRED UPORABO (KATERAKOL)

### Test podtlaka:

Zatesnite oba filtra dihal z rokami in vdihnite dokler se ne ustvari podtlak. Zadržite dih za trenutek. Podtlak bi se moral ohraniti. Če se ne ohrani, nastavite trakove ali uporabite masko druge velikosti. Polovična maska se mora ne prilega pravilno čez brado ali povesena lica - nevarnost za strupitve! Polovična maska se mora tesno prilegati in filteri dihal morajo biti nameščeni na masko, pred vstopom na onesnaženo območje.

## TEST NADTLAKA:

Zatesnite ventil za izdih na polmaski in odločno izdihnite. Polmaska se ne sme dvigniti z vašega obraza. Če izdihnični zrak uhaja prek ali izpod maske, zategnite trakove ali uporabite masko druge velikosti. Polmaska se mogoče ne prilega pravilno čez brado ali povesena lica - nevarnost zastrupitve! Polmaska se mora tesno prilegati in respiratorni filteri morajo biti nameščeni pred vstopom v kontaminirano območje.

## ČIŠČENJE, RAZKUŽEVANJE, SUŠENJE

Čiščenje: Čiščenje maske takoj po uporabi pomaga preprečevati prezgodnjo obrabo. Očistite vse dele s krpo in mlačno vodo, ki vsebuje univerzalno čistilno sredstvo in temeljito izpirajte pod tekočo vodo.

Razkuževanje: Izkopirajte alkohol (IPA) ročki in IPA tekočina pritisnjena z gladko krpo spado med učinkovite oblike razkuževanja, med srečanja pacientov, za individualno izdane elastomere respiratorje.

Sušenje: Najvišja temperatura 70°C

## SESTAVA IN TESTIRANJE

**Vizualni pregled ventilnega diska za inhalacijo. Odpnite inhalacijski ventilni disk in ga pregledajte.** Postavite disk od inhalacijskega ventila nazaj v masko. Disk se mora enakomerno prilegati na območje tesnila znotraj telesa maske. Vizualni pregled ventila diska izdihovanja. Odstranite obrazni del s telesa maske. Primitve disk ventila za rob in ga potegnite ven. Preverite da ni sedež ventila umazan ali poškodovan, ter ga obrišite z robčkom za enkratno uporabo, če je to potrebno. Pritisnite pregledan disk ventila v sedež ventila, da se zasnoči. Disk mora počivati na sedežu ventila enakomerno in popolnoma ravno.

## SESTAVLJANJE POLMASKE

Razporedite trakove. Namestite obrazni del na telo maske. Vstavite dva nova respiratorna filtra. Preverite pravilno delovanje in odsotnost puščanja po montaži in pred uporabo, s polmasko nameščeno na obrazu (kot je opisano v test za tesnjenje pred uporabo)."

INSPEKCIJSKI INTERVALI POLOVIČNIH MASK				
POTREBNA OPERACIJA	PRED	PO	VSAKIH 6 Mesecev.	VSAKI 2 LETI VSAKA 4 LETA
ČIŠČENJE IN RAZKUŽEVANJE		X		X <sup>1)</sup>
VREDNOSTNI DISK ZA IZDIHOVANJE				X
VIZUALNI IN OPERATIVNI TEST	X		X <sup>2)</sup>	X
PREGLED S STRANI UPORABNIKA	X			
TESTI PUŠČANJA: PRESEŽEN IN / ALI NEGATIVNI TLAK	X			

## XPREGLED

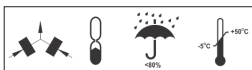
- 1) Za polmaske v hermetično zaprti embalaži. Drugeče vsakih 6 mesecev.
- 2) VSAKI 2 LETI V PRIMERU POLMASK, KI SO V HERMETIČNO ZAPRTI EMBALŽI

## ŽIVLJENSKA DOBA

1. Trajanje filtra je odvisno od koncentracije onesnaževalca in drugih dejavnikov.
2. Prisotnosti vonja, okusa in draženja nakazuje, da plinski filter ne deluje več.

## Navodila za shranjevanje:

Respirator filter se hrani v zaprtem ovojju do uporabe, da ohrani svoje lastnosti. Za prevoz so ti paketi ustrezno pakirani v škatle primerne, za zaščito pred poškodovnimi nevarnostmi in udarci.



**Rok uporabe:** 60 mesecev od dneva proizvodnje (če je shranjeno med -5°C - +50°C in vlažnost ni več kot 80%) Mesec in leto proizvodnje sta navedena v notranjosti obraznega dela

## NAVODILA ZA NAMESTITEV JE TREBA UPOŠTEVATI VSAKIČ KO SE RESPIRATOR UPORABI.



1. NAMESTITE OBRAZNI DEL PREKO UST IN NOSA
2. FILTER BLAZINA PRIRETA NA KEMUSKI FILTER S POMOČJO DRŽALCA KOT JE ZAHTEVANO
3. NAMESTITE TRAKOVE ZA GLAVO PREKO GLAVE, TRAKOVI NAJ BODO NAD VAŠIMI UŠESI
4. PRITRDI TE ELASTIČNI TRAK ODZADAJ NA VRATU
5. VLECITE KONICE TRAKOV DOKLER POLMASKA NE POČIVA TESNO OB VAŠEM OBRAZU
6. HRANITE RESPIRATOR V VREČKI ZA VEČKRATNO UPORABO, ČE RESPIRATOR NI V UPORABI

**Prenesite izjavo o skladnosti @ [www.portwest.com/izjave](http://www.portwest.com/izjave)**

## DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN GÄLLER FÖLJANDE PERSONLIGA SKYDDSUTRUSTNING:

**Halvmask:** PORTWEST P410 (Provningmetod: EN 140: 1998)  
**Gasfilter:** PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Provningmetod: EN 14387) Partikelfilter:  
 ter: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Provningmetod: EN 143: 2000)

Se produktens etikett för detaljerad information om motsvarande standarder. Endast standarder och ikoner som visas på både produkten och användarinformationen nedan är tillämpliga. Alla dessa produkter uppfyller kraven i förordning (EU 2016/425).

- Följ alltid instruktioner begränsningar vid fel användningen av denna andningsapparat och / eller att inte använda denna andningsskydd, kan minska andningsförmågan och leda till sjukdom eller döden.
- Före användning måste användaren först utbildas av arbetsgivaren för korrekt Andningsskydd i enlighet med gällande säkerhets- och hälsokrav. Andningsskydd ska väljas beroende på Typ och koncentration av det farliga ämnet
- Respiratorn får endast användas om typen och koncentrationen av Skadliga ämnen är kända. Vid okända ämnen eller koncentrationer eller rörliga förhållanden, andningsapparat bör användas.
- Denna andningsapparat levererar inte syre. Innehållande mindre än 17% syre. Typ och koncentration av det farliga ämnet
- Om respirator är skadat eller att andas blir svårt, lämna Föreområdet område, kassera och byt andningsskydd. Lämna också Föreområdet område omedelbart om yrsel eller annan nöd föreligger.
- Ändra eller modifiera aldrig denna andningsskydd.
- Använd inte med skägg eller annat ansiktshår som förhindrar direktkontakt Mellan ansiktet och kanten av andningsorganet.
- Använd inte när koncentrationer av föroreningar är omedelbart Farligt för liv och hälsa, är okända, eller när partikelfilterkoncentration Överstiga den maximala användningsnivån / eller överstiger nivån som arbetsmarknad-hälsosvårsteg
- Gasfilter skyddar inte mot partiklar. På liknande sätt partikelfilter Skydda inte mot gaser eller ångor. Vid tvivel, använd Kombinerat filter. Kombinerat filter används för skydd mot gaser Och partikelfilter
- Kombination av gasfilter av typen skydd P900 A1 & skydd P920 ABEK1 med partikelfilter Säkerhet P940 P3 R uppfyller den kombinerade filterklass: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
- Normala filteranordningar skyddar inte mot vissa gaser som CO (Kolmonoxid), koldioxid (koldioxid) och H<sub>2</sub> (kväve).
- När ett andningsskydd används i explosiv atmosfär, snälla Följ instruktionerna för ett sådant område.
- Gasfilter ska bytas ut när användaren börjar känna lukt, smak Eller irritation. Filter som används mot skadliga gaser som inte visar några Signifikanta indikatorer, kräver särskilda regler för varaktigheten Användning och korrekt användning. Partikelfilter, kombinerade filter och kombination Filter måste bytas senast när andningsbeständigheten blir för hög.
- Andningsskydd ska kastas om det är skadat eller den säkra slitaetiden Överskrider eller gaser / ångan detekteras inuti andningsgas genom smek eller lukt.
- Byt alltid ut båda filtren, om du känner andning, och Endast för användning med tvillingfilter halvmasker. Material av maskropp: TPE / PP = termoplastisk elastomer Storlek: S = liten, M = medium eller L = stor
- EH 529 "Anvisningar för val och användning av andningsskydd" eller motsvarande nationella föreskrifter är auktoritativa för användningen av filterapparatssatser. För Tyskland är dessa BGR 190 "Regler för användningen av Andningsskydd" från den tyska federationen av institutioner för lagstadgade.
- Märkning: PORTWEST P410 lämplig för filtert PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R. R betyder återanvändbar: Återanvändning av partikelfiltert eller det kombinerade filtert är inte begränsat till varaktigheten för en enda arbetsskift, dvs filtren kan återanvändas utöver varaktigheten för en enda arbetsskift.
- NR betyder icke återanvändbar, använd det inte över ett arbetsfartyg på 8 timmar
- Använd inte filtren i närheten av explosiva ämnen. Var uppmärksam på att när du arbetar med öppna lågor eller flytande metall droppar kan det också uppstå en antändning av aktiv kol i gasen eller kombinerade filter och akuta farliga koncentrationer av giftiga ämnen kan också uppstå.
- Packade filter kan användas i högst sex månader
- Använd inte filtren mot ökande koncentrationer och ökande kemikalier
- Massan av filter och masken tillsammans bör inte vara > 300 g
25. Halva masker och filter uteslutande för angloponiska länder.

PORTWEST GASFILTER PAR-VIS ANVÄNDS I SAMBAND MED PORTWEST HALVMASKER - P410			
PORTWEST FILTER	SKYDD MODELL EXEMPEL	MAXIMAL ANVÄNDAR NIVÅ	FÄRG KOD
P-900 A1	Cyclohexane	1000 PPM ELLER 10 XOEEL SOM ALLTID ÄR LÄGRE	BRUN
P-920 ABEK1	MULTI-GAS FILTER ABEK1	1000 PPM ELLER 10 XOEEL SOM ALLTID ÄR LÄGRE	BRUN, GRÅ, GUL, GRÖN
P-940 P3R	INTE HÖG VOLATILA LKVIDA OCH SOLIDA DELAR	1000 PPM ELLER 10XOEEL	VIT

## TESTS FÖR LÄCKAGE INNAN ANVÄNDNING

**Negativ trycktest:** Låta båda respirator med dina händer och andas in tills en negativ tryck skapas. Håll andan en stund. Det negativa trycket bör bibehållas. Om inte, justera remmarna eller använd en annan maskstorlek. Halvmasken kanske inte passar korrekt över skägg eller hängande kinder - risk för förgiftning! Halvmasken måste passa tätt och andningsfiltert måste monteras innan de kommer in i det förorenade området.

## ÖVERTRYCKSTEST:

Försega utandningsventilen i halvmasken och andas ut ordentligt. Halv mask får inte lyfta av ansiktet. Om utandad luft släpper igenom, Dra åt banden eller använd en annan halvmaskstorlek. Halv mask kan inte passakorrekt över ett skägg eller hängande kinder - Fara för förgiftning! Halv mask måste passa tätt och respiratoriska filter måste monteras innan de går in i förorenat område.

## RENGÖRING, DESINFEKTION, TORKNING

Rengöring: Rengöring av masken omedelbart efter användning bidrar till att förhindra för tidigt slitage. Rengör alla delar med en trasa och ljummet vatten innehållande Universal rengöringsmedel & Skölj noggrant under rinnande vatten.  
 Desinfektion: Isopropylalkohol (IPA) torkdukar och IPA-vätska droppar på med en luddfri trasa är också effektiva former av desinfektion mellan patientmöten. För en individuellt utförd elastomerisk andningsapparat  
 Torkning: Max temperatur 70 ° C.

## MONTERING OCH PROVNING

## Visuell undersökning av inhalationsventilskivan

Ta bort inhalationsventilskivan och undersök den. Placera skivan på Inhalationsventill bakom stubben. Skivan ska ligga jämnt på tätningen Område inuti maskkroppen.

Visuell undersökning av utandningsventilskivan. Ta bort ansiktstycket från maskkroppen. Håll ventilskivan vid kanten och dra ut det. Undersök ventilskivan för smuts och skador och torka det rent med engångsduk vid behov. Tryck in den undersökta ventilskivan i ventilen på sin platsplats, tills den går i ingrepp. Skivan ska ligga jämnt på ventilskåpet och helt platt  
**MONTERING AV HALV MASK** dra åt remmarna. Montera ansiktstycket på maskkroppen. Sätt in två nya andningsfilter. Kontrollera korrekt funktion och frånvaro av läckor efter monteringen och före användning. Med monterad halvmask (som beskrivs under "Test för läckage före användning")

INSPEKTIONSINTERVALL AV HALVMASKER				
VERKSAMHETS KRAV	FÖRE	EFTER	VARJE 6 MÅNADER.	VARAN ANNAT ÅR ELLER VART 4ÅR
RENGÖRING & DESINFEKTERING		X		X <sup>1)</sup>
UTANDNINGNS VÄRDERINGS DISC				X
VISUELL OCH OPERATIV PROV	X		X <sup>2)</sup>	X
INSPEKTION AV BÄRARE	X			
LÄCKTEST: ÖVERSOTT / ELLER NEGATIVTRYCK	X			

## XINSPEKTION

- FÖR HALVMASKER I FÖRSEGLADE FÖRPACKNINGAR ELLER VARJE 6 MÅNADER.
- VART ANNAT ÅR FÖR HALVMASKER, FÖRSEGLADE FÖRPACKAT

## ANVÄNDNINGSDID

- Filterets varaktighet beror på koncentrationen av föroreningens ämnen Och andra faktorer.
- Känsla av lukt, smak och irritation, indikerar att filtret fungerar inte längre

## FÖRVARINGSANVISNINGAR:

Filtret respirator tills användning ska förvaras i förseglad förpackning för att behålla sin egenskaper. För transport skall sådana förpackningar vara lämpligt förpackade i ytterförpackningar för att skydda mot klimatrisker och mekaniska stöta.



## Utgående:

60 månader från tillverkningsdatumet (om det är lagrat mellan -5 ° C - + 50 ° C och fuktighet inte över 80%) Månad och tillverkningsår på Insidan av ansiktssid mot med

## ANVÄNDNINGSSKILLNINGAR SOM SKALL UPPFYLNAS VARJE TIDRESPIRATOR I BRUK.



- HalvMask över mun och Näsa
- MEDFÖLJER FILTER, KEMISK FILTER/HÄLLARE HJÄLPMEDEL PER KRAV
- Skydds band överbakskudet och vid örönen
- FASTSÄTTNING AV ELASTISKBAND PÅ HAKKEN
- DRA I STRAPS SÅ ATT HALV MASKEN SITTER TIGHT EMTOR ANSIKTET
- PLACERA RESPIRATORN I MEDFÖLJANDE BAG VID EJ ANVÄNDNING

Ladda ner försäkran om överensstämmelse @ [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)





## SEE KASUTUSJUHEND KEHTIB JÄRGMISTELE ISIKUKAITSEVAHENDITELE:

**Poolmask: PORTWEST KAITSE P410 (Testi meetod: EN 140:1998)**  
**Gaasifilter: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Testi meetod: EN 14387) Osakestefilter: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST PW KAITSE (Testi meetod: EN 143:2000)**

Detailse informatsiooni vastavate standardite kohta leiate tootesildilt. Ainult standardid ja ikoonid, mis on kuvatud tootel ja kasutusjuhendis on kehtivad. Kõik need tooted vastavad määrise (EL 2016/425) nõuetele.

- Jälgida kõiki respiraatori kasutamise juhiseid ja piiranguid ja/või mitte kandes koguaeg respiraatorit või see vähendada respiraatori tihedust ja põhjustada haiguse või surma.
- Enne kasutamist, peab kasutajat esmalt koolitama tööandja poolt nõuetekohast respiraatorit kasutama vastavalt kehivatele ohutus- ja tervishoiureeglitele. Hingamisteede kaitse tuleb valida vastavalt ohtlike ainete tüübile ja kontsentratsioonile.
- Respiraatorit võib kasutada ainult, siis kui on teada kahjulike ainete kontsentratsioon ja tüüp. Juhul kui on tundmatud ained või muutub kontsentratsioon tuleks kasutada hingamisaparatu.
- See respiraator ei varusta hapnikuga. Ärge kasutage atmosfääris, mis sisaldab hapnikku vähem kui 17%.
- Ei tohiks siseneda ventilatsioonita konteineritesse, kaevandustesse, kanalitesse filterpoolmaskidega, kuna on hapniku defitsiidi oht või raske hapniku olemasolu tõrjub gaase (nt süsinikdioksiid)
- Kui respiraator on kahjustatud või hingamine muutub raskeks, siis lahkuge saastunud alalt, asendage kahjustatud respiraator ja visake kahjustatud respiraator ära. Samuti lahkuge koheselt, kui tunnete pearinglust või teisi mürgistuse sümptomeid.
- Mitte kunagi muuta või modifitseerida respiraatorit.
- Ärge kasutage respiraatorit, kui Teil on habed, vuntsid või juuksed näol, mis takistab otsest kontakti näo ja respiraatori serva vahel.
- Ärge kasutage respiraatorit, kui saasteained kontsentratsioon on koheselt ohtlik elule ja tervisele, ei ole teada või kui osakeste kontsentratsioon ületab maksimaalselt kasutamise tasandit/või teistel tasanditel määrab Teie Riiklik tööhutuse- ja töötervishoiu asutus.
- Gaasifilter ei kaitse osakeste ja osakestefilter ei kaitse gaasi või auru eest. Kahkhalte korral kasutage kombineeritud filtrit. Kombineeritud filtrit kasutatakse kaitseks gaaside ja osakeste eest.
- Kombineeritud gaasifilteri tüüp kaitse P900 A1 & kaitse P920 ABEK1 koos osakeste filtriga kaitse P940 P3 R täidab kombineeritud filtrit klassi: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
- Tavalised filtreerimiseadmed ei kaitse teatud gaaside nagu nt. CO(vingugaasi), CO2 (süsinikdioksiid) ja N2(lämmastiku) eest.
- Kui hingamiskaitset kasutatakse plahvatusohtlikul alal, siis palun järgige vastavaid instruktsioone.
- Gaasifiltrid tuleb vahetada, kui kasutaja hakkab tundma lõhna, maitset või ärritust. Filtreid kasutatakse kahjulike gaaside kaitseks, mis ei nõua eriregulatsioonie õige kestuse ja kasutuse korral. Osakestefilter, kombineeritud filter ja kombinatsioon filtrid tuleb vahetada hiljemalt siis, kui hingamiskaitse muutub liiga kõrgeks.
- Respiraatorid tuleb vahetada välja, kui on kahjustatud või kujutavad ohtu pärast kasutuse lõppu või gaasi/auru märgatase respiraatori maitse või lõhna järgi.
- Alati asendada mõlemad filtrid, kui tunnete hingamisel ebamugavust ja kasutada ainult paarisfiltritega poolmaske. Maski materjal: TPE/PP = termoplastiline elastomeer suurused: S = väike, M = keskmine või L = suur.
- EN 529 "Respiraatorite valik ja juhised" või siseriiklikud seadused on usaldusväärset filtreerimiseadmete komplekti kasutamiseks". Saksamaal on BGR 190 "Reeglid respiraatori kasutamiseks Saksamaa vabariikliku föderatsioon institutsiooni.
- Markeeritud: PORTWEST P410 sobivad filtrite PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R tähendab korduvkasutatavat: osakeste või kombineeritud filtrit korduvkasutamisele ei ole piiratud üle töövahetuse kestusega. see tähendab, et filtreid võib pärast üle töövahetuse kestust uuesti kasutada.
- NR tähendab ühekordselt kasutatavat, ärge kasutage seda üle 8 tunni.
- Mitte kasutada filtreid lõhkeainete läheduses. Pöörata tähelepanu asjalule, et lahtise leegi või vedelate metallidega töötades võib tekkida aktiivse süttimine gaasi- või kombineeritud filtrites, samuti ka mürgiste ainete äge kontsentratsioon.
- Pakkimata filtreid saab kasutada maksimaalselt 6 kuud.
- Mitte kasutada filtreid tundmatute kontsentratsioonide ja kemikaalide puhul.
24. Filtri ja maski kaal kokku ei tohiks olla üle 300g.
25. Poolmaskid ja filtrid ainult angonifoonide jaoks.

PORTWEST GAASIFILTRID KASUTATAKSE PÄRIKAUPA KOOS PORTWEST POOLMASK - P410			
PORTWEST FILTER	OHU TÜÜP NÄITED	MAXIMUM KASUTUSTASE	VÄRVIKOOD
P-900 A1	TSÜKLOHEKSAAN	1000 ppm või 10 x OEL kumb on madalam	PRUUN
P-920 ABEK1	MULTI-GAASIFILTR ABK1	1000 ppm või 10 x OEL kumb on madalam	PRUUN, HALL, KOLLANE
P-940 P3R	MITTE VÄGA LENDUV VEDELIK JA TAHKED OSAD	1000 ppm või 10 x OEL	VALGE

## KONTROLLIDA LEKKEID ENNE KASUTAMIST (mõlemad)

## Negatiivne rõhustest:

Isoleeri mõlema käega filtrid ja hinga kuni tekib alarõhk. hoida korraks hinge kinni, alarõhk peaks säilima, kui ei siis reguleeri rihmasid või kasutage teise suurusega maski. Poolmask ei sobi hästi habeme või longus pöskedega - mürgistusoht! Poolmask peab olema tihedalt ja respiraatorid peavad olema varustatud filtritega enne saastunud alale sisnemist.

## LIIGSE SURVE TEST:

Väljahingamisklapi tihend on peal ja hingata välja. Poolmask ei tohi kerkida näolt. Kui välja hingatav õhk hajub läbi padja, pingutage rihma või kasutage teist maski suurust. Poolmask ei asetu õieti, kui teil on habed või longus põsed - mürgistusoht, poolmask peab olema tihedalt ja paigaldatud enne saastunud alale sisnemist.

## PUHASTAMINE, DESINFITSEERIMINE, KUIVATAMINE

Puhastamine: mask koheselt puhastada pärast kasutamist airtaast välja eelneageest kulumist. puhastage kõik osad riide ja sooja veeaga, mis sisaldab universaalselt puhastusainet ja loputada jooksva vee all.

Desinfitseerimine: isopropüülalkohol(IPA) purgis & vedela IPA tupsutada puuvilla riidega, samuti desinfitseerida elastomeer respiraator, mis on väljastatud isiklike kasutamiseks. Kuivatamine: maksimum temperatuur 70° C.

## KOOTAMINE JA TESTIMINE

## Sissehingamise kaitse visuaalne kontroll:

Avada sissehingamisklapi ketas ja uurida seda. Asetage sissehingamisklapi ketta taha juup. Plaat peaks olema ühtlase tihendipiirkonna maski korpusse sees. Väljahingamisklapi ketta visuaalne kontroll: Eemaldada nõukate maski korpusse. Hoida seda klappiketta servadelt välja tõmmates. Uurida klappipessa näoketas ja kahjustusi ja puhastada see lapiga kui vaja. Vajutage klappiketas klappipessa kuni see fikseerub. Plaat peaks asetuma klappipessa ühtlasele ja tasasel.

## POOLMASKI

koostamine: asetada rihmad. Paigaldada näomaski korpusse. Sisestage uued hingamisfiltrid. Kontrollida õige toimimine ja et poleks lekkeid pärast kokkupanekut ja enne kasutamist testida (vt peatükki lekete test enne kasutamist).

KONTROLLIDA REGULAARSELT POOLMASKI				
VAJALIKUD OPERATSIOONID	ENNE	PÄRAST	JUHUL 6 KUUD.	IGA 2 AASTA IGA 4 AASTA
PUHASTAMINE & DESINFITSEERIMINE		X		X <sup>1)</sup>
VÄLJAHINGAMISKLAPI NÄITA JAD				X
VISUAALNE JA TOIMIMISE KONTROLL	X		X <sup>2)</sup>	X
KASUTAJA KONTROLL	X			
LEKKE TEST: ÜLA - JA/VÕI ALARÕHK	X			

## XKONTROLLIDA

- 1) POOLMASK HERMEETILISELT SULETUD PAKENDIS, MUUL JUHUL 6 KUUD.
- 2) IGA 2 AASTA JUHUL, KUI POOLMASKID ON HERMEETILISELT SULETUD

## KASUTUSAE:

1. Kasutuseaeg sõltub saasteaine kontsentratsioonist ja teistest teguritest.
2. Gaasifilter ei tööta enam, kui on tunda lõhna, maitset või ärritust.

## LADUSTAMIS JUHISED:

Respiraatorifiltrit tuleb kuni kasutamiseni hoida suletud pakendis omanduste säilimiseks. Transportimisel tuleb pakendiga soovitatavalt kaitseks löökide ja ilmastiku eest välispakendiga.



## SÄILIVUSAEG:

60 kuud alates valmistamisest (kui hoistatakse temperatuuril -5°C - +50°C ja niiskus ei ületa 80%) Kuu & valmistamise aasta on tähistatud nööpsal ja markeeritud

## PAIGALDAMISJUHIH TEST JÄRGI IGA KORD KUI KASUTATE RESPIRATORIT.



1. ASETADA NÄOLE ÜLE NINA JA SUU.
2. LISATUD NII FILTRI PADI KUI KA KEEMILINE FILTER VASTAVALT VAJADUSELE.
3. ASETADA PEERIHMADEL ÜLE PEA JA TEISED KÕRVADE TAHA.
4. KINNITA KUMMIPAEDEL KAELE TAHA.
5. PINGUTAGE RIHMAID NII, ET POOLMASK ON TIHEDALT VASTU NÄGU.
6. LADUSTADA RESPIRATOR KILEKOTIS, KUI SEDA EI KASUTATA.

Lae alla vastavus deklaratsioon @ [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)

## DENNE BRUKERINFORMASJONEN GJELDER FØLGENDE PERSONLIGE VERNEUTSTYR:

**Halvmaske: PORTWEST SIKKERHET P410 (Testmetode: EN 140:1998)**  
**Gassfilter: PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Testmetode: EN 14387) Partikkelfilter: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST PW SIKKERHET (Testmetode: EN 143:2000)**

Se produktets etikett for detaljert informasjon om tilsvarende standarder. Bare standarder og ikoner som vises både på produktet og brukerinformatjonen nedenfor, gjelder. Alle disse produktene oppfyller kravene i forordning (EU 2016/425).

- Unnlattelse i å følge alle anvisningene og bruksbegrensningene til dette åndedrettsvernet og/eller unnlattelse i å bruke åndedrettsvernet til enhver tid ved eksponering, reduserer åndedrettsvernets effektivitet og kan føre til sykdom og død.
- Før åndedrettsvernet tas i bruk, må brukeren ha fått opplæring av arbeidsgiveren i riktig bruk av åndedrettsvernet i samsvar med gjeldende helse- og sikkerhetsstandarder. Åndedrettsvernet bruksområder skal velges avhengig av arten og konsentrasjonen av farlige stoffer.
- Åndedrettsvernet skal bare brukes dersom arten og konsentrasjonen av de farlige stoffer er kjent. Ved ukjente stoffer eller konsentrasjoner eller varierende forhold skal et pustearrappat brukes.
- Ette åndedrettsvernet har ingen surstofftilførsel, og skal ikke brukes i atmosfærer med mindre enn 17 % surstoff.
- Ikke gå inn i ikke-ventilerte beholdere (containers), gruver og kanaler med filterende halvmasker, pga. risikoen for surstoffmangel eller tilstedeværelse av tunge oksygenfremtredende gasser (for eksempel karbondioksid).
- Dersom åndedrettsvernet er skadet eller hvis det blir vanleg å puste, forlat det forurensede området, kast og bytt ut åndedrettsvernet. Du skal også forlate det forurensede område med en gang hvis du føler deg svimmel eller opplever ubehag av en annen art.
- Utfør aldri endringer til dette åndedrettsvernet.
- Ikke bruk dette åndedrettsvernet hvis du har skjegg eller annet ansiktshår som forhindrer direkte kontakt med ansiktet og kanten av åndedrettsvernet.
- Ikke bruk når konsentrasjonen av forurensingen er en umiddelbar risiko for fare for liv og helse er ukjent, eller når partikkellkonsentrasjonen overskrider det maksimale bruksnivået / eller andre nivåer bestemt av National Occupational Safety and helsymningthetene.
- Gassfilteret gir ingen beskyttelse fra partikler. Likeledes, partikkelfiltre gir ingen beskyttelse mot gasser eller damper. Hvis du er i tvil, bruk et kombinert filter. Kombinerte filtre er brukt som beskyttelse mot gasser og partikler.
- Kombinasjonen av gassfilter av type P900 A1 og P920 ABEK1 med partikkelfiltre P940 P3 R møter kravene i klassen for kombinerte filtre: A1 P3 R og ABEK1 P3 R.
- Normale filteringsenheter gir ingen beskyttelse mot bestemte gasser slik som CO (Karbonmonoksid), CO2 (karbondioksyd) og N2 (nitrogen).
- Når et åndedrettsvern brukes i eksplosive atmosfærer, følg instruksene gitt for et slikt område.
- Gassfiltre skal byttes ut når brukeren begynner å lukte eller smake dufter eller erfarer irritasjon. Filtre brukt mot skadelige gasser som ikke viser noen betydelige indikasjoner, krever spesielle regler for bruksvarighet og riktig bruk. Partikkelfiltre, kombinerte filtre og kombinasjoner. Filtrene må skiftes ut senest når pustemotstanden blir for høy.
- Åndedrettsvern skal kastes hvis de er skadet eller hvis den bestemte brukstiden er overskredet eller gass/damp oppgades inn i åndedrettsvernet via duft eller smak.
- Alltid bytt ut begge filtrene samtidig hvis du opplever ubehag ved pusting, og skal bare brukes med halvmasker mot filtre. Materiale i maskekroppen: TPE/PP termoplastiske elastomer, størrelse S = Liten, M = Middels eller L = Stor
- ENS29 Anvisninger for valg og bruk av åndedrettsvern eller tilsvarende nasjonale forskrifter er gyldige for bruken av filterapparatet. I Tyskland er disse BGR 190 Regler for bruk av respiratorer utstedt av den tyske føderasjonen av forskrift institusjoner.
- Markeringer: PORTWEST P410 egnet for filtre PORTWEST P9000 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
- R betyr gjenbrukbar: Gjenbruk av artikkelfiltre og kombinasjonsfilter er ikke begrenset til et arbeidsskift betyr filter kan gjenbrukes mer enn et skift
- NR betyr ikke gjenbruk, bruk ikke mer enn et 8 timers skift
- Ikke bruk filter nær eksplosiver Vennligst vær oppmerksom å! at arbeid med åpne flammer eller flytende metall kan tenning slike grunnet aktivert karbon i gassen eller kombinerte filter and skadelige mengder av skadelige stoffer kan oppstå
- Filter som er pakket opp kan benyttes i maks 6 måneder
- Ikke bruk filter ved ukjent mengde eller ukjente kjemikalier
- Mengde av filter og maske skal sammen ikke være over 300g
- Halvmasker og filtre utelukkende for anglophone-land.

PORTWEST GASSFILTRE BRUKT I PAR MED PORTWEST HALVMASKER – P410			
PORTWEST FILTER	FARETYPE EKSEMPLER	MAKSIMALE BRUKERINIVÅER	FARGEKODE
P-900 A1	SYKLOHEKSAN	1000 ppm eller 10 x OEL avhengig av hva som er lavest	BRUN
P-920 ABEK1	MULTI-GASSFILTRE ABEK1	1000 ppm eller 10 x OEL avhengig av hva som er lavest	BRUN, GRÅ, GUL, GRØN
P-940 P3R	IKKE MEGET FLYKTIGE VESKER OG SOLIDE PARTIKLER	1000 ppm eller 10 x OEL	HVIT

## TEST FOR LEKKASJER FØR BRUK (ENTEN)

**Negativ trykktest:** Tett til begge respiratoriske filtre med hendene og pust inn til det dannes et negativt trykk. Hold pusten et øyeblikk. Det negative trykket bør opprettholdes. Hvis det ikke opprettholdes skal du justere stroppene eller bruke en annen størrelse på masken.

En halvmaske passer kanskje ikke riktig i hvis du har skjegg eller hengende kinn – fare for forgiftning! Halvmasken må passe tett på ansiktet og pustefiltre må monteres før du går inn i det forurensede området.

## OVERTRYKK TEST:

Tett til utåndingsventilen til halvmasken og pust bestemt ut. Halvmasken må ikke løftes av ansiktet. Dersom den utpustede luft forsvinner gjennom den myke delen av maskens kropp, må du stramme til stroppene eller bruke en halvmaske i en annen størrelse. En halvmaske passer kanskje ikke riktig i hvis du har skjegg eller hengende kinn – fare for forgiftning! Halvmasken må passe tett på ansiktet og pustefiltre må monteres før du går inn i det forurensede området.

## RENGJØRING, DESINFIKSJON, TØRKNING

rengjøring: Rengjør masken med en gang etter bruk forhindrer tidlig slitasje. Rengjør alle deler med en Klut og lunkent vann tilsett et universalt rengjøringsmiddel og skylt grundig under rennende vann.

Desinfeksjon: Isopropanol (IPA) servietter og IPA-væske brukes til å skånsomt tørke masken med en löffri klut er en effektiv måte å desinfisere masken mellom brukere av individuelt utstedet elastomeriske åndedrettsvern.

Tørring: Maksimal temperatur 70 °C.

## MONTERING OG TESTING

## Visuell undersøkelse av innåndingsventilsikvnen.

Ta av innåndingsventilsikvnen og undersøk den. Plasser sikvnen til innåndingsventilen bakom stubben. Sikvnen skal sitte balansert på pakningsområdet inn i maskekroppen.

## Visuell undersøkelse av utåndingsventilsikvnen.

Ta ansiktssiden av maskekroppen. Hold ventilsikvnen ved kanten og ta den ut. Undersøk ventilsikvnen for smuss og skader, tørk den ren med en engangserviett om nødvendig. Trykk den undersøkte sikvnen tilbake inn i ventilsikvnet til det klikker på plass. Sikvnen skal sitte balansert og flat på ventilsikvnet.

## MONTERING AV HALVMASKEN

Ordne stroppene. Monter ansiktssiden på maskekroppen. Sett inn to nye åndedrettsfiltre. Kontrollér for korrekt funksjon og se etter at det ikke er lekkasjer etter monteringen og før bruk (som beskrevet under Test for lekkasjer før bruk).

INSPESJONSINTERVALLER FOR HALVMASKER			
NOVDENIG HANDLING	FØR	ETTER	HVER 6. MÅNED, ANNET HVERT ÅR HVERT 4. ÅR
RENGJØRING OG DESINFIKSJON		X	X <sup>1)</sup>
UTÅNDINGSVENTILSIKVNE			X
VISUELL OG FUNKSJONSTEST	X	X <sup>2)</sup>	X
INSPESJON UTFØRT AV BRUKEREN	X		
LEKKASJETEST: OVER- OG/ELLER NEGATIV TRYKK	X		

## X – INSPISER

- 1) FOR HALVMASKER I HERMETISK FORSEGLEDE PAKNINGER, ELLER HVER 6. MÅNED.
- 2) ANNET HVERT ÅR VED HALVMASKER I HERMETISK FORSEGLEDE PAKNINGER.

## BRUKSTID:

1. Filterets levetid er avhengig av konsentrasjonen av forurensingen og andre faktorer.
2. Tilstedeværelse av duft, smak og irritasjon indikerer at gassfilteret ikke lenger fungerer

## OPPEBEVARINGSINSTRUKSJONER:

For at masken skal bevare sine egenskaper, skal åndedrettsvernet med filter oppbevares i den forseglede pakning til den skal brukes. Under transporten skal disse pakningene være riktig emballert i en kartong som skal gi beskyttelse mot temperaturendringer og mekaniske støt.



**HOLDBARHET:** 60 måneder fra produksjonsdatoen (ved oppbevaring mellom -5 °C til 50 °C og med en luftfuktighet som ikke overstiger 80 %). Produksjonsmåned og -år på innsiden av pakningen av ansiktssiden angitt med

## MONTERINGSANVISNINGENE MÅ FØLGES HVER GANG ÅNDEDRETTSPAPPARATET ER I BRUK.



1. POSISJONER ANSIKTSDILEN OVER MUNNEN OG NESE
2. FEST FILTERPUTEN TIL DET KUJEMISKE FILTERET VED BRUK AV FESTEANORDNINGEN SOM PÅKREVD
3. Plasser hodestroppene over bakhodet med stroppene over ørene
4. STRAM TIL DE ELASTISKE STROPPENE BAK I NAKKEN
5. DRÅ TIL ENDENE AV STROPPENE TIL MASKEN SITTER TETT INN MOT ANSIKTET.
6. NÅR ÅNDEDRETTSPAPPARATET IKKE ER I BRUK, SKAL DET LAGRES I BAGEN







## OVO UPUTSTVO ZA UPOTREBU SE ODnosi NA SLEDEĆU LIČNU ZAŠTITNU OPREMU:

**Polumaska:** PORTWEST P410 (Test metoda: EN 140:1998)**Gasni filter:** PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1 (Test metoda: EN 14387) Čestični filteri: PORTWEST P940 P3 R, PORTWEST (Test metoda: EN 143:2000)

Pogledajte etiketu proizvoda za detaljnije informacije o relevantnim standardima. Samo standardi i ikone koje se pojavljuju i na proizvodu i na korisničkom uputstvu ispod su primenjivi. Svi proizvodi su u skladu sa zahtevima regulative (EU 2016/425)

1. Neпоштовање svih uputstava i ograničenja upotrebe ovog respiratora i/ili nošenje ovog respiratora su vreme prilikom izloženosti može umanjiti efektivnost respiratora i rezultirati bolešću ili smrću.
2. Pre upotrebe, korisnik mora biti obučan od strane poslodavca za pravilnu upotrebu respiratora prema važećim standardima bezbednosti i zdravlja. Sredstva za respiratornu zaštitu se moraju odabrati u zavisnosti od tipa i koncentracije opasnih supstanci.
3. Respirator se mora koristiti jedino ukoliko je poznat tip i koncentracija opasnih supstanci. U slučaju nepoznatih supstanci i koncentracija ili promenljivih uslova, trebao bi se koristiti izdvojeni aparat.
4. Ovaj respirator ne vrši snabdevanje kiseonikom. Ne koristiti u atmosferama u kojima ima manje od 17% kiseonika.
5. Ne be se smelo ulaziti sa maskom za filtriranje u kontejnere bez ventilacije, rudnike, kanale zbog rizika od manjka kiseonika ili prisustva teških gasova koji potiskuju kiseonik (npr. Ugljen dioksid).
6. Ukoliko je respirator oštećen ili disanje postane otežano, napustite kontaminirano područje, bacite ili zamenite respirator. Takođe odmah napustite kontaminirano područje ukoliko dođe do pojave vrtoglavice ili deorjentisanosti.
7. Nikada ne menjaite ili modifikujete ovaj respirator.
8. Ne koristiti ukoliko imate bradu ili drugu najavlost po licu koja sprečava direktan kontakt između lica i oboda respiratora.
9. Ne koristiti u slučaju da koncentracija zagađivača predstavlja direktnu pretnju na zdravlje ili život, je nepoznata, ili kada koncentracija čestica prevazišla maksimalni dozvoljeni nivo/ili druge nivoje propisane od strane nadležnih nacionalnih agencija za bezbednost i zdravlje.
10. Gasni filteri vas ne štite od čestica. Takođe, čestični filteri vas ne štite od gasova i isparenja. Ukoliko ste u nedoumici koristite kombinovani filter. Kombinovani filteri služe za zaštitu od gasova i čestica.
11. Kombinacija gasnih filtera tipa P900 A1 & P920 ABEK1 sa čestičnim filterom P940 P3 R ispunjava klasu kombinovanih filtera: A1 P3 R & ABEK1 P3 R.
12. Standardne uređaji za filtriranje ne nude zaštitu od određenih gasova kao što su CO (ugljen monoksid), CO<sub>2</sub> (ugljen dioksid) i N<sub>2</sub> (azot).
13. Kada se respirator koristi u eksplozivnim atmosferama molimo vas da se pridržavate uputstava datih za takva područja.
14. Gasni filteri se trebaju zameniti kada korisnik počne da oseća miris, ukus ili iritaciju. Filteri koji se koriste za zaštitu od štetnih gasova koji ne pokazuju nikakve značajne indikacije, zahtevaju posebne propise u pogledu dužine upotrebe i pravilne upotrebe. Čestični filteri, kombinovani filteri i kombinacije filtera se moraju zameniti najkasnije kada otpor prilikom disanja postane prevelik.
15. Respiratori se trebaju odložiti kada se osetite, ukoliko probe vreme za bezbedno korišćenje ili se gas / isparenje detektuje unutar respiratora mirisom ili ukusom.
16. Uvek zamenite oba filtera zajedno, ukoliko osetite nelagodnost prilikom disanja i mogucko da se koriste samo sa polumaskama sa dva filtera. Materijal tela maske: TPE/PP = termoplastični elastomer. Veličine: S= mala, M= srednja ili L= velika.
17. EN 529 "Uputstva za selektivno i korišćenje respiratora" ili odgovarajuće nacionalne direktive su merodavne za upotrebu kompleta uređaja sa filterima. Za Nemačku to su BGR 190 "Pravila upotrebe respiratora" od nemačkog saveza institucija za zakon.
18. Oznake: PORTWEST P410 odgovara za filtere PORTWEST P900 A1, P920 ABEK1, P940 P3R, P950 A1P3R, P970 ABEK1 P3R.
19. R znači višekratna upotreba: Ponovna upotreba filtera za čestice ili kombinovanog filtera nije ograničena na trajanje jedne radne smene, tj. filteri se mogu ponovo koristiti nakon isteka jedne radne smene.
20. NR znači da se ne može ponovo koristiti, ne koristiti duže od radne smene od 8h
21. Ne koristiti filtere u blizini eksplozije. Obratite pažnju na činjenicu da se prilikom rada sa otvorenim plamenom ili kapljicama istopljeno metalu može doći do paljenja aktivnog ugljenika u gasnom ili kombinovanom filteru što može dovesti do pojave akutnih opasnih koncentracija toksičnih supstanci.
22. Otpakovan filteri se maksimalno mogu koristiti šest meseci.
23. Molimo vas ne koristite filtere za nepoznate koncentracije i nepoznate hemikalije.
24. Masa filtera i maske zajedno ne bi trebala biti veća od 300g
25. Pona maske i filtera isključivo za anglofonске zemlje.

PORTWEST GASNI FILTRI PAR - KORISTITI SA PORTWEST POLUMASKOM - P410	TIP OPASNOSTI PRIMERI	MAKSIMALAN NIVO UPOTREBE	BOJA KOD
P-900 A1	Cikloheksan	1000 ppm ili 10 x OEL. Sta god je niže	BRAON
P-920 ABEK1	VIŠEGASNI FILTER ABEK1	1000 ppm ili 10 x OEL. Sta god je niže	BRAON, SIVA, ŽUTA, ZELENA
P-940 P3R	NE VISOKO NESTABILNE TEČNOSTI & ČVRSTE ČESTICE	1000 ppm ili 10 x OEL	BELA

**PROVERITI NA PROPUSTANJE PRE UPOTREBE (ILI)****Test negativnog pritiska:**

Zatvorite oba filtera rukama i dišite dok se ne stvori negativni pritisak. Zadržite dah na trenutak. Negativni pritisak bi se trebao održati. Ukoliko se to ne desi, podignite trake ili koristite masku druge veličine. Polumaska neće dobro pristajati preko brade ili visećih obraza - opasnost od trovanja! Polumaska mora čvrsto nalegati a respiratorni filteri moraju biti namešteni pre ulaska u kontaminirano područje.

**TEST NADPRITISKA:**

Zatvorite izdvojeni ventil polumaske i izdahnite jako. Polumaska ne se sme odvojiti od vašeg lica. Ukoliko izdahnuti vazduh prolazi pored mekog tela maske, zategnite trake ili koristite masku druge veličine. Polumaska neće dobro pristajati preko brade ili visećih obraza - opasnost od trovanja! Polumaska mora čvrsto nalegati a respiratorni filteri moraju biti namešteni pre ulaska u kontaminirano područje.

**ČIŠĆENJE, DEZINFЕКЦИЈА, SUŠENJE**

**Čišćenje:** Čišćenje maske odmah posle upotrebe pomaže u sprečavanju prevelikog habanja. Čistite sve delove sa krpom i mlakom vodom koja sadrži univerzalno sredstvo za čišćenje i isperite temeljno sa tekućom vodom.

**Dezinfekcija:** Vlažnim maramicama sa izopropil alkoholom (IPA) ili krpom koja se ne linja umočenoj u IPA tečnost su efikasni načini dezinfekcije dok nestrijpljvo čekate vaš individualni respirator od elastomera.

**Sušenje:** Maksimalna temperatura 70° C.

**SKLAPANJE I TESTIRANJE****Vizuelni pregled diska ventila za udisanje.**

Skiniuti disk ventila za udisanje I pregledati ga. Stavite disk ventila za udisanje iza stuba. Disk bi trebalo da bude ravnomerno raspoređen u zaptimom području unutar tela maske.

Vizuelni pregled diska izduvnog ventila.

Odvijoji deo za lice od tela maske. Uvucite disk ventila za iverice i izvucite ga napolje. Pregledajte ležište ventila i vidite da li ima prljavštine i oštećenja. Ukoliko je neophodno očistite ga sa jednokratnom maramicom. Disk ventila koji ste pregledali vratite u ležište dok ne legne. Disk bi trebalo da leži ravnomerno u ležištu i da bude ravan.

**SKLAPANJE POLUMASKE**

Raporedite trake. Nameštite do za lice na telo maske. Stavite dva nova filtera.

Provjerite da li sve funkcije kako treba i uverite se da ne dolazi do propuštanja vazduha nakon sklapanja i pre upotrebe sa nameštenom polumaskom (kao što je opisano u "Test propuštanja pre upotrebe").

INSPЕКЦИJSKI INTERVALI POLUMASKE				
POTREBNA OPERACIJA	PRE	POSLE	SVAKIH 6 MESECI	SVAKE 2 GODINE SVAKE 4 GODINE
ČIŠĆENJE I DEZINFЕКЦИЈА		X		X <sup>1)</sup>
VREDNOST IZDVOJNOG DISKA				X
VIZUELNI I OPERATIVNI TEST		X	X <sup>2)</sup>	X
INSPЕКЦИЈА OD STRANE KORISNIKA	X			
TEST PROPUŠTANJA: NADPRITISAK I / ILI NEGATIVNI PRITISAK	X			

**XPREGLJE**

1) ZA HERMETIČKI ZATVORENE POLUMASKE. U PROTIVNOM NA SVAKIH 6 MESECI.

2) SVAKE 2 GODINE U SLUČAJU DA JE POLUMASKA U HERMETIČKI ZATVORENOM PAKOVANJU.

**VEK UPOTREBE:**

1. Trajanje filtera zavisi od koncentracije zagađivača i drugih faktora.

2. Prisustvo mirisa, ukusa ili iritacije ukazuje da gasni filter više ne radi.

**UPUTSTVO ZA SKLADIŠTENJE:**

Filtrirajući respirator se do upotrebe treba držati u zapečaćenom pakovanju kako bi se očuvala njegova svojstva. Za transport takva pakovanja bi trebala biti odgođavajuća spakovana u kartonske kutije kako bi se zaštitila od klimatskih i mehaničkih uticaja.



**ROK TRAJANJA:** 60 meseci od datuma proizvodnje (ukoliko se skladišti na temperaturi između -5°C - +50°C i vlažnosti vazduha ne preko 80%). Mesec i godina proizvodnja su obeleženi unutar dela za lice oznakom

**UPUTSTVA ZA NAMEŠTANJE SE MORAJU POŠTOVATI SVAKI PUT KADA SE RESPIRATOR KORISTI.**

1. POSTAVITE DEO ZA LICE PREKO USTA I NOSA
2. POSTAVITE ULOŽAK FILTERA ZA HERMETIČKI FILTER UZ POMOĆ DRŽAČA UKOLIKO SE TO ZAHTEVA
3. POSTAVITE TRAKE ZA GLAVU IZA GLAVE, SA TRAKAMA IZMAD USJUJ.
4. ZATEGNITE ELASTIČNU TRAKU NA VRATU.
5. PUVOLITE KRAJEVE TRAKA SVE DOK POLUMASKA NE LEGNE ČVRSTO UZ LICE.
6. SKLADIŠTITE RESPIRATOR U VREĆICU ZA VIŠEKRATNU UPOTREBU AKO JE NE KORISTITE

**Preuzmite deklaraciju o usaglasnosti na [www.portwest.com/declarations](http://www.portwest.com/declarations)**



# PORTWEST®

---

FITTING INSTRUCTIONS TO BE FOLLOWED  
EACH TIME RESPIRATOR IN USE.

1



POSITION THE FACE PIECE  
OVER MOUTH AND NOSE

2



ATTACHED FILTER PAD TO BOTH  
CHEMICAL FILTER WITH AID OF  
RETAINER AS PER REQUIREMENT

3



PLACE HEAD STRAPS OVER  
BACK OF HEAD, WITH THE  
STRAPS ABOVE YOUR EARS

4



FASTEN THE ELASTIC BAND  
ON BACK OF NECK

5



PULL PULL  
PULL THE ENDS OF THE STRAPS  
UNTIL THE HALFMASK RESTS  
TIGHTLY AGAINST YOUR FACE.

6



STORE RESPIRATOR IN  
REUSABLE BAG, IF NOT  
IN USE